ᑭᓇᐅᖓᑦ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᑦᑕᕐᖓ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᑦᑕᕐᖓ.....13

Profile: NTI's New Chief Executive Officer.....13

Naunaiyautait: NTIkut Nutaak Atanguyak.....13

ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᕋᓴᓕᐊᕋᑦ • A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga

ᐅᑭᐊᒃᓴᖅ • FALL • UKIAKHAK • 2005

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓ ᐃᓕᖕᓂᒃ ᑐᓴᕈᒪᔪᖅ

ᑐᓴᒐᒃᓴᓕᐊᓇᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᖃᓄᐃᒋᕕᐅᒃ, ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ? ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᓂᒃ ᑐᓴᖅᑕᐅᔪᒪᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᐱᑕᖃᖅᐲᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᒃᓴᓂᒡᒐᓐᓃᑦ?

ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᔪᒪᔪᒍᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕌᕈᑎᒧᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᑎᓗᑎᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᕗᒃᑯᓐᓄᑦ:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
ᐅᖃᓗᑖ: (867) 975-4900
ᐊᑭᖃᕐᑎᒃᑯᑦ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᑐᓴᕈᒪᔪᒍᑦ

ᑐᓴᕈᒥᓇᖅᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᒐᒃᓴᖃᖅᐱᑦ, ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓱᐅᖅᓱᒪᕕᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᒃᓴᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒥᒃ ᐅᑦᑕᓗᓐᓃᑦ ᐊᔾᔨᕐᑯᑎᖃᖅᐱᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᕐᑯᔭᕐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖓᓂᒃ?

ᑐᓴᕈᒪᔪᒍᑦ ᓈᒻᒪᐅᑎᒃᐸᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᒐᒃᓴᓕᐊᓇᕝᕕᒃᑕᖓᓄᑦ, ᓴᖅᑭᑎᑦᑐᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑕᖅᐳᑦ.

ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑎᒃᓴᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑕᐅᔪᓐᓇᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᕗᖓ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᕗᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᑐᕌᕈᑖ
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
ᐅᖃᓗᑖ: (867) 975-4900
ᐊᑭᖃᕐᑎᒃᑯᑦ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4943
ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: newsletter@tunngavik.com
ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕐᕕᒃ: www.tunngavik.com

NTI wants to hear from you.

What do you think about our new newsletter, Naniiliqpita? Do you have ideas for stories or columns?

Please let us know:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Submissions

Do you have an interesting story to tell, a good idea for a column or a photograph that should be published in an Inuit newsletter?

Send it to us and if it suits NTI's newsletter, we'll publish it.

Send inquiries to:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
E-mail: newsletter@tunngavik.com
Web site: www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavitkut tuhagumayut ilingnit.

Qanuq ihumagiviuk tuhagakhaliugaqqut, Naniiliqpita?
Ihumaqaqqit unipkakhanik titigagakhaniglu?

Ilitturipkarluta:
NTI Tuhaumatittiyit
Titiqqilvia 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Talafun: (867) 975-4900
Akiittuq: 1-888-646-0006
Kayumikturut: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Tuniyauyut

Tuharnarnaqtumik unipkakhaqaqqiit, ihumakhaqaqqilluunniit titigagakhamik piksamigluuniit takuhiugakhamik Inuit taiguahaganii?

Uvaptingnut tuyurlugu nammakpat Nunavut Tunngavitkut taiguagakhaliugannut, titigarniaqqaqqut.

Turaqtillugit apirhutihi:
NTI Tuhaumatittiyit
Titiqqilvia 638
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Talafun: (867) 975-4900
Akiittuq: 1-888-646-0006
Kayumikturut: (867) 975-4943
Qarittauyakkurutik:
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓯᓚᑖᓂᑦᑐᖅ: ᓴᐃᒥᐊᓂᒃ ᑕᓕᕐᐱᐊᓄᑦ: ᐋᓚᓐ ᓄᐊ, ᑖᓂᐅᓪ ᕿᓚᐅᕋᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᓚᑉ ᑯᓇᕐᑕᓐᓴᓐ ᖃᐅᒪᐃᓐᓇᕐᓂᖓᓂ ᐊᓃᓐᖑᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᓯᕿᓐᓂᖃᑦᑕᕐᓂᖓᓂ 24-ᓂᒃ ᐃᑲᕐᕋᓂᒃ ᐋᓂ 2005 ᐱᓐᖑᐊᖅᑐᐃᑦ ᑎᑭᑉᐸᓪᓕᐊᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᓇᔪᓕᐅᑎᑎᑕᐅᕋᑖᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥ 11:30 ᐅᓐᓄᒃᑯᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᖓ ᒪᓇᔭ ᕐᑯᖅᓱᑦ

Cover: Left to right: Alan Noah, Daniel Flaherty and Olaf Christiansen took advantage of the 24-hour sunlight in June 2005 to play after coming in from the community fishing derby in Grise Fiord at 11:30 p.m. Photo by Maria Quqsuut

Haumikmit talikpimut: Alan Noah, Daniel Flaherty ovalo Olaf Christiansen atuktangit ubluk tamaat hikinaaginaktumi Junemi 2005 olapkivlutik hilami nunamini ikaluktuiktitititlugit Ausuituqmi unuami 11:30mongakhimatitlugu. Piksaliuktaa: Maria Quqsuut

ISBN 0-9734066-6-6

ᐃᓗᓕᕆᔾᖏᑦ
Table of Contents
Maligutikhait Taiguaktakhat

ᐊᖑᔪᖅᑲᒥᖕᖑᖅᑐᖅ
A Message from the President
Tuhaktitumayait Angayukaamit 4

ᐊᐱᖅᑯᑏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑏᓪᓗ ᐅᖅᑲᑎᒋᔾᐅᓪᓗᓂ ᓕᐅᕆ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ
Q&A with Larry Audlaluk
Apikhugutait, Kiutjutait Larry Audlalukmut 7

ᑭᓇᐅᖕᒪᖔᑦ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖕᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᑖᔅᖓ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᑖᔅᖓ
Profile: NTI's New Chief Executive Officer
Naunaiyautait: NTIkut Nutaak Atanguyak 13

ᑐᓴᒐᒃᓴᖅ ᐃᑦᒪᖕᑕᖕᒥᐅᑦ ᐃᓄᖕᒋᖕᓂᖔᖅᑐᖅ
News from Edmonton Inuit
Tuhaktakhait Inuit Edmontonmit 15

ᖃᓄᖅ: ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖕᖑᐊᕈᑎᖕᒋᑦ ᐱᖕᖑᐊᖅᑕᐅᕙᖕᒪᖔᑕ
How To: Play Inuit Games
Kanuk: Ulapkilaaktut Inuit ulapkitjutainik 17

ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑉᓗᖓᓂ ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᖕᓂᖅ
Nunavut Day Celebrations 2005
Nunavut Ublua 2005 20

ᓄᔾᓕᕆᔾᐅᓂᖅ ᖁᑖᓂ - ᓄᓇᕗᒥ ᓄᔾᓕᕆᓂᑦᒧᑦ ᐃᓕᖕᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓕᖕᓂᐊᕈᑎᒥᓂᒃ ᐱᐊᓂᒃᓯᔪᑦ
A Cut Above – Nunavut's Hairdressing Students Graduate
Kivyaktiligiyit – Nunavumi Kivyaktiligiyit Ilihaktut Iniktigutait 27

ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᓖᑦ ᐊᑎᖃᕐᕕᖕᒐ
Promoting Inuit Business: NTI's Inuit Firm Registry
Inuit Inminiigutit Busniit Titigakviit 30

ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥ ᐃᕐᓂᓱᒃᓯᕐᕕᒃ
The Rankin Inlet Birthing Centre
Kangiklinikmi Inuuviit Munakhivik 33

ᐃᒐᔾᔪᒃᓴᖅ – ᑭᖕᒥᖕᓇᐃᑦ ᒪᒪᖅᓴᐅᑎ
Recipe – Cranberry Jelly
Igatjutit – Paunganik Jaaliugutit 36

ᖃᐅᔨᒪᕕᑦ?
Did You Know?
Nalungitpiit? 38

Cambridge Bay 1-888-388-8028

ᐊᖏᔪᖅᑲᑉ ᑐᓴᕐᓴᕐᑯᑎᖓ
A Message from the President
Tuhaktiyumayait Angayukaamit

ᔫᓪ ᖃᓗᔾᔭᖅᒧᑦ / Paul Kaludjak / Paul Kaludjakmit

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ
ᐊᖑᔪᖅᑲᖓᑦ ᔫᓪ ᖃᓗᔾᔭᖅ

Nunavut Tunngavik Inc.
President Paul Kaludjak

Nunavut Tunngavik Timinga
Angayukaak Paul Kaludjak

ᐅᐱᕐᖓᑦᓯᐊᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐱᔭᒃᓴᓕᒻᒪᓇᐊᔫᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕗᑦ ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᒋᓚᐅᖅᓯᒪᒐᑦᓯ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓄᖓᔪᓄᑦ (ᐊᖏᕈᑏᑦ) ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᓐᑐᓛᓕᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᖏᑦ. ᐊᑏᑐᖅ ᐅᒥᐊᖅᑐᖅᑕᓛᖅᑯᓯ ᐊᐅᓪᓛᖅᓯᒪᖅᑎᒋᖅᑕᕐᓗᓯᐅᓪᓗ ᐃᓚᓯ ᑕᒪᓐᓇ ᐅᐱᕐᖓᖅ ᐊᐅᔭᕐᓗ.

ᕐᑯᕕᐊᓇᒻᒪᓇᓚᐅᖅᐳᖅ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᖓ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓚᐅᕐᒪᑕ ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᒋᐊᒃᓴᒥᓂᒃ ᑖᒥᔅ ᕗᔾᔪ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᐊᓕᓇᐊᖓ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᓐᑐᓛᓂᒃ ᐊᐃᕙᓂᐅᔪᓄᑦ. ᐅᐱᓇᒻᒪᓇᑉᐳᖅ ᕗᔾᔪ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᖅᑐᒥᓂᐅᒋᐊᖓ ᐱᓕᓇᐊᓇᓂᐊᓕᖅᑕᖓ. ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒻᒪᓇᑦᑐᖅ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᖃᖅᑕᖅᓯᒪᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᑐᒥᓂᕐᓂᒃ. ᓇᓗᓐᖏᓚᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᐊᕐᓂᐊᓇᐊᖓᓂᒃ ᐋᖅᑭᒍᓐᓇᐃᓕᖅᑲᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᐊᓇᐊᒃᓴᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᓂᐊᓇᐊᒃᓴᖓᓂᒃ ᑕᑎᑦᓯᐊᕙᐅᓗᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᓇᔪᓐᓇᖅᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ. ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᕐᓂᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᑲᓐᑐᓛᒃᑯᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓂᐊᓇᐊᖓ ᐊᒃᓱᕈᐊᓇᓗᒍ ᑲᔪᓯᑎᓐᓇᓱᐊᕐᓂᐊᖅᐸᕗᑦ.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ
ᐊᖑᔪᖅᑲᖓᑦ ᔫᓪ ᖃᓗᔾᔭᖅ

Nunavut Tunngavik Inc.
President Paul Kaludjak

Nunavut Tunngavik Timinga
Angayukaak Paul Kaludjak

Good spring Nunavummiut. NTI has been extremely busy since the last time I wrote to you, especially in the areas of Nunavut Land Claims Agreement (NLCA) Implementation Contract negotiations and Inuit housing. I hope you all find time to go boating and camping with your families during these spring and summer months.

It was with great pleasure that NTI, the Government of Nunavut (GN) and the Government of Canada announced the appointment of Mr. Thomas Berger as the Conciliator for the NLCA Implementation Contract negotiations. We are honoured that Mr. Berger agreed to take on the role of Conciliator. He is known nationally and internationally for the work he has done with Aboriginal people. I am confident he will help us resolve this impasse and work with integrity to ensure that Inuit in Nunavut soon begin to fully enjoy the benefits included in the NLCA. We look forward to negotiating a contract we can sink our teeth into.

Kuviahugiti upingaami Nunavummiut. NTIkut havakpiakhimayut kingulimit titigagapkit, ilaa, mikhaanut Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut (NLCA) Iniktigutikhait Katrakhainik aivagutainik ovalo Inuit Iklukhainik. Piyumayunga tamafi nalvaaniaktuhi kayaktukluhi ovalo nunaniiluhi ilakatinut upingaami ovalo auyami tatkikhiutaini.

Kuviahuktugut NTIkut, Kavamatkut Nunavumi ovalo Kavamatkut Kanatami tuhaktitihmamata tikuaktuutainik Mr. Thomas Berger Ikayuktiuliklunik NLCAmik Iniktigutikhainik Katrakhainik aivagutini. Inmigiyugut Mr. Berger angikhimamat havanialigamik Ikayuktiugutinik. Naluyaunginmat Kanatami ovalo Hilakyuami havakhimayainik Nunakakaakhimayut mikhaanut. Nalungitunga ikayuniaktuk ayokhagutiptinik ovalo havakluni nakuuyumik piyaagani Inuit Nunavumi piligiagani tamaat kuvialigiagani ikayugutikhait ilauyut NLCAmi kilamik. Kiniktugut hivunikhaptinut aivagutikhainik katrakhat atuligiagiagani.

NLCAmik atiktuitauhimamat 1993mi, Iniktigutikhait Katrangit atikhimayut. Hamna katrakhak maliktiniaktuk iniktigutikhainik NLCAmik ovalo ililuni kanuk kinauyakhainik Kavamatkut Kanatami tuniniaktut akikhait iniktigiagani Angigutaa. Hivulimi paknaiyautait ubluit 1993mit 2003mut, inikhimayut July 9mi, 2003. Maymit 2001, NTIkut ovalo Kavamatkut Nunavumi (GN) aivakatigihimayut Munagiyit Inuligiyit Kanatami (DIAND) nutaangu-

ᐊᖏᑦᑎ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᒻᒪ 1993-ᒥ, ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕐᓕᐊᓂᑦᑐᑦ ᑲᑦᑐᓛᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᓇᕗᖅ. ᑲᑦᑐᓛᑦ ᒪᓕᒃᓯᒪᔭᓇᐊᖃᕈᑕᐅᔪᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕐᓕᐊᓂᑦᑐᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᑎᒋ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑦᓯᓂᐊᖅᒪᖕᒐᑦ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᔭᐅᓪᓗᓂ ᑐᓂᓯᓂᐊᕐᓂᖏᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᖕᒐ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᐊᑐᖅᑐᒃᓴᒦᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᒥ ᐸᕐᓇᐅᑎᓕᐊᖑᓕᐅᖅᑐᖅ, 1993-ᒥᒃ 2003-ᒧᑦ, ᐃᓱᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᔪᓚᐃ 9, 2003-ᒥ. ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᒪᐃ 2001-ᒥᓂᒃ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖕᒐᑦ (ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ) ᐊᐃᕙᖅᑎᖃᖅᑦᑕᖅᓯᒪᕗᑦ ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ (ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᑦ) ᓄᑕᕈᖅᑎᑕᐅᒋᐊᕐᑯᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᒋᖃᑦᑕᖅᑕᖏᑦ ᐊᑐᓕᖅᑕᐅᒍᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᐊᐃᐸᕐᓂ ᐸᕐᓇᐅᑎᒋᓂᐊᖅᑕᖓᓄᑦ, 2003-ᒥᒃ 2013-ᒧᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᒫᓐᓇ ᓄᖅᑲᖓᑐᐃᓐᓇᖅᓯᒪᔪᑦ.

ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑑᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓪᓗᓂ, ᕗᔾᔪ ᐃᑲᔪᕈᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑑᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒍᔾᔨᓇᓱᐊᕐᓗᓂ ᐋᖅᑭᒋᐊᖃᖅᓯᒪᔪᑐᖃᓗᓐᓂᒃ ᑭᖑᕙᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓄᖓᔪᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᑦᑐᓛᓄᑦ ᐊᐃᕙᔾᔪᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐋᖅᑭᑦᓱᐃᕙᓪᓕᐊᓗᓂᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᕙᓪᓕᐊᑦᓯᐊᕐᓗᓂᓗ ᐊᑯᓂᐅᔪᒧᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᒌᒍᓐᓇᕈᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑑᓐᓄᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᐸᓪᓕᐅᒋᐊᓕᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᑦᓯᐊᕈᓐᓇᖁᓪᓗᒋᑦ ᑲᒪᓂᐊᕐᒥᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᒧᐊᕐᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓗᓂ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᓇᓱᐊᖅᑑᓐᓂᒃ ᑲᑦᑐᓛᒥᒃ.

ᑭᖑᓂᓯᐊᖓᒍᑦ ᕗᔾᔪ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ, ᕿᑎᕐᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖑᓚᐅᖅᑐᖅ ᓴᓕ ᐃᕙᓕᒃ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓚᖅᐳᖅ ᐊᐃᕙᔨᒻᒪᕆᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᑐᓕᖅᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᖃᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᖁᕕᐊᓱᒃᑐᒻᒪᕆᐅᖅᐳᑦ ᑎᒃᑯᐊᖏᓯᓂᕐᒥᓂᒃ ᓴᓕ ᐃᕙᓕᒻᒥᒃ ᐃᓂᒋᔭᖓᓄᑦ. ᓯᕗᓕᖅᑎᐅᖃᑕᖅᓯᒪᓂᑐᖃᐅᔾᔪᐊ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᐊᓕᖅᐳᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑎᐅᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᑦᑐᓛᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓄᑦ. ᐊᕙᑎᑦ ᐅᑭᐅᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ, ᐃᕙᓕᒃ ᐱᓕᕆᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖅ ᓄᓇᑕᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᒋᖅᓯᓚᕋ ᓱᓕ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᐊᕆᐊᖓ ᐊᐃᕙᔨᒻᒪᕆᒋᔭᐅᓕᖅᐸᑦ ᐱᖓᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐊᐃᕙᓂᐅᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑐᓂ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓱᓕ ᐊᔭᐅᕋᓱᐊᖏᓐᓇᖅᐳᑦ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᖃᑦᓴᐅᑎᒋᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐊᑲᐅᓐᖏᓪᓕᐅᕈᑎᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᒃ ᐃᓪᓗᑭᑦᓴᕐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔪᒃᓴᐅᒐᑦᓯ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖕᒐ ᑐᓂᓯᓚᐅᕐᒪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᕐᑯᓕᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ

When the NLCA was signed in 1993, the Implementation Contract was also signed. This Contract guides implementation of the NLCA and sets out how much money the Government of Canada will provide to cover the costs of implementing the Agreement. The first planning period, 1993 to 2003, expired on July 9, 2003. Since May 2001, NTI and the GN have negotiated with the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) to renew funding to adequately implement the NLCA for the second planning period, 2003-2013. Those negotiations are now stalled.

As Conciliator, Mr. Berger will assist the parties in resolving outstanding issues related to the NLCA Implementation Contract negotiations, while improving and better defining long-term relationships among the parties. The Conciliator will also make written recommendations to the parties as to the steps to be taken to address the relationship and to move forward to update the Contract.

Shortly after Mr. Berger's appointment, former Kitikmeot Inuit Association President Charlie Evalik was appointed Chief Negotiator and Nunavut Implementation Panel Member for NTI. The NTI Board of Directors was extremely pleased to appoint Mr. Evalik to this position. He will use his extensive leadership experience to help update the Implementation Contract for the NLCA. For more than two decades, Mr. Evalik has played a key role in our land claims and I am confident he will continue to do so as Chief Negotiator during these important negotiations.

NTI is also continuing to lobby the federal government to take immediate action to relieve the housing crisis gripping Inuit in Nunavut. As you will remember, NTI and the GN submitted the *Nunavut 10-year Inuit Housing Action Plan* to DIAND

nahualugit kinauyakhait naamaktukhat nakuuyumik iniktinahuagiagani Nunavumi Nunataagutit Angigutaa aipaanut
paknaiyautikhainut ubluit 2003mit 2013mut. Hapkoa aivagutit nutkakhimayut.

Ikayuktiupluni Mr. Berger ikayuniaktuk ilaukatauyunik ihuakhanahualugit inikhimaitut ihumagiyauyut mikhaanut NLCAmi Iniktigutikhait Katrakhainik aivagutini, ihuakhailuni ovalo naunaiyatialuni ungahikhiktumut ilaukatautjutikhait ilaukatauyut. Ikayukti titiganiaktuk pitkutikhanik ilaukatauyunut maligutikhainik piyukhat ukakatigiyaami ilaukatautjutikhait ovalo nuutitinahualugit ihuakhanahuagiami katrak

Pitaamat Mr. Berger tikuaktautainik, Kitikmeot Inuit Katutjikatingit Angayukaagaluanga Charlie Evalik tikuaktauhimayuk Atanguyanut Aivaktiligiyit ovalo Nunavumi Iniktiligiyit Katimayigalaanut ilauniaktuk NTIkunit. NTIkut katimayiit kuviahukpiaktut tikuaktautjutainik Mr. Evalik hamunga. Atuniaktait ayongitpiaktainik angayukaanut ikayugiamini iniktigutikhainik Iniktigutikhait katrakhainik NLCAmi. 20ni ukiuni Mr. Evalik ilaukatauhimayuk nunataagutit angigutaanut ovalo nalungitunga pikataniaktuk Atanguyanut Aivaktiligiyit hamani ikpinaktuni aivagutikhainik.

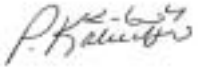
NTIkut katimakatiginiaktait Kanatami Kavamatkut kilamik pitkunahualugit ikayugiagani iklunik akhuugutigiyait Inuit Nunavumi. Nalungitutit NTIkut ovalo GNkut tunihimayut *Nunavumi kulini ukiuni Havaktakhait Paknaiyautikhainik* DIANDkunut Ministanga Andy Scott aipaagani Septembermi. Uktugutikhat paknaiyautikhait havaniaktut ihuakhaklugit pihimayut iklut, hanalutik nutaanik iklukhanik Nunavumi ovalo paknaiyaklutik ayoikhaitjutikhainik pilihimayukhamik pihimayaagani inuligiyiit ovalo hanatiligiyit ikayugutikhainik

ᐸᕐᓇᐅᑎᖓᓂᒃ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖅᑲᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓᓄᑦ ᐋᓐᑎ ᖃᑦᒧᑦ ᓯᐸᑎᒻᐊᐅᓚᐅᖅᑐᒥ. ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᒦᑦᑐᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂ ᐱᓕᕆᐊᕆᔭᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖓ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᑲᓐᓂᕐᒧᑎᒃ ᒪᓐᓇᐅᔪᖅ ᐊᖏᕐᕋᕆᔭᐅᔪᑦ, ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕆᐊᖃᕐᓂᖅ ᐊᖏᕐᕋᒃᓴᓂᒃᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᐅᑕᐅᓪᓗᓂ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᐃᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᑎᒍᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᖅᑕᐅᐸᐸᑦ ᐃᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓇᓱᐊᓂᕐᒧᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᒃᑲᓐᓂᕈᑎᒃᓴᖅᑎᒍᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕋᔭᖅᐳᖅ ᑏᕆᑐᐊᕆᒥ. ᓱᓕ ᒪᓐᓇ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓪᓗ ᖃᓄᐃᓕᔭᐅᓚᐅᓐᖏᑦᑑᒃ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᓪᓚᑦᑕᑎᓂᒃ ᐸᕐᓇᐅᑎᑎᒍᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᕐᒧᖓᔪᖅ ᓱᓕ ᒪᓐᓇᒧᑦ ᓱᒃᑯᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᐳᖅ ᑲᕐᐱᐊᓇᖅᓯᕙᓪᓕ-ᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᓂ ᐃᓪᓗᑭᑦᓴᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᑐᐃᓂᕐᓗᒃᓯᒪᖃᑦᑕᕐᓗᓂ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᒥᓱᖅᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᖕᓂᒃ.

ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑐᐊᕕᖅᓱᖅᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐱᓕᕆᒋᐊᕈᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓈᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᑎᕋᓪᓕᑦᑖᓕᐅᖅᐳᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᖏᔪᖅᑳᕐᔪᐊᕐᔫᓗᐊᓄᑦ ᐹ ᒫᑎᓐᒧᑦ ᔫᓂᐅᑉ ᓄᓐᖑᐊᓂ ᐊᐱᖅᓱᖅᑐᓂᒃ ᓇᖏᓂᖅ ᑲᒪᒋᐊᓇᐊᖃᓕᓇᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᒋᑦᑎᕐᔪᖅᑐᓂᖓ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᕐᑯᐊᖅᓵᓇᖅᑐᒦᓕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓕᓯᕐᑯᓪᓗᒍ ᔫᒃ ᔫᓐᑕᓇᒥᒃ, ᒥᓂᔅᑕ ᐱᓕᕆᐊᖃᖅᑐᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑭᓕᖅᓱᐃᕙᓪᓕᐊᓗᑎᒃ ᐃᓪᓗᑖᖅᐸᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ (CMHC) ᐱᓕᕆᕐᑯᓕᖅᑐᒍ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᕐᑯᓕᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᖓᓂᒃ. ᐃᓪᓗᑖᒃᑲᓐᓂᕆᐊᖃᕋᑦᑕ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᓴᓇᔭᐅᒋᐊᕆᐊᓕᐊᔫᓕᕐᒪᑕ ᐊᖏᕐᕋᐅᔪᑦ, ᒫᓐᓇ ᐅᓪᓗᒥ ᐱᔭᕆᐊᓕᕗᑦ. ᒫᑎᓐ ᐸᕐᓇᐅᑎᕐᑎᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᒋᐊᕐᑯᓪᓗᒍ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ ᑭᖑᓕᓗᐊᓐᖏᓐᓂᖓᓂ, ᐃᓚᒋᑦ ᐃᓈᓇᓱᐊᒃᑲᓐᓂᓚᐅᓐᖏᓐᓂᖏᓐᓂ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᓇᖏᓂᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᒪᔪᖅᑎᓐᓇᒍ ᖃᓄᐃᓛᓕᕆᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᕐᕋᑦᑕᕐᕕᖏᑦ. ᑖᓐᓇ ᑎᑎᖅᑲᖅ, ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐅᕙᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐱᓈᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓᓄᑦ ᔫᓯ ᑯᓱᒐᕐᒧᑦ, ᓱᓕ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᖃᑕᐅᒻᒥᔪᖅ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᖏᔪᖅᑳᕐᔪᐊᖓᓂᒃ ᔫᑦ ᒫᑎᓐᒥᒃ ᑲᑎᒪᖃᑎᖃᕈᒪᓂᕐᒧᑦ.

ᓱᓕ ᓂᕆᐅᓐᓂᖃᑦᓯᐊᖅᐳᒍᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑲᐅᓐᖏᓪᓕᐅᕈᑎᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᒃ ᐋᖅᑭᓛᕆᐊᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓕᖅᑎᕐᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᓐᑐᓛᒥᒃ ᐊᖏᖅᑕᐅᑎᕐᓯᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒧᑦ.

ᒪᑉᓇ

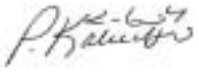


Minister Andy Scott last September. The proposal plans work to retrofit existing homes, build new homes in Nunavut, and plans for training programs that would keep some of the social and economic benefit in the territory. Neither NTI nor the GN has received concrete plans regarding the proposal, and our housing crisis continues to grow and negatively impact thousands of Inuit.

To spur the government into action, NTI and Inuit Tapiriit Kanatami wrote directly to Prime Minister Paul Martin at the end of June to ask him to personally intervene in the Inuit housing crisis and to instruct Joe Fontana, the Minister Responsible for the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) to act on the *Nunavut 10-year Inuit Housing Plan*. We need more houses in Nunavut, we need repairs to homes, and we need them today. We need Mr. Martin to act on our plan before it's too late, before families have to live through another winter without the security of their own homes. The letter, signed by me and ITK President Jose Kusugak, also requests a face-to-face meeting with Prime Minister Martin.

Our expectations remain high that we will resolve the housing crisis and the Implementation Contract negotiations.

Mutna

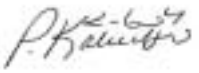


Nunavumi. Kitutiak NTIkut ovaluniit GNkut tuniyauyuitut paknaiyautikhainik mikhaanut uktugutikhak ovalo iklunik ayokhaktit angililiktuk ovalo nakuungitumik ikpinagiliktait amigaitpiaktut.

Pipkainahuakhuni kavamatkut havaktakhainik, NTIkut ovalo Inuit Tapiriit Kanatami titigakhimayut Kanatami Prime Ministamut Paul Martin Junemi, pitkuvlugu inminik mikhaanut Inuit iklunik ayokhagutainik ovalo ukakuplugu Joe Fontana, Minista munagiyuk Kanatami Iklukyualigiyit Kuapurisitkut (CMHC) havakulugit *Nunavumi kulini ukiut Inuit Iklukhainik Paknaiyautikhainik*. Piyumayugut iklukhanik Nunavumi, ihuakhaktakhavut ikluvut ovalo piyumayavut ublumi. Pitkuyavut Mr. Martin iniktiklugit paknaiyautikhat kinguvaktinagu, ilakativut inuutinagit ilaa, ukiumi iklukatiangitumik. Titigakhimayuk atikhimayuk ovamnit ovalo ITKut angayukaanga Jose Kusugak, ovalo apigivlugu katimakatigiyumayavut Prime Minista Martin.

Utakiyakut naamaktuk ihuakhilaaktavut iklunik ayokhagutit ovalo Iniktigutikhait Katraknik aivagutikhait.

Mutna



ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥᐅᑕᖅ
Q&A with Larry Audlaluk
Apikhugutiat ovalo Kiutjutait Larry Audlaluk usuituqmit

ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓱᑦ ᐋᖅᑭᓱᖅᑕᖓ / **By Maria Quqsuut / Titigaktaa: Maria Quqsuut**

"ᓱᖕᒪᑦ ᑕᒫᓃᑦᑕᖅᑭᑕ? ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐱᔭᓇᐊᑭᓐᓂᖅᓴᖅ- ᐅᓛᓇᐊᖓ ᐃᓄᓯᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓱᑕᖃᖕᖏᑦᑐᖅ ᑕᒫᓂ."

"What are we doing here? We were told we were going to have much easier lives and there's nothing for us here."

Photo by Maria Quqsuut / ᕿᓐᓚᐅᒐᖓ ᓴᖅᓱᑦ / Piksaliuktaa: Maria Quqsuut

ᓚᐅᓇ, ᑭᓇᐅᒻᒪᖕᒐᖅᐱᑦ ᐅᖃᐅᑎᑎᒍᑦ. ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑦᑕᖅᑭᑦ ᓇᓂᓗ ᐃᓄᓚᐅᖅᐱᑦ ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᖅᐱᓪᓗ?

Q Larry, tell me about you. What do you do and where were you born and raised?

ᐊᑎᕐ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓄᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓄᒃᓯᐊᒥ, ᓄᓇᕗᖕᒥ. ᐃᓄᑭᑦᑐᕈᓐᓃᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᒃᓯᐊᖅ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᖓ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓚᐅᕐᑕ 1953-ᒥ. ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᓕᓚᐅᖅᑐᖓ. ᒫᓐᓇᓕ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥᐅᓕᖅᑐᖓ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᕿᑐᕐᖓᖃᖅᑐᑕ ᐊᒻᒪᓗ 7-ᓂᒃ ᐃᕐᖑᑕᖃᓕᖅᑐᖓ.

ᐊᕐᕌᓂ ᐳᓚᕐᖅᑎᓂᒃ ᓄᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᓯᓚᐅᖅᑐᖓ. ᓇᒥᓂᕐᓛᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓱᐊᕐᓗᓂ ᐊᒃᓱᕈᕐᓇᑐᒻᒪᓇᒃ. ᐱᓕᓇᐊᓈᓐᓇᕐᓗᒍ ᐊᒃᓱᕈᐊᓇᓗᒍᓗ ᐱᓇᓱᐊᓇᐊᓕᔫᓗᒃ. ᐊᑐᓇᐅᓚᐅᕐᒃᑯᓕ ᐊᔾᔨᐅᖏᒻᒥᔪᖅ. ᐳᓚᕐᑎᓂᒃ ᓄᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᓇᒥᓂᖃᕐᓗᓂ ᑕᒪᐅᓐᖓᕈᒪᔪᓂᒃ ᑲᔪᖏᖅᓴᐃᓇᖅᑐᖅ ᖁᑦᓯᑦᑐᒧᑦ. ᑕᐅᑐᒐᐃᐅᒃ, ᑲᔾᔭᓇᖅᑐᒻᒪᓇᐊᓗᒻᒪᑦ ᑕᒫᓂ. ᓄᓕᐊᕐᓗ ᐃᓐᖏᖃᑦᑕᓗᖑᔪᒍᒃ ᐱᓯᕐᓂᒃ. ᐱᓯᕐᓂᒃ ᐃᓐᖏᖃᑦᑕᓇᐊᖅᓯᒪᔪᒍᑦ ᖃᐅᔨᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᑎᒍᑦ ᑭᖑᓂᓇᓕᖅᑕᑎᓐᓂ ᐃᓐᖏᓂᑦᑎᒍᑦ ᐃᓄᓯᓇᔭᑦᑎᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖃᑦᑕᓗᖑᔪᒍᒃ.

ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖓ ᓇᒥᓂᓐᓂ ᐊᐅᓪᓚᑎᖃᖅᑐᖓ -- ᐃᓕᖅᑯᓯᓐᓄᑦ ᒃᒪᐃᓐᓇᕈᑎᑦᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᒍᒪᓪᓗᒋᑦ ᕿᑐᕐᖓᒃᑲ ᐃᕐᖑᑕᒃᑲᓗ. ᓄᑎᑦᓯᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖓ 12-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᕿᒧᑦᓯᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔾᔪᓪᔪᐊᓂᒃ ᓄᑎᑦᓯᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᒃᒪᔪᕐᓱᐊᖅᑎᓂᒃ. ᓇᒥᓂᖅ

"Huliktugut hamani? Ukautauhimayugut inuuhikput nakuuniaktuk ovalo kihimi hunakangituk hamani atugutikhaptinik."

Q Larry, Kinauvit? Hulivit ovalo nani inuuhimavit?

A My name is Larry Audlaluk. I was born in Inukjuak, Northern Quebec. I was one of the first few people in Inukjuak until I got relocated in 1953. I was four years old. I now live in Grise Fiord with five children and seven grandchildren.

I started a tourism business last year. Trying to start a small business is hard. You put a lot of time and effort into it to make it work. I found it to be a quite an experience. The tourism business encourages people to come up to the High Arctic. As you can see, it's very beautiful. My wife and I are into gospel music. Our gospel music comes from our past experience and we talk about our life through music.

I have many reasons I own a dog team – to keep my tradition alive and to teach my children and grandchildren. I was a guide for 12 years for big game hunters with my dog team. Before owning my own dog team, I use to go out with my brothers.

A Atiga Larry Audlaluk. Inuuhimayunga Inukjuakmi, Nunavikmi. Hivuliuyunga Inukjuakmit nuutitihimayut 1953mi. Hitamanik ukiukaktitlunga. Inuuliktunga Ausituqmi talimanik nutakakaktunga ovalo 7nik ingutakaktunga.

Pilihimayunga uvamnik pulaaktaktunik busnimik aipaagani ukiuk. Pinahuakhuni mikiyumik busnikhamik ayonaktuk. Piyakhauyutit amigaitunik ublunik ovalo akhuugutikhanik havatiagiagani. Nalvaakhimayunga alianaktuk uktugutit. Pulaaktaktut busniit pitkuvaktut Inunik

Iqaluit 1-888-646-0006

ᐊᐅᓪᓚᑎᑖᓚᐅᖅᑲᕐᓇᖕᒐ, ᐊᕐᒋᔪᒪ ᐊᐅᓪᓚᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᓚᐅᖅᑐᖕᒐ. ᓄᓕᐊᓂᕋᑦᖅᓱᖕᒐ, ᕿᒧᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᖁᕕᐊᒋᔭᖅᑲᓕᐅᖅᑐᖕᒐ. ᖁᕕᐊᒋᑐᐃᓐᓇᖅᓱᒍ ᐱᒋᐊᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖕᒐ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᕐᖓᒃᑲ ᐃᑭᒪᑎᖅᑕᖅᓱᒋᑦ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑖᓇᕝᕕᖅᑕᕐᓇᕝᕕᖅᑕᕐᓇᕝᕕᖅᑐᒍ. ᓇᖕᒥᓂᖅᑖᓇᕝᕕᖅᑐᕐᓇᕝᕕᖅᑐᒍ. ᒪᓐᓇᐅᔪᓕ ᓄᑎᕐᓯᖅᑕᓱᖑᔪᖕᒐ ᓇᓐᓂᐊᕈᒪᔪᓂᒃ. ᑲᓛᓐᑦ ᓄᓇᓐᓂᒃ ᕿᒻᒥᖅᑖᓚᐅᖅᑐᖕᒐ. ᒪᓐᓇ 30 ᐅᖓᑖᓐᑐᓂᒃ ᕿᒻᒥᖅᑐᖕᒐ ᐊᑯᑭᑦᑐᔭᓂᒃ. ᐊᐅᓪᓚᑎᒃᑲ ᐊᑐᖅᑕᓱᒃᑲ ᖁᕕᐊᓇᕐᒪᑦ, ᑲᔾᔭᓇᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᐅᑎᒋᓪᓗᒋᑦ.

ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᒥᓕ ᖃᐅᑕᒫᖅᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᖃᓄᐃᑉᐸ?

P ᐊᑎᕐᓵ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓄᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᐃᓄᑭᑦᑐᑯᑑᒻᒪᑦ ᓄᓇᓕᒃ, ᐃᓄᖕᒋᑦ 150. ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᖅ ᐊᔾᔨᒋᔭᐅᑐᐃᓐᓇᖅᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐊᔾᔨᐅᖕᒋᓐᓂᑐᐊᖕᒐ ᐅᓪᓗᓕᒫᖅ 24-ᓂᒃ ᐃᑲᕐᓂᒃ ᓯᕿᓐᓃᓐᓇᖅᑕᕐᓂᖕᒐ ᐅᐱᕐᖓᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᕿᓐᓇᖅᑕᓱᖑᒋᓪᓗᓂ ᖃᐅᑕᒫᑦ 24-ᓂᒃ ᐃᑲᕐᓂᒃ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ. ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑕᓱᖑᔪᑦ ᓯᕿᕐᖑᔭᖅ 8:30-ᒥᒃ ᐅᓪᓛᒃᑯᑦ 5-ᒧᓄᑦ ᐅᓐᓄᓴᒃᑯᑦ. ᐊᒥᓲᓐᖕᒋᑦᑐᐃᑦ ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᒥᐅᑦ ᓱᓕ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᑎᒍᑦ ᐱᖅᑯᓯᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᓱᖑᔪᑦ ᐃᓄᓯᓇᓪᓗᒍ ᐊᖑᓇᓱᖅᑕᖅᑐᑎᒃ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑕᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖅᓱᖅᑕᖅᑐᑦ. ᐅᖅᐅᓯᓇᒍᒪᔭᕐᓇ ᖁᕕᐊᒋᓪᓗᒍ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓪᓗᒥ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᖑᖅᑐᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᓛᑦ 9-ᒥᒃ 5-ᒧᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖑᖅᑕᓱᒥᒃ.

ᑐᑭᓯᐅᒪᔪᖕᒐ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᖅᑕᓚᐅᖅᓯᒪᒐᕕᑦ. ᖃᓄᕐᓕ ᐃᓕᓐᓄᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᒃᓱᕐᓇᖅᑕᖅᓯᒪᕙᑦ?

P ᐊᑎᕐᓵ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓄᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᑭᐅᔪᓐᓇᖅᑕᕐᓵ ᑖᓐᓇ ᐊᔾᔨᑭᓐᖕᒋᑐᖅᑎᒍᑦ. ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓂᖅᓯᒪᓪᓗᖕᒐ ᐃᓄᓯᓐᓂ. ᐊᑖᑕᒐ, ᐃᓄᒍᓐᓃᕐᓴᐅᑎᒋᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᖁᓕᓐᓂᒃ ᑕᖅᑭᓂᒃ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᑕ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔭᕐᓵ ᐃᓄᒍᓐᓃᕐᒪᖑᕐ. ᑕᐃᕐᓯᒪᓂ, ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑐᐃᓐᓇᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖕᒐ. ᑐᓴᐅᒪᕐᓯᐊᖕᒋᑦᑐᖕᒐ ᖃᓄᐃᓐᓂᕐᒪᖑᖅ, ᐊᓈᓇᒪ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᖕᒋᑎᒍᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᑕ ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᒧᑦ 1953-ᒥ.

ᐊᓈᓇᒪ ᖃᐅᔨᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑖᑕᒪ ᐃᓄᓯᐊ ᐊᓯᔾᔨᓇᐊᖕᒐ. ᖁᓱᖓᐃᑦᑐᒻᒪᓇᐊᓗᓚᐅᖅᑐᓂ ᖁᕕᐊᓱᖅᑕᖅᓱᓂ ᑭᓯᐊᓂ ᓂᒃᓪᓗᖕᒐᖅᑕᓯᓚᐅᖅᑐᖅ.

When I was newly wed, I became interested in dog teaming. It started off as small fun and pleasure rides for my children and later became work and business. I now guide big game hunters for polar bears. I imported my dogs from Greenland. I now have over 30 Greenlandic dogs. I use my dogs for pleasure, fun and work.

Q What is a regular day like in Grise Fiord?

A It is a very small community, population 150. Grise Ford is no different from other communities other than the 24-hour sunlight we have in spring and the 24-hour darkness in the winter months. Everyone works from 8:30 a.m. to 5 p.m. There are still a few people in Grise Fiord who have a traditional lifestyle and hunt, carve and sew. I'm happy to say, every household in Grise Fiord has a 9-to-5 job.

Q I understand you faced Arctic relocation. What personal struggles have you faced?

A I can answer that in so many different ways. It has impacted my life. My father, he only lasted 10 months after we were relocated. I can remember his passing. At the time, I was only four years old. I didn't really understand what happened, other than my mother's story about when we relocated to Grise Fiord in 1953.

My mother noticed my father's personality changed. He was very outgoing and happy but became very unhappy.

pulaalutik ukiuktaktumut. Takulaaktutit, nuna pinikpiaktuk. Nuliagalu, uvangalu angaatjugutinik ningiukataktuguk. Angaatjugutit ningiuktagutait ukautigiyavut kingulivut ovalo ukakataktavut inuuhivut ningiugutinut.

Amigaitunik ihumakaktunga hunmat kingmikaktunga – inuuvivininga pihimayumaplugu ovalo ilihaklugit nutakataka ovalo ingutatka. Munagihimayunga autlaaktunik 12nik ukiunik umayukhiuktunik angiyunik umayunik kingminmut. Pikaktitlunga kingminik, autlaakatakhimayunga angyutkalu. Nulianigama, piyumahimayunga kingmikalunga. Mikiyuugaluit alianagutit ovalo autlaatitikatakhugit nutakatka ovalo atuliktatka havagutigilikhugit ovalo busnigutimni. Munagiliktunga angiyunik umayukhiuktunik nanukhiugumayunik. Pihimayunga kingminik Akukitukmit. Pikaktunga 30nik Akukitukmiunit kingminik. Atukpaktatka kingmitka kuviahugutinik ovalo havagutinik.

Q Ubluit kanugitpat Ausuituqmi?

A Ausuituq mikiyunuak nuna, inugiaktuk 150nik. Ausuituq aalaungituk aalanit nunanit, kihimi hikinikayuktuk 24 hournik upingaami ovalo 24 hournik taakhuni ukiuni tatkikhiutini. Inuit tamamik havakpaktut 8:30mit 5:00mut. Ikitut Inuit Ausuituqmi nunani inuuyunik ovalo umayukhiuyuktut, hanauyayuktut ovalo mikhuyuktut. Kuviahuktunga ukakhunga, Inuit tamamik Ausuituqmi havaktut.

Q Nalungitunga pihimayutit nuutititauhimayutit. Ilinik kanuk ayokhagutihimaviuk hamna?

A Kiulaaktaga amigaitunik hamna. Ikpinagihimayaga inuuhimnik. Aapaga, inuuhimayuk kulinik tatkikhiutinik hamunga nuutitihimagapta. Tukunmat ilihimayaga. Talvani, hita-

ᐊᐅᓪᓚᓇᐊᖃᓚᐅᖕᓯᒪᓂᖕᑰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖕᒧᑦ?

ᑭᐊᑎᕐ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓯᓚᐅᖕᓯᒪᔪᖓ 12-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᓕᖅᑐᖓ. ᐅᖃᓕᒫᓇᐅᖕᐸᓪᓕᐊᓕᓚᐅᖅᑐᖓ ᑎᑎᕋᓇᐅᖕᐸᓪᓕᐊᓪᓗᖓᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑦ, ᐃᓱᒪᕝᓪᓕᐊᓕᓚᐅᖅᑐᖓ ᖃᐅᔨᔪᒪᓪᓗᖓ ᓱᖕᒪᑦ ᓄᒃᑎᖕᑕᐅᓂᒪᖕᒑᑦᑕ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᔪᖕᑳᒃᑲ ᐃᓚᒃᑲᓗ ᐅᖃᐅᓯᖃᐃᓐᓇᖃᑦᑕᓚᐅᖕᓯᒪᒻᒪᑕ ᐃᓄᒃᔪᐊᕐᒥᒃ. ᐅᑭᐅᓂ ᖃᖏᖅᑐᓂ, ᐅᖃᓕᒫᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᖓ ᑎᑎᖅᑲᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᖅ ᐃᓐᓄᓂᕐᒪᖕᒑᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕙᒍᑦ ᓄᒃᑎᖕᑕᐅᓂᒥᓂᕗᑦ ᐊᒃᑐᐊᓂᖃᖅᑐᓂ. ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐃᓅᓯᕗᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓇᔭᕆᐊᖓ ᓄᒃᑎᕈᑦᑕ, ᐅᒪᔪᕐᓂᐊᖃᑦᑕᕐᓂᕗᑦ ᐃᓅᓯᕗᓪᓗ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓇᔭᕆᐊᖓ ᖃᓄᓕᒫᖅ. ᐃᐳᓘ, ᒪᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓂᒥ, ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖅᑕᐅᓚᐅᕋᑦᑕ, ᐃᖅᑲᐅᒪᔪᖓ ᓂᐅᐃᕐᕕᒃ ᑭᓯᐃᕈᓚᐅᖅᓯᒪᒻᒪᑦ, ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᑏᑦ, ᓱᒃᖅ, ᐸᓚᐅᒐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓇᐊᖃᓲᑦᑎᓐᓂᒃ, ᑐᔫᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑕᕋ ᐊᓈᓇᒐ ᐃᖏᓄᐃᓐᓇᖅ ᐅᖃᓕᒪᑎᓪᓗᒍ, ᐃᒪᓕᖃᑦᑕᖅᑐᖅ, "ᓱᖕᒪᑦ ᑕᒪᓐᓂᑦᑕᖅᑭᑕ? ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓛᓇᐊᖓ ᐃᓅᓯᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓯᑕᖃᓐᖏᑦᑐᖅ ᑕᒪᓂ." ᐊᓈᓇᒐ ᑭᑦᓴᖅᑐᒻᒪᓇᐊᓗᖃᑦᑕᓕᐅᖅᑐᖅ.

ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᐊᖅᓱᕐᓇᑐᒃᑰᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᑦ ᖃᐅᔨᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᓪᓗᓐᓂᑦ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᒐᑦᓯ?

ᑭᐊᑎᕐ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖓ ᐅᓪᓗᖅ ᓱᕐᓂᓪᓕᖅᐹᖅ ᑕᐃᑲᓐᖓᑦ, ᐊᖅᓱᕐᓇᑐᒻᒪᓇᐊᓗᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᖅ. ᑎᒥᒧᑦ ᐊᖅᓱᕐᓇᖅᓱᓂ ᐅᖓᓯᑦᑐᐊᓗᒻᒧᑦ ᓄᒃᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑦᑕ. ᐅᑭᐅᓂᒃ ᒪᕿᓐᓂᒃ, ᑐᐱᕐᒥᐅᖑᓚᐅᖅᑐᒍᑦ. ᑐᐲᑦ ᐃᑭᐊᖅᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᐸᐸᓗᓄᑦ ᐊᒥᑐᖃᒥᓂᐊᓗᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓂᖃᑦᑕᓇᐊᖃᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐃᑭᐊᖅᑎᖅᓴᐅᒍᓐᓇᓚᑦᑐᓂᒃ ᐊᔭᐱᒋᐊᕐᕕᑎᓐᓄᑦ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔪᖓ ᐊᒃᑲᒪ/ᐊᖓᒐ ᐅᖅᑎᓪᓗᒍ ᐅᒥᐊᖅᑕᖃᓐᖏᒋᐊᖓ ᐊᓯᕙᕈᑎᒃᓴᒥᒃ ᕿᒪᓚᐅᕐᑦᑎᒍ ᐱᐅᒃᑯᑎᕗᑦ. ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓄᒃᑎᖅᑎᑦᓯᓂᖓ ᐸᕐᓇᐅᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᖏᑦᑐᒻᒪᓇᐊᓗᓚᐅᖅᑐᖅ. ᓄᓇᖃᓚᐅᖅᑐᒍᑦ, ᕿᓚᓗᒐᓕᕕᔾᔪᐊᕐᕌᓗᒻᒥᒃ ᐊᐃᕕᕐᓂᓪᓗ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᓯᕙᕈᑎᒃᓴᖃᓚᐅᓐᖏᑦᑐᒍᑦ.

Did you have to leave home to attend school?

I didn't start school until I was 12 years old. Soon after, when I started learning to read and write English, I started to become more curious as to why we relocated to Grise Fiord when my parents and relatives always talked about Inukjuak. Over the years, I started reading articles about how Grise Fiord came to be and how it involved us relocating there. We were told that our lives would be easier if we relocated, that our hunting and lifestyle would get easier in every way.

During the months of April, May and June, before the ship came, I remember when the trading post ran out of stock, like tea, sugar, flour and things we needed for our family. I could hear my mother talking to herself, saying, "What are we doing here? We were told we were going to have much easier lives and there's nothing for us here." My mother used to get very depressed.

What challenges have you faced or experienced when you were relocated?

From day one, it was always a challenge. Physically it was a challenge because we had to move a far distance. For the first two years, we were living in tents. The tents were insulated with old buffalo hides and we had to find whatever we could to insulate our shelter. I remember my uncle saying there were no boats for hunting because we had left everything behind. The government's relocation was poorly planed. In the area where we were, there were many whales and walruses but we had no way to hunt for food.

manik ukiukakhimayunga. Naluvyaktaga kihimi, amaamaga ukakatakhimayait nuutitigutivut Ausuituqmut 1953.

Amaamaga naluhuikhimayuk aapaga aalangukhimayuk. Autlaakatainahimayuugaluak ovalo aliahukhuni kihimi kuviahuguikhimayuk.

Angilganit autlaakhimavit ilihaviaktukhutit?

Ilihagiaktukhimayunga 12nik ukiukaligama. Talvangat, ayoiligama taiguagiami ovalo titigagiami kablunaatitut, naluhuiyagumahimayunga hunmat nuutitihimayugut Ausuituqmut ukaligaagata angayukaatka ovalo ilakatigiitka Inukjuakmik. Ukiuni, taigaukatakhimayunga kanuk Ausuituq ilihimayuk ovalo kanuk ilaukatauhimayugut nuutitigutainut hamunga. Ukautauhimayugut inuugupta nakuutkiyauniaktuk nuutitigupta, umayukhiugutivut ovalo inuuhivut nakuutkiyauniaktut tamaat.

Tatkikhiutini Aprilmi, Maymi ovalo Junemi, umiat tikitinagit, ihumahimayunga, niuvikvik niuviktakhailikhimayuk ilangit Teakhanik, aukhigiat ovalo mukpauyaliugutikhanik ovalo aalanik piyumayainik ilakatigiit, tuhakhimayaga amaamaga inminik, "Hulilikhugut hamani? Ukautauhimayugut nakuuyumik inuugutikaniaktugut hamani ovalo pikangituk hunanik hamani? Amaamaga kuviahuguikhimayuk.

Hunat akhuugutitit pihimaviuk ovaluniit inuutjutihimaviuk nuutitigutit?

Hivulimit akhuunaktuk. Ukpatini akhuunaktuk ilaa, nuutititauhimagapta ungahiktumut. Hivulini malgunik ukiuni, inuuhimayugut tupini. Tupiit unakutikaktut tuktuvainik amiinik ovalo nalvaakhiukhimayugut hunavalunik unakutikhanik

Ottawa 1-800-465-3232

ᐊᐅᔭᕐᒥ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᒥᐊᕐᒥᒃ ᐸᓗᓯᒃᑯᓐᓂᒃ. ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ, ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᓅᓇᓱᐊᓇᐊᖃᓕᐅᖅᑐᒍᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᓗ ᖃᔭᓕᐅᖃᑦᑕᓕᖅᑐᑕ. ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ ᐅᖅᐅᔭᔭᐅᓚᐅᕐᒥᔪᒍᑦ ᑐᑦᑐᒐᓱᐊᕐᓇᐅᒍᓐᓃᓇᐊᖑ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓇᓱᐊᓇᐊᖃᓇᐊᒃᓴᑦᑕ ᓇᑦᑮᑦ ᕿᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᐅᖅᑰᔭᔪᑎᒃᓴᓂᒃ ᐃᒃᑮᓇᖅᑐᐊᓗᑎᓪᓗᒍ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔪᖑ ᐊᒃᑲᒐ/ᐊᖑᒐᒐ ᐊᕐᒋᖅᑎᖃᓚᐅᕐᒋᒻᒪᑦ ᐸᓗᓯᒃᑯᓐᓂᒃ. ᐅᖅᓚᐅᖅᑐᐃᑦ ᐊᑐᑲᐃᓐᓇᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓇᐊᒃᓴᖅ ᑐᑦᑐᕋᓛᑦ ᐊᒥᖕᒋᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᖅᑎᑯᓐᓂᒃ. ᓇᓗᓇᓚᐅᓯᓐᓃᖅᑐᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓂᖅ ᐸᕐᓇᑕᐅᑦᓯᐊᖅᓯᒪᓐᒋᓐᓂᖕᖑ. ᐊᑭᑎᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᐃᓅᓇᓱᐊᑐᐃᓐᓇᑦᓯᐊᓚᐅᖅᑐᒍᑦ. ᓅᑕᐅᒐᑦᑕ, ᐸᓗᓯᒃᑯᑦ ᑕᐃᑲᓃᓚᐅᖅᑐᑦ ᑯᕋᐃᒻ ᕼᐊᐸᒥ 6 ᒪᐃᓕᓂᒃ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒃ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥᒃ. ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖅ ᓈᖕᒪᑦ, ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᑲᓐᓂᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐸᓗᓯᒃᑯᓐᓄᑦ ᐅᒥᐊᖕᒋᓐᓄᑦ. ᓅᑦᓯᓚᐅᖅᑐᑦ 30 ᒪᐃᓕᓂᒃ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒻᒧᑦ ᐸᓗᓯᖃᕐᕕᖓᓂᒃ. ᐅᖓᓯᑦᑐᐊᓗᒻᒨᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᓐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ, ᐊᖅᓱᕈᕐᓇᑐᒻᒪᓇᐊᓗᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓚᓐᓄᑦ ᖃᓪᓗᓐᓂᐊᓇᐊᒃᓴᖅ. ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᓪᓘᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐊᓯᕐᒋᑦᑐᒧᖅᑎᑦᓯᓪᓗᑎᒃ ᖁᑦᓯᑦᑐᒨᖅᑕᐅᓂᑦᑎᓐᓂᒃ ᐃᓱᒪᖃᓚᐅᕐᒪᑕ ᓄᓇᕕᖕᒥᖕᖑᖅᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᓇᔭᖕᒋᒋᐊᖕᒋᑦ ᑖᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒍ. ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓄᒃᑎᓇᖃᑦᑕᓚᐅᖅᐳᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᑦᓴᓂᒃ ᓇᑭᑐᐃᓐᓇᖅ ᕿᑭᖅᑖᓗᖕᒥᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᐊᕙᑎᓂᒃ ᑕᐃᑦᓱᒪᓂ. ᐃᓚᒌᑦ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᒐᐃᒐᒥᒃ, ᐊᖅᓱᕈᕐᓇᑐᒃᑰᖅᑕᖅᓯᒪᕗᑦ ᓱᖕᒋᐅᑎᓇᓱᐊᖅᑐᑎᒃ ᓄᒃᑎᕐᕕᐅᑎᑕᐅᔪᒧᑦ ᓱᖕᒋᒪᖕᒋᓐᓇᒥᒃ ᓄᓇᖓᓂᒃ ᑖᖃᑦᑕᕐᓂᖓᓂᓪᓗ. ᓱᖕᒋᐅᑎᓯᒪᖕᒋᑦᓯᐊᓚᐅᕐᒥᒃ. ᐸᓗᓯᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᕙᓪᓕᐊᑦᑕᓯᓐᓇᓕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᐊᓗᒋᐊᖑ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ ᖃᓪᓗᓐᓂᐊᓇᐊᒃᓴᖅ ᐅᖓᓯᓗᐊᓇᐊᖑ. 1956-ᒥᓂᒃ 1962-ᒧᓄᑦ, ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᖅ ᐸᓗᓯᒃᑯᑦ ᓄᓇᒋᓚᐅᖅᑕᖑ. ᓄᓇᓕᕈᖅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᖅᓱᕈᕐᓇᓚᐅᕐᒥᔪᖅ.

There was one summer when Inuit borrowed one boat from the RCMP. After that, we were on our own and built our own qajaaq (kayaks). The government also told us that the caribou season was over and that we had to survive on seal hides for warmth in the cold winter seasons. I remember my uncle didn't agree with the RCMP. They said they could loan us some reindeer hides from the trading post. This showed that this Arctic relocation was poorly planed. For the first 20 years, we were just trying to exist.

When we got relocated, the RMCP post was in Crag Harbour six miles from Grise Fiord. A week later, we got moved again by the RCMP with their utility boats. They moved us over 30 miles from the RCMP post. This was a long way and for the first two years, it was very hard for my relatives to go trading.

The government even recruited people from Pont Inlet to help us adjust to the High Arctic because they felt people from Northern Quebec would be inexperienced with the dark season. The government was involved in recruiting people from other parts of Baffin Island for 20 years at that time. Each time families were relocated, they had a difficult time readjusting because they weren't familiar with the land and dark seasons. It was alien to them.

The RCMP slowly realized it was difficult for us to trade because of the far distance. From 1956 to 1962, Grise Fiord was just an RCMP Post. Trying to develop the community was also challenging.

tupivut. Puigukhimaitunga, angaga ukakhimayuk, kayakangituk umayukhiugiami, ilaa kimakhimagaptigit tamayavut nuutitigapta. Kavamatkut nuutitigutait paknaiyatiakhimaitut. Nunani inuulikhimayaptini, amigaitut kilalugit ovalo aiviit kihimi umayukhiugutikangitugut, nikikhakhiugiami.

Auyami Inuit atukikhimayut kayamik paliihimanit. Talvanit, ovaptiniihimayugut ovalo hanahimayugut kayakhanik. Kavamatkut ukakhimayut tuktut ukiungit inikhimaliktut ovalo inuuyukhauyugut natiit amiinik kaayunaktumi ukiumi. Puigukhimaitunga angaga angikatigiikhimaitait paliihimat. Ukakhimamata, atukilaaktugut tuktuit amiinik niuvikvimit. Hamna ukiuktaktumut nuutitigutit paknaiyatiakhimaitut. Hivulimi 20nik ukiuni, inuugaakhimayugut kanukiak ovaptinik.

Nuutitauhimagapta, paliihimat titigakvia Grag Harbourmiituk siksinik mailinik Ausuituqmit. Talvangat, nuutitauhimayugut paliihimat kayainut. Nuutitihimayugut 20nik mailinik paliihimatkut titigakvianit. Hamna ungahiktuk ovalo hivulini malgunik ukiuni, ayokhakhimayut ilakatitka niuvigiaktugiamini.

Kavamatkut havaktihimayut Inunik Mitimatalikmit ikayugiagani ihuakhautikhainik ukiuktaktumi, ilaa, ihumagamik, Inuit Nunavikmit ayonmata inuugiamini taaktuni nunani. Kavamatkut ilaukatauhimayut havaktihimaplutik aalanik Inunik aalanit Qikiqtaalukmit 20nik ukiuni talvani. Ilakatigiit nuutitigaagata, ayokhakpaktut nutaamut nunamut nalugamigit nunait ovalo taakhiyuktut ukiungit. Nutaangukpiaktuk inuuhivut.

Paliihimat ilitagilihaaktut ayokhagutait niuvikviitumik, ilaa, ungahikpamat. 1956mit 1962mut, Ausuituq paliihimat titigakvigiyait. Hananahuakhgut nuna ayokhagutigihimayavutlu.

Q ᓄᓇᓕᖕᒋᖅᐸᓪᓕᐊᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᓇᓖᕐᖅᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒪᑦ ᓄᓇᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᖕᒪᐸᐸᑦ ᐅᑎᖕᓇᕐᓂᕐᑦᑕᐅᓪᓗᑎᒃ, ᑕᒪᓐᓇᓕ ᐃᓕᓐᓄᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᒃᑐᐃᓂᖃᓚᐅᖅᐸ?

P ᐊᑎᕐ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖓ 1994-ᒥᓂᒃ ᒪᑭᕕᒃ ᑯᐊᐳᓈᓴᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᓪᓗᒋᑦ, ᐱᖃᑕᐅᔪᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓘᓚᐅᕐᒪ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᐃᕙᖅᑎᖃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐅᑎᖅᑎᕐᓯᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᒥᓄᑦ.

ᐃᓚᒃᑲ ᐃᓄᒃᔪᐊᕐᒧᑦ ᐅᑎᓕᓚᐅᖅᑐᑦ. ᕿᒪᒃᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖓ ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᕐᓂᓐᓄᑦ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥ ᐊᖏᕐᕋᓇᓪᓗᒍᓗ. ᓄᓕᐊᖃᖅᑐᖓ ᕿᑐᕐᖓᖃᖅᑐᖓᓗ ᑕᒫᓂᒥᐅᖑᐃᓐᓇᕐᑦᑕ ᕿᑐᕐᖓᒃᑲᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑎᒃ. ᕿᑐᕐᖓᒃᑲ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᓚᐅᖅᑖᓗᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑯᓚᐅᓐᖏᓇᒃᑭᑦ, ᕿᒪᑦᑕᐅᓚᕿᓚᐅᖅᑐᖓ. ᐅᑭᐅᑦ 18 ᐊᓂᒍᖅᑐᑦ ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᐃᓚᒃᑲ ᐅᑎᓚᐅᕐᒪᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒧᑦ. ᑕᒫᓂᓕ ᕿᑐᕐᖓᒃᑲ ᖃᓄᐃᓐᖏᒻᒪᑕ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᒥᓐᓄᑦ ᑭᐱᓐᖑᖃᑦᑕᖅᑐᑦ.

Q ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓂᒥᓂᕐᓄᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓯᒪᕕᑦ ᐱᐅᔪᒃᑯᑦ ᐱᐅᓐᖏᑐᒃᑯᓐᓂᑦ?

P ᐊᑎᕐ ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓚᖓᒍᑦ ᐱᐅᔪᖅ ᐃᓚᖓᒍᓪᓗ ᐱᐅᓐᖏᑦᑐᖅ, ᑭᓯᐊᓂ ᐅᓪᓗᒥ ᓱᓕ ᑰᖅᑭᑦᓱᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᖅᑕᕐ. ᐃᓅᓯᓕᒫᒧᑦ ᐊᒃᑐᐃᓂᖃᖅᓯᒪᒻᒪᑦ. ᑭᓇᓕᒫᑦᓯᐊᖅ ᐊᑐᓚᐅᖅᑖᓗᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑯᓇᔪᖅᑕᕐᕋ. ᓲᕐᓗ ᓴᓗᒻᒪᖅᓴᐃᔾᐅᔪᖓ ᒪᓄᐃᓕᓴᐅᓪᓗᖓ, ᖃᐅᔨᒪᓪᓗᖓ ᐊᖏᔪᖅᑳᒃᑲ ᐃᓚᒃᑲᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᒃ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᖅᓱᕐᓇᖅᑐᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓗᖕᒧᑦ. ᐅᓪᓗᒥ ᐃᓅᓯᓇᔭᕐ, ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓚᐅᖅᓯᒪᓚᓗᐊᖅᑎᓪᓗᑕ ᐃᓅᓯᕗᑦ ᐱᐅᓂᖅᓴᓇᔭᓇᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᓛᕐᓂᕐᖅᑕᐅᓪᓗᑕ ᐅᑭᐅᒃ ᒪᕿᒃ ᓈᒃᐸᑎᒃ. ᑕᐃᒪᐃᓚᐅᖅᓯᒪᖕᖏᑦᑐᖅ.

1953-ᒥ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᒍᑦ. 1955-ᒥ, ᐊᖏᔪᖅᑳᒃᑲ ᐅᖃᓚᐅᖅᑑᒃ ᐅᑎᓇᐊᖃᓕᓇᐊᒃᓴᑦᑕ, ᑭᓯᐊᓂ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᖏᓚᐅᖕᖏᑦᑐᑦ, ᐊᑭᑐᓗᐊᖅᑐᐊᓘᒻᒪᒻᒍᖅ, ᐊᓱᐃᓛᒃ ᐃᓚᑦᑎᓐᓂᒃ ᓱᓕ ᑕᒪᐅᖕᖓᐅᔾᔨᒃᑲᓂᖅᑐᑎᒃ ᕐᑯᑦᓯᑦᑐᒧᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᖕᖓᖅᑐᓂᒃ. 1955-ᒥ, ᐃᓱᒪᖃᓕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓴᓪᓗᔪᒥᓂᐅᑭᐊᖏᑦ, ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᖅᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᑐᓚᐅᖕᖏᑦᑐᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᖃᑦᑕᕐᓂᓚᐅᖅᑐᑦ ᐸᓛᓯᒃᑯᓐᓄᑦ ᐅᑎᕈᒪᒐᓱᐊᖅᐸᑦ, ᒪᓐᑐᓇᐊᒧᕈᔾᔭᐅᒐᔭᓇᐊᖏᑦ. ᑕᐃᒪᒃ ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓂᕗᑦ ᑐᑭᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᓯᐊᒍᕐᕕᖃᓐᓂᓇᐊᒃᓴᑦᑕ

Q When the community was given the option to go back to their home community, how did that affect you?

A Until 1994, with the help of the Makivik Corporation, I was very heavily involved in government negotiations to help people go back home.

My relatives took the opportunity to go back to Inukjuak. I was left behind because I grew up in Grise Fiord and it was my home. I raised my family here and my children were going to school. I didn't want my children to go through what I went through, so I stayed behind. It has been 18 years since my relatives moved back to Inukjuak. My children are fine here, but they miss their relatives.

Q Has the relocation affected you in a good way or bad?

A There were some good and bad times, but mostly I'm still coping with it today. It's a life long process. I wouldn't want anyone to go through what I did. It has created a vacuum for me, knowing my parents and relatives were from Inukjuak and relocated to a place full of hardship. I live with it today, with the fact that we were told we would have a better life and could always go back in two years. This never happened.

In 1953 we were relocated. In 1955, my parents said it was time to go back, but the government said no, it was too expensive, and they brought more of our relatives from Inukjuak to other parts of the High Arctic. In 1955, we now had the idea that the government didn't keep their promises. Other Inuit were told by the RCMP if they wanted to go back, they would be shipped to Montreal.

Q Nunakatigiit pilaaktainik utiktilaagumik inminik nunaminut, kanuk ikpigihimavuiuk?

A 1994mit, ikayuktaupluta Makivik Kuapurisitkunit, ilaukataukpiakhimayunga kavamatkut aivagutianik ikayugiagani Inuit utiktigumayunik nunaminut.

Ilakatitka pilaaktainik utiktikhimayut Inukjuakmut. Kimaktauhimayunga ilaa, inuuhimagam Ausuituqmi ovalo angilgaligapku. Inuutihimagapkit ilakatigiitka ovalo nutakatka ilihagiaktukhimalimata. Piyumanginapkit nutakatka pihimayamnik, talvanga kimaktauhimayugut. 18nik ukiunik ilakativut utikhimayut Inukjuakmut. Nutakatka naamaktut hamani, kihimi ilaani takuyumalikpaktait ilakativut.

Q Hamna nuutitiguti ikpinagivuiuk nakuuyumik ovaluniit nakuungitumik?

A Ilangit nakuuyut ovalo nakuungitut ilaani, kihimi inuutjutigiyatka ublumi. Ungahiktut ihumagitjutait. Pitkungitatka aalat Inuit kanuk inuuhimayavut. Iluamni hunakangitutut pihimayunga, nalunainmat angayukaatka ovalo ilakatitka Inukjuakmiutat ovalo nuutitauhimayut nunamut ayonakpiaktumut. Inuuyunga ublumi ihumagivlugit, ukautauhimagapta nakuuyumik inuuhimaniaktugut ovalo utilaaktugut malguni ukiuni. Hamna pihimaitut.

1953mi nuutitauhimayugut. 1955mi, angayukaatka ukakhimayut utifaagumayut, kihimi kavamatkut kingihimayut utigiagani, akituvalaamat ovalo tikipkaihimayut amigaitunik ilakatigiiptinik aalanut ukiuktaktumut. 1995mi, naluhuikhimayugt kavamatkut angikhimayainik atulaitut. Aalat Inuit ukautauhimayut paliihmanit, utigumagumik,

ᑕᒫᓂᒥᐅᑕᐅᕐᒋᓐᓇᕆᐊᖃᕐᓂᑎᓐᓂᒃ. ᑕᐃᒪᐃᒻᒪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᕕᒋᓚᐅᖅᑕᒥᓂᒃ ᓄᓚᐅᖅᓯᒪᓐᖏᑦᑐᑦ.

ᐊ ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖃᕐᐲᑦ ᐃᓄᓇᓱᐊᕆᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᕐᓯᒪᔭᒃᑯᑦ?

ᐊᑎᕋ ᓚᐅᕆ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ. ᐃᓄᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓄᓇᓱᐊᖃᑦᑕᕆᑦ ᐃᓄᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᓂᒃᑯᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓂᐅᖏᒻᒪᑦ ᓂᓐᖓᑦᓯᒪᑐᐃᓐᓇᕐᓂᖅ. ᑕᒪᓐᓇᓕ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᓄᒃᑎᖅᑕᐅᓂᓇᓚᐅᖅᓯᒪᔭᕗᑦ, ᓂᓐᖓᖅᓯᒪᓚᐅᕋᒪ. ᐋᖓᔫᖅᑎᐅᓕᖅᓱᖓ, ᓂᖓᖅᑎᐅᓪᓗᖓ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓯᓇᔪᒪᓐᖏᑕᓐᓂᒃ ᐃᓄᓯᖃᓕᓚᐅᖅᑐᖓ. ᐊᕆᔪᖅᑲᓇᓚᐅᖅᑕᒪ ᓂᓐᖓᑦᓯᒪᓂᖓ ᑎᒍᓯᒪᓕᓚᐅᕐᑯ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓐᓂᖅᓯᒪᓂᖓ. ᑕᒪᓐᓇᖅᐃ ᐅᕝᕙᓘᖅᑐᒥᓂᐅᓚᐅᖅᑐᖅ. ᕐᑯᕕᐊᓱᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓚᐅᓐᖏᑦᑐᖓ ᐅᑭᐅᕋᓴᓗᐃᑦ. ᒪᓐᓇᓕ ᐅᑭᐅᑦ ᕐᑯᓕᑦ ᓈᓕᖅᑐᑦ, ᓴᓗᒻᒪᖅᓯᒪᓕᖅᑐᖓ ᐋᖓᔫᑐᐃᓐᓇᖅᑎᐅᒍᓐᓃᖅᓱᖓ ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓄᓯᑦᓯᐊᕙᓗᒃ.

ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᕐᒧᑦ ᐋᓐᓂᖅᓯᒪᓐᓂᕈᕕᑦ, ᐅᑦᕙᓗᓐᓂᑦ ᑲᑦᓯᒪᔪᒻᒪᓇᐅᒍᕕᑦ, ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐅᖃᐅᑎᔪᒪᔭᒃᑲ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐅᖃᓕᒫᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᓂᒍᕈᓐᓇᖅᑐᖅ. ᐃᒻᕕᑦ ᓇᕐᒥᓂᖅ ᑭᓯᐊᓂ ᐋᖅᑭᑦᓱᕈᓐᓇᖅᑕᐃᑦ. ᐊᓯᓐᓄᑦ ᐋᖅᑭᓱᖅᑕᐅᒍᓐᓇᖅᑐᑦᑐᖅ. ᐃᓄᓯᖅ ᓂᓇᐅᓐᓂᖅᑕᖅᐳᖅ, ᑲᑦᓯᒪᔪᒻᒪᓇᐊᓗᒐᓗᐊᕈᕕᑦ ᐅᑦᕙᓗᓐᓂᑦ ᐊᖅᓱᕈᓐᓇᖅᑐᓗᒃᑰᖅᓯᒪᒐᓗᐊᕈᕕᑦ ᐊᒥᓱᐊᖅᑎᕐᓗᑎᒃ. ᐊᓂᒍᕈᓐᓇᖅᑐᑦ. ᐅᖃᐅᑎᔪᒪᔭᒃᑲ ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᑲᔪᕐᖅᓴᓇᐊᕐᓗᒋᑦ ᐃᓕᕐᕕᒋᔪᓐᓇᖅᑕᕗᑦ ᐃᓄᓯᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓯᓇᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐊᑐᖅᓯᒪᔭᕗᑦ ᐃᑲᔫᑎᒋᔪᓐᓇᖅᓯᒍᓐᓇᖅᑕᕗᑦ ᐊᓯᑦᑎᓐᓄᑦ.

It was a way to tell us that we had no choice but to stay. So Inuit stayed where they were relocated.

Q Any words of encouragement that you live by?

A Learn to survive by being a good person. It doesn't help just to be angry. Because of this issue of relocation, I was angry. I became alcoholic, I was an abuser, and I was everything I didn't want to be. It was part of the anger of my parents and the hurt they had in them. Maybe this was transferred to me. I was a very unhappy person for many years. For the last 10 years, I've been clean and sober and it's been worth it.

Whatever hurt you have, or how low you may feel, I want to tell people who are reading this that there is a way out. You have to learn to deal with it yourself. Nobody can do it for you. There is hope in life, no matter how low or how many hard experiences you went through. There is a way out. I want to encourage everyone that you can learn from our experience and hopefully be able to help others through life experiences.

umiakulaaktut Montrealmut. Ukakhimayut hunauva, utilaikgut. Talvanga, Inuit talvaniihimayut nuutitihimavianut.

Q Ukalaakit ikayugutikhainik inuuhihimayanik?

A Ayoinahualutit inuuhitjutikhanik nakuuyumik. Ikayulaituk ningaumainaguvit. Ilaa, hamna nuutitigutit ningautihimagaagapku. Imiinalikhimayunga, aangiyaagutinik atuinakhimayunga ovalo inuuhimayunga inuutjutigingitamnik. Ilauhimamat, ningautautait angayukaatka ovalo iluminik aninagutainik pihimayainut. Ilaa, nuutihimayunakhuyuk ovamnut. Kuviahuguikhimayunga amigaitunik ukiunik. Kingulini kulini ukiuni, nakuuyumik ovalo imigatjihimaitumik inuuhimaliktunga ovalo alianaktuk.

Hunagaluit aniniaktuk pihimayavut ovaluniit kanuk ihumagiyatit ataanugaagata, ukautigiyumayatka Inuit taiguaktut hamani anilaaktutit. Ayoilaaktutit munagilugit ilinik. Aalat ikayulaitaatit. Inuuhikhat nakuuyumik pilaaktut, kanugitkaagani ataanugaagata ihumagiyatit ovaluniit ayokhaguvit. Aninaaktut ihuaktumik. Pitkuyatka tamamik Inuit ayoilaaktutit aktukhimayaptinik nuutitigutit ovalo ikayulaakgutit aalatkiinik inuuhitjutinik aalat ikpinagihimayaptinut.

Photo by Maria Qupsuut / ᐊᕐᓗᒃᓴᖓ ᒪᓇᔭ ᕿᒃᓱᑦ / Piksaliuktaa: Maria Qupsuut

ᓚᐅᓇ ᐊᐅᓪᓚᓗᑦ ᓄᑎᑦᓱᕈᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᕐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥ ᒪᐃᖑᑎᓪᓗᒍ.

Larry Audlaluk acted as a tour guide for Nunavut Tunngavik Inc. staff during the Board of Directors meeting in Grise Fiord in May.

Larry Audlaluk munagihimayuk Nunavut Tunngavik Timinga havaktiinik katimayiit katimatitlugit Ausuituqmi Maymi.

ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖅ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᒃᑲᓐᓂᓕᖅᑐᑦ ᔪᑦ ᐊᓪᓚ ᑯᓄᒃᒥᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᒋᔭᐅᓕᖅᓗᓂ

Profile: NTI's New Chief Executive Officer

Utiktigutait Aliamut: NTIkut utiktiyaa Joe Adla Kunuk havakvianut Atanguyamut

ᑭᐅᕆ ᒪᑲᓚᔅᑭᐅᑉ ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ / **By Kerry McCluskey / Titigaktanga: Kerry McCluskey**

ᔪ ᐊᓪᓚ ᑯᓄᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑕᖃᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᒪᐃᖑᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᑐᒪᓂ ᐊᕐᕋᒍᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᒃᓕᕆᓕᖅᑕᖓ ᐱᓕᕆᐊᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂ ᓄᓇᑖᑎᓂᒃ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖑᔪᓂ ᐊᖓᔪᖅᑲᕆᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᓕᒫᓄᑦ.

Joe Adla Kunuk took the helm at Nunavut Tunngavik Inc. in May of this year. This is the second time he has worked as the land claims organization's Chief Executive Officer.

Joe Adla Kunuk havalifaamiyuk atanguyautini Nunavut Tunngavik Timingani Maymi ukiuk. Hamna havakvigilifaagiyait nunaligiyini Atanguyagutinik.

"ᐱᓕᕆᖃᑎᒋᑦᑎᐊᕐᓂᐊᖅᑕᒃᑲ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓴᓇᔨᖏᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕆᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᒃᑯᑦ."

"I will work hard with the NTI Board of Directors and employees to live up to the obligations of the Nunavut Land Claims Agreement."

"Havaniaktunga akhut NTIkut katimayiit ovalo havaktiit iniktinahualugit piyakhait Nunavumi Nunataagutit Angigutaa."

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐸᒃ ᖃᓗᔾᔭᖅ ᑐᓴᖅᑎᑦᑎᓚᐅᖅᑐᖅ ᐅᐱᕐᖓᖅ ᐊᑯᓂ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑕᐅᔪᖅ ᔪ ᐊᓪᓚ ᑯᓄᒃ ᐱᓕᕆᔨᑖᖓᒪᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᐅᓪᓗᓂ.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᖓ 2000-2001-ᒥ, ᔪ ᑎᑎᕋᕕᒃᑖᒃᑲᓐᓂᖅᓗᓂ ᑎᑎᕋᕕᒋᓚᐅᖅᑕᒥᓂᒃ ᒪᐃ 9, 2005-ᒥ. ᐅᖃᖅᓗᓂ ᐅᑎᕈᒪᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒥᓄᑦ ᑕᐅᑑᕐᖅᑕᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᑎᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᐃᒪᓐᓈᖅᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔭᕆ-ᐊᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓅᐸᓪᓕᐊᑦᑎᐊᕐᑯᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᖃᐃᕝᓕᐊᔪᓂᒃ.

"ᐱᓕᕆᐊᕆᓯᒪᔭᒃᑲ ᐊᐃᕝᔨᓂᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᔭᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᖓ ᐊᒻᒪᓗ

Nunavut Tunngavik Inc. (NTI) President Paul Kaludjak announced early this spring that lifelong Iqaluit resident Joe Adla Kunuk was hired to serve as the organization's Chief Executive Officer (CEO).

NTI's CEO in 2000-2001, Joe moved back into the corner office on May 9, 2005. He said he was eagre to get back into the role because of his vision of the direction NTI needs to move in the years to come.

"The work I've done as Chief Negotiator and as a Nunavut Implementation Panel member

Nunavut Tunngavik Timinga (NTI) Angayukaak Paul Kaludjak ukakhimayuk upingaami inuugaakhimayuk Iqaluni Joe Adla Kunuk havaliniaktuk NTIkuni Atanguyamut (CEO).

NTIkuni CEOkuhimayuk 2000mit-2001mut, Joe utikmiyuk titigakviminut Maymi 2005. Ukakhimayuk utigumaliktuk havagutihimayaanik, ilaa, ihumagiyainik nuutitiktakhait NTIkut ukiuni tikitukhani.

"Havakhimayatka Atanguyami Aivaktit ovalo Nunavumi Iniktiligiyit katimayigalaanut, takupkaihimayut

ᐊᑐᓕᖅᑎᓇᔾᑯᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓚᐅᖅᑎᑦᓗᖓ ᐅᔾᔨᑭᓱᖕᓂᖅᓴᐅᓕᕋᒪ ᐱᓕᕆᐊᖑᔭᕆᐊᓕᖕᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓂ," ᑕᐃᒪᓐᓇ ᑐᑭᓯᒋᐊᖅᑎᑦᑎᓪᓗᓂ ᔪ. "ᐱᓕᕆᖃᑎᒋᑦᑎ-ᐊᕐᓂᐊᖅᑕᒃᑲ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓴᓇᔨᖏᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕆᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᒃᑯᑦ." ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᖅᓗᓂ, ᐅᖃᒃᑲᓐᓂᖅᓗᓂ ᐃᓕᑕᖅᓯᒐᒥ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓴᓇᔨᖏᓪᓗ ᓴᓐᖏᔫᖓᒪᑕ ᐱᓕᕆᖃᑎᒋᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕋᒥᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ.

"ᓴᓐᖏᓂᖅᑖᖅᑎᑦᑐᒪᖃᑦᑕᕐᒃᑭᑦ ᓴᓇᔫᑦ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᑐᒪᓪᓗᖏᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑐᖅᑕᐅᖓᒪᑕ ᐱᓕᕆᐊᒥᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ."

ᔪ ᐅᖃᖅᓗᓂᓗ ᐅᐸᒃᑕᐅᔪᓐᓇᑦᑎᐊᕈᒪᖓᒪᑦ ᐅᒃᑯᐃᖕᒐᑦᑎᐊᕐᓗᓂ ᐅᖃᖃᑎᖃᕈᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ.

ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐱᕈᖅᓴᓪᓗᓂᓗ ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᔪ ᒪᐃᔭᕆᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᓯᑎᒃᑯᓐᓄᓪᓗ ᑲᑎᒪᔨᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ ᑐᕐᓕᕆᔭᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᑲᒥᓯᓇᐅᑲᐃᓐᓇᖅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᓴᕙᒪᒃᑯᕐᓂᒃ, ᑎᑎᕋᖅᑎᒋᔭᐅᓚᐅᖅᓗᓂ ᓯᕗᓕᖅᑎᒧᑦ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᓯᒪᓪᓗᓂᓗ ᐊᔾᔨ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᕐᓂᓐᓄᑦ. ᐊᐃᑉᐸᓕᒃ ᒪᕐᔫᖕᓂᒃ ᓄᑦᕋᖅᓗᑎᒃ.

14-ᖓᔪᑦ ᐱᓕᕆᔪᓐᓇᑦᑎᐊᖅᑐᑦ ᔫᒃᑐᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᐅᑉ ᐃᓂᖓᓄᑦ. ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᖃᓗᔭᖅ ᐅᖃᖅᓗᓂ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑯᔭᓕᓯᒪᑦᑎᐊᖑᒪᑕ ᐱᓕᕆᔪᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂᒃ, ᐅᖃᖅᓗᓂᓗ ᓂᕈᐊᖅᓕᕐᓂᖅ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥᓗ ᐃᓱᒪᓕᐅᕆᓂᖅ ᐱᔭᕆᐊᑑᔫᓚᐅᖑᒪᑦ. ᖃᓗᔭᖅ ᐅᖃᖅᓗᓂᓗ ᓄᓇᕗᒥᐅᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᑦ ᑲᔪᓯᑦᑎᐊᕐᑯᓐᓇᕐᓂᐊᖑᒪᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᐅᑉ ᓅᑉᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ, ᖁᔭᓐᓇᒦᖅᓗᓂᓗ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃᓗ ᐃᑲᔪᓚᐅᖑᒪᑕ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᒥᒃ ᓂᕈᐊᖅᓕᕐᓂᕐᒧᑦ.

opened my eyes to the work that needs to be done at NTI," explained Joe. "I will work hard with the NTI Board of Directors and staff to live up to the obligations of the Nunavut Land Claims Agreement," he said, adding that he recognized that NTI's staff and Board members were very strong and able to work with him to move NTI forward.

"I like to empower staff and ensure they are supported to do their work."

Joe also said he was committed to being approachable and would strive to ensure open communication with Inuit.

Born and raised in Iqaluit, Joe has served as mayor and city councilor of the capital city, deputy minister under the Office of the Interim Commissioner and the Government of Nunavut, Principal Secretary to the Premier of Nunavut, and as the President of Ayaya Communications. He is in a common-law relationship and has two children.

A total of 14 qualified people applied for the CEO position. Kaludjak said the Board appreciated the high level of interest in the organization, adding that the selection process and the final decision were difficult. Kaludjak also took the opportunity to reassure Beneficiaries, Inuit organizations and government that there will be continuity at NTI during the CEO transition period, and he thanked the Government of Canada and the Government of Nunavut for assisting in the CEO selection process.

havaktakhat iniktiktukhait NTIkuni," ukaktuk Joe. "Havaniaktunga akhut NTIkut katimayiit ovalo havaktiit iniktinahualugit Nunavumi Nunataagutit Angigutaa," ukakhuni, ilavluni, ilitagihimayuk NTIkut katimayiit ovalo havaktiit hakugiktut ovalo havakatigilaaktait nuutitinahualugit NTIkut hivumut.

"Tuniyumayatka havaktiit ovalo tuninahualugit ikayugutikhainik havaktaini."

Joe ukakhimayuk piniaktuk takuyaulaaluni ovalo havaniaktuk angmaumalugit tuhatituitjutikhait Inuinut.

Inuuhimayuk Iqaluni, Joe havakhimayuk Maiyamik ovalo Iqaluni Katimayinut, Ministaup Tuklianik ataani Titigakvia Kamisinnaugaluap ovalo Kavamatkut Nunavumi, Tititgaktiupluni Hivuliktimut Nunavumi ovalo Angayukaak Ayaya Tuhaktituiyini. Inuukatikaktuk, malgunik nutagakakhuni.

Tamamik 14nik uktuktunik ayongitunit Inunit uktukhimayut CEOmi inikhainut. Angayukaak Kaludjak ukakhimayuk katimayiit kuviahuktut amigaituugaluamata uktuktut havakvikhami, ilavluni, tikuaktinahuagutait ayonakhimayut. Kaludjak ukafaakhimayuk Ilaukatauyut, Inuit havakviit ovalo kavamatkut havainaniaktut NTIkut CEO nutaak havaliktilugu ovalo koanagivlugit kavamatkut Kanatami ovalo Nunavumi ikayukhimamata CEOmik tikuaktititlugit.

ᑐᓴᒐᒃᓴᖅ ᐃᑦᒪᓐᑕᓐᒥᐅᑦ ᐃᓄᖕᒋᓐᓂᖓᖅᑐᖅ
News from Edmonton Inuit
Tuhaktakhait Edmontonmit Inuit

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᐋᑦᓇ ᐃᓚᐃᔭᕐᒥᒃ / By Edna Elias / Titigaktaa: Edna Elias

"ᐊᕐᕌᒍᑦᑎᓐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᖃᒻᒪ-ᓇᓚᐅᖅᐳᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᐊᒪᓪᓗᑎᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᓐᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᓂᓪᓗ."

"This year Inuit planned to really showcase their culture and languages."

"Ukiuk, Inuit takupkaiyumayut Inuuviviniptinik ovalo Ukauhiptinik"

ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᐃᓄᓕᓇᓱᒃᑐᖅᑯᑦ ᐅᖃᐅᓯᓇᓱᒪᔭᖕᒋᑦ, 600 ᖃᓂᒋᔾᔪᓂᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑦᒪᓐᑕᓐ ᖃᓂᖓᓂ. ᑭᓯᐊᓂ ᓇᓃᑉᐸᑦ? ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑎᒋᓕᓪᓗᖅᑕᖅᐳᑦ ᐃᓅᔪᑎᒍᑦ ᑕᒪᓂ. ᐱᒋᐊᕈᑕᐅᓪᓗᖅᑐᖅ ᐅᐱᕐᖓᖅ ᓂᕆᑎᑦᑎᓪᓗᑕ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐃᑦᒪᓐᑕᑦᒥ. ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᓪᓗ ᑲᑎᓪᓗᑎᒃ ᓴᖅᑭᑦᑎᔪᒪᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᒪᔭᖅᑐᖅᑎᓐᓇᔭᕐᒪᖔᑦᑎᒍᑦ.

According to the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), there are about 600 Inuit living in and around Edmonton. But where are they all? This is something we Inuit decided to find out. One of the initiatives we took this spring was to host a supper for Inuit in Edmonton. A group of Inuit and Inuvialuit met to discuss

Naunaiyakhimayait Kanatami Inuligiyit, 600nik Inukaktuk Edmontonmi ovalo haniani. Kihimi naniitpat? Hamna nalvaanahuakhimayakut naniitut Inuit. Hivulik uktukhimayakut upingaami, nigipkaihimayugut Inunut Edmontonmi. Ilaukatauyut Inuit ovalo Inuvialuit katimahimayut iliyumaplutik katutjikatikhaminik ovalo kanuk katimakatiginiaktavut Inuit hivulimi.

ᐃᐊᕐᒪᓐᑕᓐᒥᐅᑕᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᑉᓇᓴᖅ ᐱᓐᖑᖅᑎᑦᑎᓚᐅᕐᒪᑕ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᖕᒥᓂᒃ. ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔪᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓴᐅᒥᖕᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓗᑎᒃ ᑕᓕᖅᐱᒧᐊᖅᐸᓪᓕᐊᓗᒋᑦ ᐅᑯᐊ: ᐃᑮᓐᓇ ᑭᓱᓐ-ᑲᒡᓱᓪ (ᐊᖑᔪᖅᑲᕐᒧᑦ ᑐᒡᓕᓇᔭᐅᔪᖅ), ᐃᐊᑦᓇ ᐃᓚᐃᔭᕐ (ᐊᖑᔪᖅᑳᖅ), ᑭᕕᐊᖅ (ᒪᓕᒐᓕᓇᔭ), ᐊᒪᐅᑦᓚ ᓴᑦ (ᑎᑎᕋᖅᑎ) ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐊᔭ ᒪᒪᐃᒃ (ᑭᓇᐅᔭᓕᓇᔭ).

Edmonton Inuit recently formed a society. Presenting the Board of Directors, from left to right: Yvonne Kisoun-Camsell (Vice-President), Edna Elias (President), Kiviaq (Legal Advisor), Amoudla Sataa (Secretary), and Sarah Mahik (Treasurer).

Edmontonmi Inuit ilihimaliktut nutaamik katutjikatikhaminik katimayiinik, haumikmit talikpinut hapkoa: Yvonne Kisoun-Camsell (Angayukaap Tuklia), Edna Elias (Angayukaak), Kiviaq (Akigaktuiyi), Amoudla Sataa (Titigakti), ovalo Sarah Mahik (Kinauyaligiyi).

Photo courtesy of Edna Elias / ᕿᓐᓴᕐᒍᑎᖕᓂᖓᖅᑐᑦ ᐃᓇᓐᓇ ᐃᓚᐃᔭᕐ / Piksaliuktaa: Edna Elias

ᐃᐳᓇ 22-ᒥ, ᓂᓇᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᓂᕿᓕᔭᖅᓗᑎᒃ ᖃᐃᔪᑦ ᑐᒃᓯᐊᕐᕕᖕᒥ. 50-ᖁᔪᐃᑦ ᐅᐸᒍᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᖃᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᖑᒍᑎᑦ, ᐊᕐᓇᑦ ᓄᑕᖃᓪᓗ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑦ, ᖁᕐᓗᖅᑑᕐᒥᐅᑦ ᕿᑎᕐᒥᐅᓂ, ᐃᓅᕐᕕᒃᒥᐅᓪᓗ. ᓂᕿᖃᑦᑎᐊᓚᐅᖅᑐᖅ, ᐃᓚᒌᒃᑐᓪᓗ ᑲᑎᒃᑲᓐᓂᖅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᑦ ᑕᑯᔾᔪᑎᑕᐃᓐᓇᖅᓗᑎᒃ. ᐃᓚᖏᑦ ᐊᔾᔨᓕᔭᓚᐅᖅᑐᑦ, ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᐸᒃᓗᑎᒃ ᐃᓚᖏᓪᓗ ᐃᓚᒥᓂᒃ ᑕᑯᑕᐃᓐᓇᖅᓗᑎᒃ ᑕᐅᕝᓂ ᓄᓇᖃᖃᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᓴᖅᓯᒪᖕᒋᑕᒥᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᑭᒃᑰᖕᒪᖔᕐᒥᒃ ᐅᖃᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᖃᑦᑕᖅᓗᑎᒃ ᓇᓂᖔᕐᒪᖔᕐᒥᒃ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑕᑯᓂᐊᖅᑑᔭᓚᐅᕐᓇᑕ ᑕᑯᒃᓕᒃᑲᑦᑕ ᖁᕕᐊᓇᑦᑎᐊᓚᐅᖅᑐᖅ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐃᔪᑦ ᐊᒥᓲᓚᐅᖅᑐᑦ ᓂᓇᐅᓚᐅᕐᓗᐊᖅᑎᓪᓗᑕ ᖃᑉᓲᓐᓇᐅᓂᖅᓴᐅᓂᐊᕋᓱᒋᓪᓗᒋᑦ.

ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᓘᔭᖅᑳᖅᓗᑕ, ᑲᑎᒪᑲᐃᓐᓇᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᑲᑎᒪᔨᑖᕐᔭᕐᓂᕐᒧᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᖅᓗᑕ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᖃᐃᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓚᐅᖅᑐᑦ. ᐃᓱᒪᓕᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᑲᑎᒪᔨᑖᕐᒪᓂᕐᖅᓗᑕ ᓂᐱᖃᕈᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖓᓯᒃᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ, ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᑦᑎᒃᑲᓐᓂᕈᒪᓪᓗᑕ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᑦᑎᓐᓂᒡᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖅᑭᑦᑎᔪᒪᓪᓗᑕ ᑲᑎᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᖃᑦᑕᕐᔭᖅᑐᓂᒃ. ᑲᑎᒪᔨᖑᖅᓗᑕᓗ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓕᑲᐅᑎᒋᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐃᑦᒪᓐᑕᒥ ᐸᕐᓇᐃᔨᓂᒃ 2005-ᒥ ᑲᓇᑕᒥ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐅᐸᓗᕐᑯᑖᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᐸ ᓄᓐᖑᐊᓂ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᑎᑦᑎᓇᔭᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᑦᒪᓐᑕᒥ. ᐅᑭᐅᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᖅᑭᔭᖅᑎᑦᑎᔪᒪᓪᓚᓇᒃᑐᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᒥᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᓂᒡᓗ. ᑐᐱᖅᓯᒪᔪᓂᐊᖅᑐᒍᑦ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᑦᑎᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓗᓕᐅᖅᑎᑦᑎᓗᑕ, ᐃᓄᒃᓱᓕᐅᖅᑎᑦᑎᓗᑕᓗ ᓄᑕᖃᓂᒃ, ᐃᓄᕕᐊᓗᒃᑎᑐᓪᓗ ᕿᓚᐅᔭᔭᖅᑎᑦᑎᓗᑕ ᒧᒥᖅᑎᑦᑎᓗᑕᓗ, ᓴᖅᑭᔭᖅᑎᑦᑎᓗᑕᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᕐᕿᓐᓂᒃ, ᑐᑭᓯᒋᐊᕐᕕᒃᓴᒥᒡᓗ ᐋᓕᕐᕿᔭᕐᒥᒃ ᓴᖅᑭᔭᖅᑎᑦᑎᓗᑕ. ᐊᔾᔨᓂᒃ ᓴᖅᑭᔭᖅᑎᑦᑎᔪᒫᖅᑐᒍᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᑦᑎᓐᓂᒃ ᓴᖅᑭᑦᑐᒫᕐᒥᔪᒥᒃ.

ᐸᕐᓇᐃᒃᑲᓐᓂᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᑲᑎᒃᑲᓐᓂᖅᓯᒪᔪᓗᑕ ᔪᓚᐃ 9-ᒥ ᖁᕕᐊᓱᑎᖃᖅᓯᒪᔪᓗᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᐸᓗᖓᓂ. ᐅᖓᓯᒃᑐᒥ ᓄᓇᖃᕐᓗᐊᖅᑐᒍᑦ ᐃᒃᐱᒍᓱᑦᑎᐊᖅᑐᒍᑦ ᓄᓇᑦᑎᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᓪᓚᓇᒃᓗᑕᓗ.

forming an Inuit society, and how to get Inuit to attend the initial meeting.

On April 22, we held a potluck supper at the Sacred Heart Church Parish Hall in downtown Edmonton. Approximately 50 people attended including men, women and children from as far east as Iqaluit, to Kugluktuk in the Kitikmeot, and over to Inuvik in the west. Food was plenty, friends were reunited, and new people met each other. Some shared photographs, many shared stories and some met relatives they didn't know they lived so close to.

People introduced themselves and stated where they were originally from. It was very surprising and exciting to see so many Inuit gathered in one place. The turnout was more than the organizers expected.

Following all the camaraderie, a brief meeting was called to discuss forming an Inuit society. Support was unanimous. We decided the purpose of the society is to be a voice for urban Inuit, to showcase our culture and language, and to create an avenue for social events.

No sooner had we formed than we became involved in the city-wide organizational planning committee for the 2005 National Aboriginal Day and week-end events for the City of Edmonton. This year Inuit planned to really showcase their culture and languages. We planned to create a tent village, and hold carving and ulu demonstrations, inukshuk building for kids, Inuvialuit style drumming and dancing, a fashion show of Inuit clothing, and an information table. Stay tuned for pictures in the next issue.

We also planned to gather again for dinner on July 9 to celebrate Nunavut Day. We may live far away but we are still close to home in spirit and friendship.

April 22mi nigipkaihimayugut Sacred Heart Angaatjukviani Edmontonmi. 50kuyut Inuit ilaukatauyut angutit, aknait ovalo nutakait kivataanit Iqaluit, Kugluktuk, Kitikmeonut ovalo Inuvikmut uataanit. Nigikpiakhimayut, ilanagiit takulihaakhimayut ovalo nutaat Inuit takukatigiikhimayut. Ilangit kungiaktitivaktut piksanik, ukakatigiikhutik ovalo ilangit takulihaakhimayut ilakatiminik inuuyuuniktut tahamani.

Inuit ilitagitiikhimayut inminik ovalo ukakhutik nakit inuuhimayut. Kuvianaktuk takuyaami amigaitut Inuit katimayut. Kaihimayut amigaitkiyauyut munagiyit takuyumayainik.

Ilitagitiikhimamata, naitumik katimahimayut iliyumaplutik Inuit Katutjikatikhainik. Ikayuktut tamamik. Pinahuaniaktugut katutjikatikhamik, ukakvikhainik angiyuni nunani Inuit, takupkainahualutik Inuit inuuviniit ovalo ukauhiit ovalo hanalutik atugutikhainik katikatagiagani Inuit hulikatalutik hunavalunik.

Ililihaalikhugu hamna, ilaukatauhimayugut Edmontonmi tamaat paknaiyautikhainik katimayigalaanut 2005mi Kanatami Nunakakaakhimayut Ubluani ovalo ubluini piniaktainik takupkaiyakhainik Edmontonmi. Ukiuk Inuit paknaiyaniaktut takupkainiaktut Inuit inuuviniit ovalo ukauhiit. Paknaiyakhimayut ilivlutik tupikhamik ovalo hanauyaktut ovalo ulunik hanauyaktut kungiaktitilutik, inuksuknik hanangualutik nutakatlu, Inuvialuktut kilautinut numiktitilutik, aanugaanik kungiaktitilutik ovalo tuhagutikhainik ikpatikalutik apikhuyuktumata kablunaat. Takuniakutit piksakhanik aipaini tuhagutikhami

Paknaiyakhimayugut nigipkaimiluta July 9mi kuviahukatigiiluta Nunavut Ubluani. Inuuyugut ungahiktumi nunaptinit kihimi kanitugut angilgaptinut iluptini ovalo ilanagiigutiptini.

ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖑᐊᕈᓯᖏᑦ ᖃᓄᖅ ᐱᖑᐊᖅᑕᐅᓲᖑᖕᒪᖔᑕ
How to: Play Inuit Games
Kanuk Ulapkilaaktut Inuit Ulapkitjutainik

ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᔪᑦ ᒧᓇᔭ ᖁᖅᓲᒻᒧᑦ / By Maria Quqsuut / Titigaktanga: Maria Quqsuut

ᐊᖅᓴᕐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒐᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᐅᐱᖕᒥ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᒍᓇᑦ 6-ᒥᑦᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᐱᖑᐊᓲᖑᖕᒪᖔᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖑᐊᕈᓯᑐᖃᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒡᕙᓪ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑏᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕆᐊᖃᓲᖑᖕᒪᖔᑕ.

1 ᖃᖔᑕᓲᖑᖕᒪᐊᖅ

ᓇᑎᕐᒧᐊᕐᓗᑎᒃ ᑮᓇᔭᐃᑦ ᓇᑎᕐᒧᑦ ᓴᖔᓗᓂ ᑕᓖᒃᑭᒃ ᐃᓴᒃᓯᒪᓗᒋᒃ. ᖁᒻᒧᒃᑕᐅᑎᐊᖅᑐᕐᑎᑦ ᓯᖏᕐᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᓕᐊᖅᐱᒃᑯᒃ ᖁᕕᒃᑕᐅᓗᑎᑦ ᓯᕗᒧᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᐊᕋᕕᑦ. ᑕᐃᓐᓇ ᕿᕋᑕᑯᑖᒍᓐᓇᖅᑐᖅ ᑕᐃᒪᒃ ᐃᖏᕐᕋᑎᐅᓗᓂ ᐊᑯᓂᐅᓂᖅᐹᖅ ᓴᓚᒃᓴᕐᓂᐊᖅᑐᖅ.

2 ᓲᖅᑯᒥᖔᓗᓂ ᕿᑭᖅᑕᕐᓂᖅ

ᓲᖅᑯᒥᖔᓗᑎᑦ ᐃᖕᓗᑎᑦ ᓇᑎᕐᒥ ᐳᑐᒍᑎᑦ ᑐᑭᒧᐊᖔᕐᑎᐊᕐᓗᒋᑦ. ᑕᓖᒃᑭᒃ ᑐᓄᖕᓄᐊᖅᓯᒪᓗᒋᑦ.

At Aqsarniit school in Iqaluit this spring, students in Grade 6 classes learned to play traditional Inuit games. Here are some examples of how to play.

1 The Airplane

Lie face down with your arms stretched outwards. You will be lifted at your ankles and wrists and be carried. The player who maintains the airplane the longest wins.

2 The Kneel Jump

Kneel on the floor with your toes pointed straight. Swing your arms

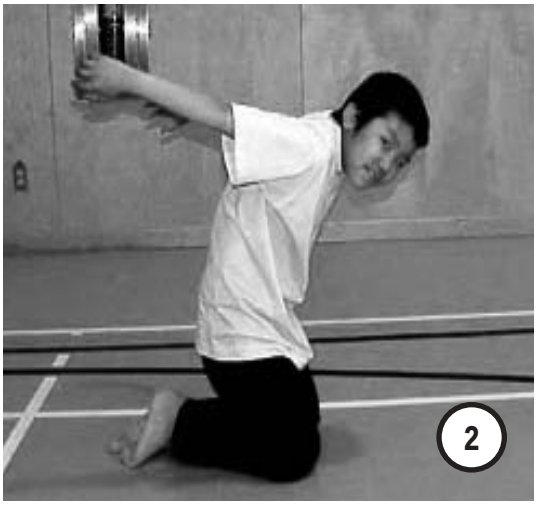
Aqsarniit Ilihakvimi aipaagani upingaami, ilihaktut Krat 6mi ilihakhimayut inuuviviniit Inuit ulapkitjutainik. Hapkoa ilangit ayoikhakhimayait:

1 Tinmianguamik

Nalangalutit taliktit hiuvikhimalugit. Tiguyauniaktutit itiganut ovalo alganut ovalo tiguaktauhimalutit. Ulapkiyut ungahiktumut tiguaktauhimayut akiniaktut.

2 Kupingayut Kipliktaktut

Kupingalugit natikmi. Nuutitikalugit taliktit. Hivumut ukpatit kipliklutit



Photos courtesy of Aqsarniit School / ᐊᖑᓕᐅᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᖅᓴᕐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒐᓄ / Piksaliukhimayait: Aqsarniit Ilihakvik

ᑎᒥᑦ ᓈᒋᐊᕐᓗᒍ ᕐᓱᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᑯᕕᒋᐊᕐᓗᑎᑦ ᑐᓐᓂᐊᕋᕕᑦ ᐊᕐᑯᕕᖕᒐᕐᓗᑎᑦ. ᑕᐃᓐᓇ ᐅᖕᒐᓛᕐᒧᑦ ᐊᕐᑯᕕᑦᑐᓐᓇᖅᑐᖅ ᓯᕐᒥᐊᖕᒐᖅᑲᐅᓪᓗᓂ ᐅᖕᒐᓛᕐᒧᑦ ᐊᕐᑯᕕᑦᑐᓐᓇᖅᑐᖅ ᓴᓚᒃᓴᕐᓂᐊᖅᑐᖅ.

3 ᐃᒃᓯᕝᕐᓗᓂ ᓴᖏᓕᓴᐅᑎᓂᖅ

ᒪᕐᕈᒃ ᐃᓈᒃ ᓴᖑᖅᑦᑕᐅᑎᓗᑎᑦ ᐃᒃᓯᕝᕐᓗᑎᒃ ᓇᑎᕐᒥ. ᓂᐅᖏᒃ ᐊᑭᕋᖕᒐᑦ ᓂᐅᖕᒐᓄᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᕐᓗᒍ, ᐊᒻᒐᐃᑦ ᑎᒍᒥᐊᖅᑐᑎᑐᑦ ᐃᕿᓯᒪᓗᒍ (ᓲᕐᓗ ᑑᓇᐊᕐᓂᐊᖅᑐᑎᑐᑦ) ᓇᒃᑎᓪᓗᒍ ᐊᑭᕋᕐᓄᑦ, ᓄᓱᒋᐊᕐᓗᒍ. ᑕᐃᓐᓇ ᓇᒃᑎᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓲᑕᖅᑐᓂ ᓴᒃᑯᐃᕐᖅᑐᖅ ᓴᓚᐅᓂᐊᖅᑐᖅ.

4 ᓂᐅᖕᒥᓂᒃ ᓄᑦᑐᒃᑕᖅᑐᑦ

ᒪᕐᕈᒃ ᐃᓈᒃ ᓇᓪᓚᕐᓗᑎᒃ ᓇᑎᕐᒥ. ᐊᑕᑦᕐᓗᒋᒃ ᑕᓖᒃᑭᒃ ᐊᑭᕋᕕᑦ ᑕᐃᓕᐊᓄᑦ ᐃᑯᓯᒃᑯᑦ. ᐱᖕᒐᓱᓄᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓈᓴᓚᐅᕐᓗᒋᑦ, ᓂᐅᒃᑭᒃ ᕐᓱᒻᒧᒃᓗᒋᒃ ᐊᑐᖏᖅᓯᓯᒪᓕᑦ ᓱᕐᑯᐊᑕ ᓇᓖᒍᑦ. ᐃᒡᓗᐊ ᓂᐅᒃ ᐃᓯᕕᖕᒐᑏᓐᓇᕐᓗᒍ. ᑕᐃᓐᓇ ᓈᓱᒃᓯᕐᖅ ᐊᑭᕋᒥᓂᒃ ᓇᑎᕐᒥᒃ ᐲᖅᑎᕐᑎᕐᖅ ᓈᒪᒃᓴᖅᐳᖅ.

5 ᐅᒥᖕᒪᐅᔭᖅᑐᑦ ᐅᔭᐅᖅᑐᑦ

ᒪᕐᕈᒃ ᐃᓈᒃ ᐊᒻᒐᖕᒥᓂ ᐃᑎᒐᒥᓂᒡᓗ ᑐᖕᒐᓪᓗᑎᒃ ᓇᑎᕐᒥ ᓂᐊᕐᑯᐊ ᐅᑯᓐᖕᒐᓪᓗᓂ ᑐᐃᖕᒐᑕ ᐊᑭᕋᖕᒐᓂ ᐃᓕᓗᓂᐅᒃ. ᐊᔭᐅᖅᑦᑕᐅᑎᓂᐊᖅᑑᒃ

back. Launch your body upward and out to a squatting position. The player who jumps the farthest wins the game.

3 The Sitting Knuckle Pull

Two people sit on the floor facing each other. Brace your legs against your partner, lock knuckles and pull. The player who breaks their grip loses the game.

4 The Leg Wrestle

Two people lay down on the floor. Lock your arms around each other's elbows. Count to three and raise your legs and lock them around each other's knees. Keep your other leg extended at all times. The player who pulls the other off their back wins.

5 The Musk-Ox Push

Two people position themselves on their hands and knees with their heads downwards against each other's shoulders. Attempt to push each other forward out of a designated area.

nangipayumik tikinahualutit. Ulapkiyut ungahiktumut kipliktut akiniaktut ulapkiyunik.

3 Nayaktagutit

Malguk Inuit ikhivalutik. Kanaatit aktuktitilugit ilakatinut, algatit ilaukatigilugit ovalo nuhuktalutik. Ulapkiyut taimaahailaat takhilaitut ulapkiyainik.

4 Kanaanut Unatagutit

Maluk Inuit nalangalutik natikmi. Tiguhimalugit taliit. Naunaiyaklutit 1, 2, 3 kanaatit aipait nuhuktitilugit. Aipaa kanaat natiimiiginalugit. Ulapkiyuk nuhuktitiyuk aipaminut akiniaktuk ulapkitjutini.

5 Umingam anguagutit

Malguk Inuit napangalutik algaminut ovalo kagaaminut, niakuit taatjakatigilutik. Taatjanahualugu aipait naunaiyakhimayumi hilataanut. Algait natikmiinginaktukhat. Ulapkiyut taatjaktaukpata akilaituk ulapkiyunit.

ᐃᓂᒋᔭᐅᑎᑕᐅᔪᒥ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᒋᐊᕐᓗᑎᒃ. ᐊᒻᒪᖕᒋᑦ ᓇᑦᑎᕐᒥᖕᒋᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑐᑦ. ᑕᐃᓐᓇ ᐊᔾᔨᑕᐅᔪᖅ ᐃᓂᒋᔭᐅᔫᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᓴᓚᐅᔪᖅ.

6 ᓇᑦᓯᐅᔭᖅᑐᑦ

ᐱᖑᐊᖃᑕᐅᔪᖅ ᓇᑎᕐᒧᐊᕐᓂᐊᖅᑐᖅ, ᑮᓇᖓ ᓇᑎᕐᒧᑦ ᓴᖓᓗᓂ. ᐊᒻᒪᑎᑦ ᓱᒃᓯᒪᓗᒋᑦ ᓇᒻᒍᐊᕐᒥᒃᓗᑎᑦ, ᓇᑎᕐᒧᑦ ᑐᖓᕕᒋᓗᑎᒃ ᓇᒻᒍᐊᑎᑦ. ᐅᕐᑯᒪᐃᓐᓕᒫᑦ ᓇᒻᒍᐊᓂᐊᖓᓗᒋᑦ. ᓂᐅᒃᑭᒃ ᑭᕕᒃᓗᒋᒃ ᓯᕗᔪᑦ ᕿᒻᒋᕆᐊᕐᓗᑎᑦ ᓇᒻᒍᐊᒃᑯᑦ ᑐᖃᑦᓗᑎᑦ. ᐅᖓᓯᓛᕐᒧᑦ ᓇᑦᑎᐅᔭᕈᓐᓇᖅᑐᖅ ᓯᕗᒧᑦ ᕿᒻᒋᖃᑦᑕᕐᓗᓂ ᓇᒻᒍᐊᕐᒥᒍᑦ, ᓴᓚᒃᓴᕐᓂᐊᖅᑐᖅ.

7 ᖃᓂᒃᑯᑦ ᓄᓱᒃᑕᕐᓂᖅ

ᒪᕐᒃ ᓴᓚᖃᖃᑕᐅᑦᑎᓇᓱᐊᖅᑑᒃ ᐊᑭᕋᓛᒃ ᓂᑯᐊᖓᓗᑎᒃ ᓴᓂᓕᓛᒃᓗᑎᒃ ᑕᓕᕐᒥᓂᒃ ᐃᕿᑦᑎᓗᑎᒃ ᐊᑭᕋᖓᑕ ᑐᐃᖓᓄᑦ ᐊᕙᓗᓗᒍ. ᑎᑭᑦ ᐃᓗᐊᓅᕐᓗᒍ ᐊᑭᕋᖓᑕ ᖃᓂᖓᑕ ᐃᓗᐊᓄᑦ ᐅᓗᐊᖓᓄᑦ. ᐊᑐᓂ ᐊᒧᓗᑎᒃ ᓄᓱᒃᑕᕐᓗᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑭᕋᖓ ᓇᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅ ᐲᖅᑎᕐᑎᒃᐸᑦ. ᑕᐃᓇ ᐲᖅᑳᖅᑐᖅ ᓴᓚᐅᓂᐊᖅᑐᖅ.

8 ᑐᓄᒃᑯᑦ ᐊᔭᐅᖃᑦᑕᐅᑎᔪᑦ

ᒪᕐᒃ ᐃᓅᒃ ᐅᒃᑐᖅᑑᒃ ᓇᑎᕐᒥ ᐃᒃᓯᕙᕐᓗᑎᒃ ᑐᓄᖓᖃᑦᑕᐅᑎᓗᑎᑦ. ᐊᒻᒪᖕᒋᑦ ᐃᑎᒐᖕᒋᓪᓗ ᓇᑎᕐᒥᓪᓗᑎᒃ, ᐊᔭᐅᕐᓱᒻᓗᒍ ᐊᑭᕋᓇᔭᐃᑦ ᑭᖑᕐᐱᐊᖅᑐᕐᓗᑎᑦ. ᓴᓚᒃᓴᕐᓂᐊᖅᐳᑎᑦ ᐊᔭᒍᓐᓇᕈᕕᐅᒃ ᐊᑭᕋᓇᔭᐃᑦ.

Hands must be kept on the floor. The player who gets pushed out of the area loses the game.

6 The Knuckle Hop

The player lies face down on the floor. Get into a position like you are doing to do push-ups with your hands formed in fists. Put all your weight on your knuckles. Lift your legs off the floor and hop forward on your fists. The player who goes the furthest distance wins.

7 The Mouth Pull

Two players stand beside each other and wrap their arms around each other's shoulders. Hook your index finger into the other player's mouth. Each player pulls until one person yields to the other person. The person who yields loses the match.

8 The Back Push

Two players sit on the floor back-to-back. With your hands and feet on the floor, try to push your partner backwards. You win if you push your partner.

6 Algaminut Kipliktaktut

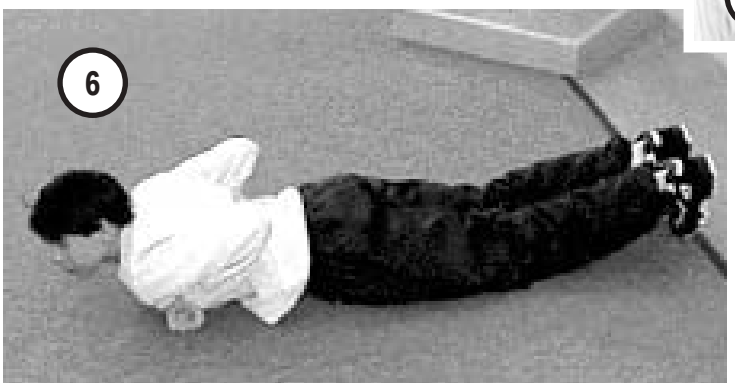
Ulapkiyut nalangalutik. Algatit nakatait atuklugit hivumut kipliktaklutik, kagaatit atuklugit, angmaumahimaitumik algatit. Ulapkiyut ungahitkiyamut kipliktiktut akiniaktut.

7 Ukaminik Nuhuktitigutit

Malguk ulapiyut nangipakhimalutik hanianiigiilutik, tiguhimalutik inmnik. Algaminut nuhuktitilutik ukaminik. Tamamik nuhuktitiniaktut ukaminut. Ulapkiyuk taimaagumayuk akilaituk ulapkiyunit.

8 Taatjagutit

Malguk ulapkiyut natimi ikhivalutik kuliit aktukhimalutik. Algatit ovalo itigatit natikmiilutik, taatjaktitilutik. Akiniaktut taatjakhimayut ulapkikatiminik hilataanut ulapkiviminit.



ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑉᓗᖓᓂ ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᖕᓂᖅ
Nunavut Day Celebrations 2005
Nunavut Ublua 2005

ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᔪᖅ ᑭᐊᓇ ᒪᒃᑑᔅᑭᒧᑦ / By Kerry McCluskey / Titigaktanga: Kerry McCluskey

ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᓚᐅᖅᑐᑦ 6-ᒋᔭᐅᔪᒥᒃ ᓇᓪᓕᐅᑎᕕᖓᓂᒃ ᓄᓇᕗᖅᑖᓚᐅᖅᓯᒪᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ 12-ᒋᔭᐅᓕᖅᑐᒥᒃ ᐅᑭᐅᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕕᒋᓚᐅᖅᑕᖓᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᑎᓂᒃ ᐊᖏᑦᑎᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᑦᓂᖓᓂ ᔪᓚᐃ 9-ᒥ. ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᓪᓚᕆᐅᖏᑦᑑᓪᓗ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑲᑎᖃᑎᒌᓚᐅᖅᑐᑦ ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᒃᓱᑎᒃ ᐅᐱᓐᓇᕈᑎᖃᖅᓱᑎᒡᓗ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᓴᕿᑎᑦᑎᓯᒪᓂᒥᒃ.

Nunavummiut celebrated the sixth anniversary of the creation of Nunavut and the 12th anniversary of the signing of the Nunavut Land Claims Anniversary on July 9. Inuit and non-Inuit in communities across the territory came together to have fun and express pride in these major accomplishments.

Nunavummiut kuviahuktut siksinik ukiunik iniktikhimalimat Nunavut ovalo 12nik ukiunik atiktuihimayainik Nunavumi Nunataagutit Angigutaa July 9mi. Inuit ovalo Inuinaunigutut nunamini tamaat Nunavumi katitikhimayut aliahunahuakhutik ovalo kuviagiyainik hapkoa angiyut iniktikhimayainik.

By Kerry McCluskey / ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᔪᖅ ᑭᐊᓇ ᒪᒃᑑᔅᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑉᓗᖓᓂ ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᖕᑎᑦᓗᒋᑦ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᐱᒋᐊᕈᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᑐᒃᓕᓇᔭᐅᓕᖅᑐᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑉᓗᖓᓂ ᐸᓚᐅᒐᓕᐅᖅᑐᓂᒃ ᐅᑉᑑᕈᒥᑕᖅᑎᑦᑎᓗᑎᒃ, ᑲᑎᑐᓐᓇᖅᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᓴᐅᒥᖕᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓗᓂ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᖓᑦ ᑑᑉ ᖃᓗᔭᖅ, ᓄᓇᕗᒻᒧᑦ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᐅᔪᖅ ᑑᑉ ᐅᖃᓕᖅ, ᓄᓇᕗᒧᑦ ᑲᒥᓯᓇᐅᔪᖅ ᐊᓐ ᒥᑭᔭᔪᑦ-ᕼᐊᓐᓴᓐ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᒥᓂᔅᑕ ᐃᑐᐊᖅ ᐲᑯ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᒪᐃᔭᖓ ᐃᓕᓴᐱ ᓯᐅᑎᐊᐱᒃ.

Nunavut Day festivities in Iqaluit were kicked off by the Second Annual Nunavut Day Pancake Breakfast, co-hosted by Nunavut Tunngavik Inc. and the Government of Nunavut. From left: NTI President Paul Kaludjak, Nunavut Premier Paul Okalik, Nunavut Commissioner Ann Mikijuk-Hanson, Education Minister Ed Picco and Iqaluit Mayor Elisapee Sheutiapik.

Nunavut Ubluani kuviahuktut Iqaluni pipkaihimayut aipaanik ukiumi nigipkaihimayut, pipkaivlutik Nunavut Tunngavik Timinga ovalo Kavamatkut Nunavumi. Haumikmit hapkoa: NTIkut Angayukaanga Paul Kaludjak, Nunavut Hivuliktinga Paul Okalik, Nunavut Kamiginga Ann Mikijuk-Hanson, Ilihaktuiyit Ministanga Ed Picco ovalo Iqaluit Maiyanga Elisapee Sheutiapik.

By Kerry McCluskey / ᐊᒃᓕᐅᔾᔪᑦ ᑭᓇᓗ ᒪᒃᓱᒍᒧᑦ / Pikisaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓇᐅᒥ ᐃᓱᒋᔪᐊᖅ (ᑕᓕᖅᐱᖓᓃᑦᑐᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᓱᔅᓚᐃᓐ ᑯᑦᑑᑦ ᖁᕕᐊᒋᔭᐅᓪᓚᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂ ᐃᓚᐅᔪᒐᔅᓗᖕᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᐊᒋᐊᒐᖅᑎᓪᓗᒍ ᑯᑭᑦᑕᔾᖅᑎᓪᓗᒍᓗ. ᐃᓱᑦᑎᒋᔪᖅ ᓴᓚᒃᓴᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᔪᖏᓐᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᖅᑎᑦᑎᓂᖏᓐᓂ, ᖁᕕᐊᓱᖅᑎᒋᒃᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂ.

Niaome Eegeesiak (right) and Ghislain Couture wowed the Nunavut Day crowd in Iqaluit with fantastic fiddling and guitar-playing. Eegeesiak went on to win the talent show organized by Nunavut Tunngavik Inc. for the celebrations.

Niaome Eegeesiak (talikpimi) ovalo Ghislain Couture aliahuktititait Nunavut Ubluani kungiaktut Iqaluni ayonginamik kigiutautinik ovalo kitaanik. Eegeesiak takhihimayuk takhinahuaktunik kungiaktitiyuni munagiyait Nunavut Tunngavik Timinga kuviahuktitlugit.

Rankin Inlet 1-888-236-5400

By Roy L.N. Goose / ᐊᑦᓵᓗᒃᑐᓐᓇᖅ ᖃᐅᔨᒥ / Piksaliuktaa: Roy L.N. Goose

ᐃᖃᓗᒃᑑᕐᑎᐊᕐᒥᐅᑕᖅ ᑖᓇ ᐅᑦᓴᓐ-ᕼᐊᑯᕐᓇᒃ ᐸᓚᐅᒌᓕᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖕᓂ ᑲᑎᖃᑎᒋᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᖕᖓᓐᓂ.

Cambridge Bay resident Donna Olsen-Hakongak flipped bannock during the Nunavut Day celebrations in her community.

Ikaluktutiakmiut Donna Olsen-Hakongak igayuk mukpauyanik Nunavut Ubluani kuviahuktititilugit nunamini.

By Kerry McCluskey / ᐊᑦᓵᓗᒃᑐᓐᓇᖅ ᑭᐊᓇ ᒪᖔᑦᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᑲᑕᔾᔭᖅᑏᒃ ᓱᐊᓂ ᐃᐊᓪ (ᓴᐅᒥᖕᖓᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᔭᓐᓇ ᐸᐃᑉ ᐊᒥᓱᒻᒪᓇᖕᓄᑦ ᐸᑦᑕᑦᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᖁᐃᐊᓇᓪᓕᓇᓚᐅᕐᒪᑕ ᑲᑕᔾᔭᖅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑖᒃᑯᐊᒃ ᑐᒡᓕᓇᔭᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᔪᕐᓂᖕᕐᓂᖕᒃ ᑕᑯᓐᖅᑎᑦᑎᓂᕐᕐᓂ.

Throat-singers Jenny Ell (left) and Diane Pfeifer were met with rounds of applause following their impressive performance. The pair placed second in the talent show.

Igiaminut ningiuktit Jenny Ell (haumikmi) ovalo Diane Pfeifer aliagiyaukpiaktuk kungiaktunit ningiuktaagamik. Ilaukatigiit takhihimayut aipainik takhitinahuaktunikk kungiaktitiyuni.

By Kerry McCluskey / ᐊᑦᓵᓗᒃᑐᓐᓇᖅ ᑭᐊᓇ ᒪᖔᑦᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᐃᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖕᖓᑦ ᐹᓪᓕ ᖃᓗᔾᔭᖅ ᓴᓪᓚᒃᓴᕈᑎᒥᒃ ᑐᓂᓯᔪᖅ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑕᕐᒧᑦ, ᑎᐊᐃ, ᐱᑕᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᑦᑎᒥᒃ ᑐᖑᔪᖅᑐᒥᒃ ᐸᐃᓯᑰᒥᒃ ᓄᑦᑎᕐᓄᑦ ᓴᓪᓚᒃᓴᕈᑎᓂ.

Nunavut Tunngavik Inc. President Paul Kaludjak accepted the winning ticket from Iqaluit resident Debbie, who took home a brand new blue bicycle as the prize for children.

Nunavut Tunngavik Timinga Angayukaak Paul Kaludjak tiguyuk takhihimayumik takhinahuaktaunit Iqalumit Debbie, angilgauhimayuk nutaamik bisikamik takhiyaminik nutakanut.

By Kerry McCluskey / ᐊᕐᓕᐅᖅᑐᓐᓄᑦ ᑭᓇᓗ ᒪᖔᑦᑭᒍᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓴᓚᒃᓴᐃᓐᓇᓱᖅ ᓄᓇ ᒪᐃᑯᑦ ᑎᑎᕿᓇᓂᕐᒥᒃ ᐳᖅᑭᖑᑦᑕᓗᕿᓐᓂᒍ ᓴᓚᒃᓴᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑦᓗᖕᓂ ᑎᑎᖅᓕᐅᕈᓐᓇᕐᓃᖅᓴᐅᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑎᑎᖅᓕᐅᕈᑎᓂᒃ ᓴᓚᒃᓴᐃᓐᓇᓱᖑᒥ ᓄᒃᓗᓚᐅᖅᑐᖅ ᖅᖑᑦᑕᐅᑎᒃᓴᓂᒃ. ᐅᕙᓂ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᕿᑎᐊᓂᓕᖅᑎᑦᓗᒋᑦ ᐱᖑᐊᕐᓂᖏᓐᓂ ᓴᓚᖅᓴᓱᐊᖅᓱᓂ ᐋᓂ ᓂᕿᐅᖅᒥᒃ.

Champion Scrabble player Nuna Michael (left) won Iqaluit's Nunavut Day Scrabble Tournament yet again and took home plane tickets for his efforts. He is pictured in the semi-final round against opponent Annie Ningeok.

Takhihimayuk ulapkiyuni Nuna Michael (haumikmi) takhihimayuk Iqaluit Nunavut Ubluani Scrabblemik takhinahuaktuni ilaa, ovalo takhihimayuk tingmitjutikhanik. Piksaliukhimayuk takhinahuakhuni akigaktukhugu Annie Ningeok.

By Stephen Inuksuk / ᐊᕐᓕᐅᒐᖕᒐ ᖃᔅᓐ ᐃᓄᓐᓱ / Piksaliuktaa: Stephen Inuksuk

ᓴᓕ ᐃᕙᓕᒃ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᓂᒃᑯᑦ ᐊᖑᔪᖕᒐᓇᔭᖑᑦ ᐊᔾᖃᑎᒋᒃᑎᐅᔪᓂ, ᐅᖃᖃᑎᖃᐅᔭᖅᑐᖅ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᒥᒃ ᔪᑦ ᐅᑲᓕᖕᒥᒃ, ᐃᖅᓂᖓᓂᒃᓗ, ᔪᐊᑕᓐ ᐅᑲᓕᖅ ᒪᒃᑰᔾᔪᒥᒃ, ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᓄᓇᕗᑦ ᐅᑦᓗᖕᓂ.

Charlie Evalik, Nunavut Tunngavik Inc.'s Chief Negotiator, chatted with Premier Paul Okalik and his son, Jordan Okalik Musgrove, in Iqaluit on Nunavut Day.

Charlie Evalik, Nunavut Tunngavik Timinga Atanguyak Aivaktiyuni ukakatigiyaa Hivukiukti Paul Okalik ovalo iknia, Jordan Okalik Musgrove, Iqaluni Nunavut Ubluani.

By Kerry McCluskey / ᐊᔾᓕᕐᓂᕐᒋᓐᓂᖅ ᑭᓇᓗ ᒪᔪᑉᑭᒥ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᖓ ᓱᒃ ᑯᓄᒃ (ᓴᐅᒥᐊᓃᑦᑐᖅ) ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᒐᔪᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᓱᑎᕕ ᕗᑦᑦᑦ (ᕿᑎᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒡ ᕕᐅᐳᐊᓐᒧᑦ. ᐃᓚᒌᒃᓱᑎᒃ ᐃᒐᓚᐅᖅᑐᑦ 1,500-ᖏᓐᓂᑦᑐᓂᒃ ᕼᐊᑦᑖᒃᓂᒃ ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᐅᓚᐅᖕᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᐅᔭᖅᑐᖅᓯᒪᔪᑦ ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᖅᓱᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂᒃ ᐃᖃᓗᖕᓂ.

NTI Chief Executive Officer Joe Kunuk (left) was joined at the grill by NTI lawyers Steve Foulds (centre) and Doug Fairbairn. The team cooked an estimated 1,500 hotdogs for the huge crowd that showed up to celebrate Nunavut Day in Iqaluit.

NTIkut Atanguyaa Joe Kunuk (haumikmi) ilaukatauyuk igayuni NTIkut Akigaktuiyinit Steve Foulds (kitkani) ovalo Doug Fairbairn. Ilaukatauyut igahimayut 1,500nik hotdogsnik angiyut ilaukatauyunut kuviahugiaktukhimayut Nunavut Ubluani Iqaluni.

By Stephen Inukshuk / ᐊᔾᓕᕐᓂᕐᒋᓐᓂᖅ ᓴᓵᕝᕕ ᐃᓄᔅᓱᓐ / Piksaliuktaa: Stephen Inukshuk

ᓱᑎ ᐊᕐᓇᐅᔪᒪᔪᖅ (ᓴᐅᒥᕐᒥ) ᐸᓂᖓᓗ ᓇᐊᕋ ᐊᕐᓇᐅᔪᒪᔪᖅ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᔫᒃ ᐃᖃᓗᖕᓂ.

Ruthie Arnauyumayuq (left) and her daughter Farrah Arnauyumayuq posed for the camera in Iqaluit.

Ruthie Arnauyumayuq (haumikmi) ovalo pania Farrah Arnauyumayuq piksaliuktitauyuk Iqaluni.

By Kerry McCluskey / ᐊᕐᓗᒃᑐᖅᑕᐅᓐᖓᑦ ᑭᓇᓗ ᒪᔾᔪᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᐅᓖᐱᑲ ᐅᕿ ᐅᐃᓕᔭᒻᒪᑦ ᖁᖓᔾᑦᑎᐊᖅᑐᖅ ᒧᒥᑦᓂᕐᒥᓂ ᐃᓄᒃᑎᑦ ᒧᒥᔪᓴᐅᔾᔪᐊᖅᑎᓪᓗᒋᒃ ᓇᑦᖁᖅ (ᑲᐃᕐ) ᓴᖁᒃᑯᒃ.

Rebekah Uqi Williams sported a huge smile as she jigged Inuktitut-style during a contest with Nataquq (Kaiva) Shaqu.

Rebekah Uqi Williams kunguyugaakhimayuk hukiyaakhuni Inuktitut takkhinahuakhutik ilaukatigivlugu Nataquq (Kaiva) Shaqu.

By Kerry McCluskey / ᐊᕐᓗᒃᑐᖅᑕᐅᓐᖓᑦ ᑭᓇᓗ ᒪᔾᔪᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᐱᖕᒐᐊᖅᑐᑦ ᓯᐊᑯᓐᓂᒃ (ᐊᔾᔨᒐᓐᓂᒃ) ᖁᕕᐊᒋᔭᐅᓪᓚᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᓱᒃᑲᓂᖅᑭᓐᓄᑦ ᐊᔪᖅᑭᓐᓂᖅᑭᓄᓪᓗ.

Checkers aficionados thrilled on-lookers with their skill and speed.

Checkersnik ulapkiyut aliahuktitiyut kungiaktunik ayongitaminik ovalo kayumigutainik.

By Roy LN Goose / ᐊᕐᓗᒃᑐᖅᑕᐅᓐᖓᑦ ᕿᐃ ᔭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Roy LN Goose

ᔨᐊᓴᑦ ᓇᐃᒃᑲᖅ ᐃᑯᐊᓚᑎᑦᑎᔪᖅ ᐊᑖᓃᑦᑐᒥᒃ ᐸᓚᐅᓕᐊᖑᔪᓂᒃ ᑲᑎᕈᓗᔭᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᕐᒥ.

Jesses Naikak tended the fire under a pan of bannock during the festivities in Cambridge Bay.

Jesses Naikak munagiyait ikualaaktuk igatitlugit mukpauyamik aliahuktitlugit Ikaluktutiakmi.

By Kerry McCluskey / ᐊᕐᓗᒃᑐᖅᑕᐅᓐᖓᑦ ᑭᓇᓗ ᒪᔾᔪᑭᒧᑦ / Piksaliuktaa: Kerry McCluskey

ᓂᔭᐅᓯᔭᖅᑐᖅ ᑲᐃᓇ ᓇᐅᓪᓚᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑎᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑯᑭᑦᑕᐸᖅᑐᖅ ᓄᐊ ᓇᐅᔪᒃ ᓂᔭᐅᓯᔭᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᒥᓱᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒧᒥᖃᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ.

Accordion player Kaina Nowdlak and bass player Noah Nowyook kept the crowd jigging.

Amuyaktiti Kaina Nowdlak ovalo kitaaktiti Noah Nowyook inunik numiktitigaakhimayut.

By Kerry McCluskey / ᐊᒃᓵᓗᒃᑐᖅ ᑭᓇ ᒪᔪᑦᑭᒥ / Piksaliuktaa: Kerry McClusley

ᑐᐊᑎ ᐊᓕᖑᑐᖅ, 8, ᓂᕆᔪᖅ ᕼᐋᑦᑕᓴᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᖅᓯᖑᑐᖅᑕᐅᓪᓗᓂ (ᐊᑕᑯᑖᔅᔭᖏᑦᑐᒥᒃ ᓲᖅᑲᐃᒻᒪ) ᐅᓗᐊᖏᒍᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᕆᑎᓪᓗᓂᐅᒃ.

Dorothy Alikatuktuk, 8, munched on a hotdog and got a tattoo (temporary, of course) on her cheek for Nunavut Day.

Dorothy Alikatuktuk, 8nik ukiulik, nigiyuk hotdogsnik ovalo kiinaminik minguliktikhimapluni Nunavut ubluani.

By Roy L.N. Goose / ᐊᒃᓵᓗᒃᑐᖅ ᕿᐃ ᒍᓕᑦ / Piksaliuktaa: Roy L.N. Goose

ᐃᓄᒐᓴᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᖑᐊᖅᑎᑕᐅᔪᓂ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᕐᒥ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂ ᖁᕕᐊᓱᖅᑎᒌᒃᑐᓂ.

The crowd watched the events organized for Cambridge Bay's Nunavut Day party.

Inugiaktut kungiakhimayuk olapkiyuni Ikaluktutiakmi Nunavut Ubluani aliahuktitlugit.

ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖅ - ᓄᑦᓕᕆᔨᐅᓂᖅ ᕿᑐᓂ

A Cut Above – Nunavut's Hairdressing Students Graduate

Nuyanik Kivyagutit: Taiguaktakhait hivuliit: Kuvianaktuk ilitagiyumayatka Nunavumi nutaat nuyanik kivyaktikhat

ᑎᑎᕋᖅ ᓱᓕᑦ ᓚᓕᐳᑦ / By Suzanne Laliberte / Titigaktanga: Suzanne Laliberte

ᐅᑎᖅᑎᓪᓗᒍ ᐅᖃᐅᓯᖅ: ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᓄᑕᖅᑲᒥᓂᒃ ᕿᒪᐃᓪᓗᑎᒃ ᖃᑕᓐᖑᑎᒥᓂᒡᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᒐᓱᓚᐅᖅᑐᑦ ᒪᕿᖕᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᓄᑦᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ

Students from across Nunavut left their children and families behind to complete the two-year long Hairdressing Program

Ilihaktut tamaat Nunavumit kimakhimayait nutakaniit ovalo ilakatigiit iniktinahuak-hutik malgunik ukiuni Nuyanik Pilihimayut.

ᐃᐳᕆ 20, 2005-ᒥ, 8 ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᓂᒃ ᐱᐊᓂᒃᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᑦᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕕᖕᒐᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᓴᕆᒪᓇᖅᑐᒻᒪᕆᒃ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᒥ ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᒥᒃ ᐱᐊᓂᒃᓯᐊᖃᒪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᕿᒪᐃᓪᓗᑎᒃ ᓄᑕᖅᑲᒥᓂᒃ ᐃᓚᒥᓂᒡᓗ ᐱᐊᓂᒃᓯᒋᐊᖅᑐᓚᐅᖅᑐᑦ ᒪᕿᖕᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᓄᑦᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ. ᖃᑕᓐᖑᑎᓅᖕᓄᑦ ᐃᒡᓗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᓚᐅᖕᒋᒻᒪᑕ ᑕᒪᑐᒧᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᒧᑦ -- ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑦᑎᓂᖅᓴᒻᒪᕆᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐱᐊᓂᒃᓯᓂᕆᔭᖕᒐᓂᒃ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᑎᐊᕐᓂᕆᓂ-ᐊᖃᑕᖕᒐᓂᒡᓗ.

ᓄᑦᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐃᖕᒥᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᑎᑦᑎᒃᑲᓐᓂᖅᑐᑦ, ᐃᖕᒥᓂᒃ ᐅᒃᐱᕈᓯᖕᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓗᑎᒃ, ᐆᒃᑐᕈᒪᔭᒥᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᑦᑎᐊᕐᓂᖅᓴᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓪᓗᑎᒃ, ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᓇᓱᐊᕈᓐᓇᖅᓯᓪᓗᑎᒃ, ᑕᑯᔪᒥᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᓐᓄᕐᑎᒍᑦ ᑕᐅᑦᑐᒃᑯᓪᓗ ᐱᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓗᑎᒃ, ᐅᖃᖃᑎᖃᕈᓐᓇᖅᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖃᕐᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᖃᑎᖃᑦᑎᐊᕐᓂᖅᓴᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓪᓗᑎᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒋᓯᒪᔭᖕᒋᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖃᕐᓂᖅᓴᐅᑎᒋᔪᓪᓗᓐᓂᑦ ᓄᑦᓕᕆᔪᓐᓇᑦᑎᐊᖅᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᖃᑎᒌᒃᑐᑦ ᐊᒃᑐᐊᓂᖃᓪᓕᕆᒃᑎᓪᓗᒍ ᓄᑦᓕᕆᓂᖅ.

ᓄᑦᓕᕆᔨᖑᖅᑐᑦ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓴᓇᔪᓐᓇᕐᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᑦᓕᕆᕐᕕᖕᒐᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ

On April 20, 2005, eight Inuit students from Nunavut graduated from the Hairdressing Program offered at Nunavut Arctic College in Iqaluit. This is very special first-ever accomplishment in our territory.

Students from across Nunavut left their children and families behind to complete the two-year long Hairdressing Program. Family housing was not offered for the program – this made the students' accomplishment and success even more meaningful.

The Hairdressing Program increased the students' self-esteem, confidence, creativity, artistic flair, interest in fashion, communication skills and interpersonal skills. These skills are almost as important as the ability to provide a quality haircut in this people-oriented profession.

Although the hairdressing students from Iqaluit can be employed in various salons in the city, students from smaller communities have no choice but to start their own businesses. This is a great challenge, and an area where they will need help to succeed.

April 20mi, 2005, 8kuyut Inuit ilihaktut Nunavumit iniktikhimayut Nuyanik Kivyaktinit Pilihimayunit tunihmayait Nunavumi Iliniagiakpaalivikunit Iqaluni. Hamna nutaak hivulik iniktikhimayuk Nunavumi.

Ilihaktut tamaat Nunavumit kimakhimayait nutakaniit ovalo ilakatigiit iniktinahuakhutik malgunik ukiuni Nuyanik Kivyaktiligiyit Pilihimayunik. Ilakatigiit iklukhainik pikangimat pilihimayuni –hamna pipkaihimayait ilihaktut iniktigutait ovalo nakuutiaktumik piyainik ihumagiyakhait.

Nuyanik kivyagutiligiyit Pilihimayut pipkaihimayait ilihaktut inminik pitkutikhainik, ayoikhaktainik, hanauyautikhainik, nuyanik munagitiagutikhainik, piyumayainik aanugaanik piniktunik, tuhaktituitjutit ayoikhaitjutikhainik ovalo inunut ayoikhaitjutikhainik. Hapko ayoikhimayait ikpinaktut tuniyaami nakuuyunik nuyanik kivyagutikhainik hamani inuni takukataktaini havakviani.

Ilaa, ilihaktut Iqalunit havalaaktut amigaituni nuyaligiyini, ilihaktut mikiyunit nunanit kihimi, inminik busnikaktukhat ayonamat. Hamna akhuugutiginiaktait ovalo ilanga, ikayuktauyukhat havagiagani.

Cambridge Bay 1-888-388-8028

Photo by Stephen Lowe / ᐊᑭᓐᓂᒃᑲᓴᖓ ᓴᑏᕝᕕᒃ ᓗ / Pikasiluktaa: Stephen Lowe

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ 8-ᖑᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᑦᑎᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓂᖅᓯᓪᓗᑎᒃ ᓄᔾᓕᓇᕆᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖅᒥ. ᓴᐅᒥᖕᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓗᓂ ᐅᑯᐊ: ᑯᓇᕐᑏᓐ ᐊᓖᕈᐃᑦᑐᖅ (ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᖅ), ᓯᓯᐅᓪ ᒋᐸᓐᓴ (ᐊᕐᕕᐊᑦ), ᒪᑎᐅᓪᓕ ᖃᐅᑦ (ᑲᕐᒋᖅᓕᓂᖅ), ᓱᓛ ᐊᐅᓪᓚ (ᐃᖃᓗᐃᑦ), ᐃᑖᓐ ᐊᖑᕼᐃᐊᑦᑐᖅ (ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᖅ), ᑕᐃ-ᔫᓯ ᐱᑦᓯᐊᓛᖅ (ᑭᒻᒥᕈᑦ), ᐃᓕᓴᐱ ᖁᐊᓴ (ᐃᒡᓗᓕᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐃᓇᓐ ᑕᐹᕐᔪᒃ (ᐃᒡᓗᓕᒃ).

Eight students recently graduated as hairdressers from Nunavut Arctic College. From left: Christine Agligoitok (Cambridge Bay), Cecile Gibbons (Arviat), Matilda Kaput (Rankin Inlet), Sheilla Aoudla (Iqaluit), Yvonne Angohiatok (Cambridge Bay), Tai-Lucy Pitsiulak (Kimmirut), Elisapee Quassa (Igloolik) and Irene Tapardjuk (Igloolik).

8kuyut ilihaktut iniktikhimayut nuyaligiyinik ayoikhaihimayunik Nunavumi Iliniagiakpaalivikmit. Hapkoa haumikmit: Christine Agligoitok (Ikaluktutiak), Cecile Gibbons (Arviat), Matilda Kaput (Kangiklinik), Sheilla Aoudla (Iqaluit), Yvonne Angohiatok (Ikaluktutiak), Tai-Lucy Pitsiulak (Kimmirut), Elisapee Quassa (Igloolik) ovalo Irene Tapardjuk (Igloolik).

ᒥᑭᓂᖅᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂᖕᒐᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᖕᒥᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅᑖᖅᑐᕐᓗᑎᒃ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᑎᔭᕆᐊᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒻᒪᕆᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᑦᑎᐊᕆᐊᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑦᑎ-ᐊᑭᓐᓇᕐᑯᑦᓗᒋᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐊᕐᕕᐊᓂᖕᒐᖅᑐᑦ, ᑲᖏᖅᓕᓂᕐᒥᓗ, ᐃᒡᓗᓕᖕᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᐱᓕᕆᐊᑎᖃᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔨᑯᓐᓂᒃ ᐃᖕᒥᓂᒃ ᓄᔭᓕᕆᕐᕕᒃᑖᕐᓐᓇᕐᑯᑦᓗᒋᑦ.

ᒫᑦᓯ 13-ᒥ 14-ᒥᓗ 2005-ᒥ, ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᐸᒍᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᕐᔪᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᒪᓐᑐᕆᔫᒥ. 25,000 ᐅᖓᑖᓂᑦᑐᑦ ᓄᔭᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔭᖅᑐᖅᓯᒪᕙᖅᑐᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᖅᓗᑎᒃᓗ ᐅᑉᓗᒥᐅᓕᖅᑐᖅ ᐃᓕᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᖅᓗᑎᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖅᖅᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᑕᑯᕈᓐᓗᔭᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᓂᒡᓗ ᒪᓐᑐᕆᔫᒥ ᐊᑐᕙᒥᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅ ᑲᔪᓯᓂᖅᑎᐊᓪᓚᕆᓚᐅᖅᑐᖅ.

ᐱᖓᓱᑦ ᓄᔭᓕᕆᔨᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᔪᖏᓐᓂᓕᕆᔭᒥᓂᒃ ᓴᖅᑭᔫᖅᑎᑦᑎᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᓇᑕᒥ.

- ᓯᓚ ᐊᐅᓪᓚ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑕᖅ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᐅᑎᓪᓗᓂ
- ᒪᑎᐅᑕ ᖃᐳᑦ ᑲᖏᖅᓕᓂᕐᒥᐅᑕᖅ ᐱᖓᔪᒋᔭᐅᓪᓗᓂ
- ᑯᓇᔅᑏᓐ ᐊᒡᓕᕼᐅᐃᑦᑐᖅ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᕐᒥᐅᑕᖅ ᓯᑕᒪᒋᔭᐅᓪᓗᓂ
- ᔨᓂᕗ ᑐᐊᑎᓐ ᐃᓄᒃᓱᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒥᖓᖅᑐᖅ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᑐᒡᓕᓇᔭᐅᓪᓗᓂ

ᔨᓂᕗ ᑐᐊᑎᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᓚᐅᖅᑐᖅ ᓱᓲᓐ ᓚᓕᐳᕐᒥᒃ ᒪᕐᑮᖕᓂᒃ ᑕᖅᑭᓂᒃ ᐱᒡᒍᓴᐅᔾᔪᐊᖅᑐᑦ ᐱᒋᐊᖅᑲᕐᓇᑎᒃ. ᓯᓚ ᐊᒻᒪᓗ ᔨᓂᕗ ᐱᒡᒍᓴᐅᔾᔪᐊᖅᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᑦᒪᓐᑕᒥ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐱᒡᒍᓴᐅᔾᔪᐊᖅᑎᑲᑦᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᑦᑎᐊᕐᓂᖅᑲᓪᓚᕆᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓕᑦᑎᕙᓪᓕᖅᓯᒪᓕᖅᓗᑎᒃᓗ ᐊᕐᕌᒍᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᕐᑯᑦᓗᒋᑦ.

ᕐᑯᕕᐊᒋᑦᑎᐊᖅᑕᒃᑲ ᓴᓇᒪᒋᑦᑎᐊᖅᓗᒋᑦ ᐊᑐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐱᐊᓂᒃᓯᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓂ ᑲᔪᓯᓂᖅᑦᑎᐊᕐᑯᕙᒃᑲ ᐃᑲᔪᖅᐸᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓅᖅᑎᒥᓂᒃ ᑕᐅᕐᖅᑦᑎᐊᕐᓂᖅᓴᐅᓕᕐᓇᕐᑯᑦᓗᒋᑦ ᐃᖕᒥᓂᒃᓗ ᐃᓗᐊᖅᓴᕐᓂᖅᓴᐅᓂᐊᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᕐᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᕐᑯᕕᐊᒋᔭᖅᑯᕐᓗᒋᑦ.

ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ ᓱᓲᓐ ᓚᓕᐳᕐᑦ, ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᔨ ᓄᓇᕗᒥ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒥ

Students from Arviat, Rankin Inlet, Igloolik, and Iqaluit are working with economic development officials to start their own beauty salons.

On March 13-14, 2005, the hairdressing students attended the Allied Beauty Association Hairdressing seminar in Montreal. More than 25,000 hairdressers attend this seminar every year to learn the latest techniques and the new tools. Our students met various distributors and visited different beauty salons and hairdressing schools in Montreal and Ottawa. The trip was a great success.

Three Hairdressing students represented Nunavut at the Territorial Skills Canada Competition.

- Sheilla Aoudla of Iqaluit won Gold
- Matilda Kaput of Rankin Inlet won Bronze
- Christine Aglighoitok of Cambridge Bay placed fourth
- Jennifer Twerden of Inuksuk high school in Iqaluit won Silver

Jennifer Twerden trained with Susanne Laliberte for two months before the competition. Sheilla and Jennifer competed at the Edmonton National Skills Canada Competition where they performed very well and got a great deal of experience for next year's competitions.

I am very proud of each of the students who succeeded in the course and I wish each of them the best as they continue to help people look and feel their best, and to have fun doing so.

Suzanne Laliberte, Hairdressing Instructor Nunavut Arctic College

Ilihaktut Arviamit, Kangiklinikmit, Igloolikmit, Ikaluktutiamit ovalo Iqalunit havaktut hanatiligiyinut autlaktiyaamini inminik nuyaligiyikhainik busnikhainik..

March 13mit-14mut, 2005, ilihaktut ilaukatauhimayut katimakyuaktitlugit Allied Beauty Associationkut Montrealmi. Amigaitkiyait 25,000mik nuyaligiyit ilaukatauhimayut katimakyuaktitlugit ukiuk ayoikhakhutik nutaanik atugutikhainik ovalo nutaanik hanalgutikhainik. Ilihaktivut takuhimayait amigaivyaktut niuviktiit ovalo pulaakatakhutik aalatkiinik nuyaligiyinik ovalo ilihakviinik Montrealmi ovalo Ottawami. Hamna autlaaguti nakuutiakhimayuk atugutainut.

Pingahut Nuyaligiyit ilihaktut ilaukatauhimayut Nunavumit Ayoikhaiyit Kanatami akinahuagutaini:

- Sheilla Aoudla Iqaluit - kolinik
- Matilda Kaput Kangiklinikmit - havigalumik
- Christine Agligoitok Ikaluktutiakmit - havigaliamik
- Jennifer Twerden Inuksukmi Ilihakvik Iqaluit - havigalumik

Jennifer Twerden ayoikhakhimayuk Susanne Lalibertelu malgunik tatkikhiutinik akinahuagutait pitinagit. Sheilla ovalo Jennifer ilaukatauhimayut Edmontonmi Kanatami ayoikhaiyit akinahuagutaini, pivaktut nakuuyumik ovalo ayoikpiakhimayut akinahuagutaini.

Ikpinagitiaktatka tamamik ilihaktut iniktikhimayut ovalo pitkuyatka nakuuyumik havagaagutainik Inunik ikayugumik ovalo kuviahugutigilugit havaktait.

Titigaktanga: Suzanne Laliberte, Nuyanik Kivyaktiligiyit Ilihakti Nunavumi Iliniagiakpaalivikmi

ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᓖᑦ ᐊᑎᖃᕐᕕᖓ
The Inuit Firm Registry
Inuit Inminiigutit Busniit Titigagutait

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᓴᓇᔨᖏᓐᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᔪᖅ / By NTI Staff / Titigakhimayait: NTIkut Havaktiit

"ᑕᒪᓐᓇ ᐊᒃᑐᐊᓂᓕᒃ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᑦᑭᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᕕᖃᓇᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒥ."

"This ties back to the idea of having a financial institution in Nunavut."

"Hamna utiktihimayait ihumagivaktait Kinauyaligiyit Havakvikhait Nunavumi."

ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓱᓇᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᖃᕐᒪᖔᑕ ᓇᓗᓇᖏᓐᓂᖅᓴᐅᓕᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒃᑯᓐᓗ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓯᒪᓕᖅᑎᓐᓗᑦ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᕐᒥ ᐱᔾᔪᑎᓕᖅᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦᑕ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖓᓂᒃ.

ᐸᓐ ᖃᓗᔾᔭᖅ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ, ᐅᖃᖅᓗᓂ ᖃᐅᔨᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᕐᒥ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔨᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑐᑭᓯᕙᓪᓕᖅᑎᑦᑎᓯᒪᔪᖅ ᓱᓇᓂᒃ ᐊᑭᑐᔫᑎᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦᑕ ᐱᑖᖅᑐᓇᐊᖃᕐᒪᖔᑕ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᖃᐃᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ.

"ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᔪᖅ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖅ ᐅᑉᐳᒥᒧᑦ ᑐᑭᓯᕙᓪᓕᖅᓯᒪᓕᕐᑦᑕ ᐅᑉᐳᒥᒧᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᖓᓕᕐᒪᖔᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᕆᕐᕕᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔾᔨᕈᓐᓂᖅᓴᐅᓕᖅᐳᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓄᓪᓗ ᓄᓇᕗᒥ." ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᖅᓗᓂ ᖃᓄᔾᔭᖅ.

"ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔫᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓂᕐᒧᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᓂᐊᖅᑕᑦᑎᓐᓂᒃ ᑕᑯᔪᓐᓇᑦᑎᐊᕐᑯᔾᔪᑕ ᓱᓇᓂᒃ ᐱᑖᖅᑐᓇᐊᖃᕐᒪᖔᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦ. ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᔪᒪᒐᑦᑕ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒡᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔪᒪᓪᓗᑕ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᕕᖓᔪᖅᑐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᖏᑦ ᒪᓕᒡᓗᑦ." ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᖅᓗᓂ.

ᑕᒪᓐᓴ ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐃᑲᔫᑕᐅᖏᔪᖅ ᑕᑯᔪᓐᓇᑦᑎᐊᕐᑯᔾᔪᑦ ᓱᓇᓂᒃ ᐊᑭᑐᔫᑎᓂᒃ ᐱᑖᖅᑐᖅᑐᖃᕐᒪᖔᑦ ᐱᔾᔪᑎᓕᐊᑎᑦᑎᖃᑕᐅᑎᓪᓗᑦ ᐱᕈᖅᐸᓪᓕᐊᑎᑦᑎᖃᑕᐅᑎᓪᓗᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ.

ᖃᓗᔾᔭᖅ ᐅᖃᖅᓗᓂ ᖃᐅᓴᕈᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ

The needs of Inuit businesses in Nunavut are much clearer now that Atuqtuarvik Corporation and Nunavut Tunngavik Inc. have released the final report of the Inuit Firm Registry Project.

Paul Kaludjak, NTI's President, said the findings in the final report allowed Nunavut's economic development community to better understand the capital needs of Inuit-owned businesses over the next five years.

"The Survey was relevant and important because it provided us with an update on the Inuit Firm Registry, and zeroed in on the economic activity of Inuit businesses and firms in the territory," said Kaludjak.

"This will help us determine our future direction as we see what we need to provide to Inuit firms. We want to develop programs and services and identify sources of funding that are in line with their needs," he said.

The Survey also allowed Atuqtuarvik Corporation to better anticipate the amount of future capital it requires as it continues to assist in the development and growth of Inuit businesses in Nunavut.

Piyumayait Inuit busniit Nunavumi naunaiyatiakimayut Atuqtuarvik Kuapurisitkut ovalo Nunavut Tunngavik Timinga takupkaihimalimata inikhimayumik tuhaktakhamik mikhaanut Inuit Inminiigutit Busniit Hanayakhainik.

Paul Kaludjak ukakhimayuk nalvaakhimayait iniktikhimayuni tuhaktakhami pipkaihimayait Nunavumi hanatiligiyit nunait naluhuitiagiagani kinauyakhait piyumayainik Inuit inminiigutit busniit aipaini talimani ukiuni.

"Ihivgiugutit nakuuyut ovalo ikpinaktut, ilaa, tunihimamata ihuakhakhimayunik Inuit Inminiigutit Busniit Titigagutainik ovalo tugaakhimayuk hanatiligiyit havaktainik Inuit busniit ovalo havakviit Nunavumi," ukaktuk Kaludjak.

"Atuqtuarvik Kuapurisitkunut, ikayuktut naunaiyagiagani hivunikhami namunganiagutainik takukhaulimata piyumayinik Inuit havakviit. Hanayukhauyut pilihimayut ovalo ikayugutikhait ovalo naunaiyakhimayut pilaaktainik kinauyakhainik atuktakhait piyumayainik," ukakhuni.

Ihivgiugutit pipkaihimayait Atuqtuarvik kuapurisitkut naluhuiyanahualugit angitjutikhait hivunikhami kinauyakhainik ikayugiagani hanatiligiyiit ovalo angiligutikhait Inuit busniit Nuanvumi.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦᓗ ᑎᑭᑎᑦᑎᓇᓱᖕᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑕᕐᓂᒃ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᒪᔪᖅ ᐱᓕᕆᐊᖑᓇᓱᒃᑦᑕᑦᑐᖅ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒃᑯᓐᓄᑦᓗ.

"ᑕᒪᓐᓇ ᐊᒃᑐᐊᓂᓕᒃ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᑦᑭᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑕᕐᓂᖅᑕᐊᖅᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ." ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖅᓗᓂ ᖃᓗᔭᖅ.

ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᓐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᖓᓂ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓂᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᒧᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᓐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᖓ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓯᒪᔪᖅ ᓇᓕᐊᒃ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᖕᒪᖔᑕ ᐃᓄᖕᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᓂᒃ ᑲᒪᖃᑦᑕᕐᒪᖔᑕ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓇᖕᒪᖔᑕᓗᓐᓂᑦ. 1994-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦᑕ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᖓ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓐᓄᑦ. ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᒃ ᐱᕕᒃᓴᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᖕᒥᓂᒃ ᐃᓄᖕᓄᐃᓐᓇᖅ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᖕᒪᖔᕐᒥᒃ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᒃᑯᑦ ᐃᓚᖓ 24. ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᑦᑎᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᒃᑯᑦ, ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᖅ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔭᓇᓕᒃ 51-%ᒥᒃ ᐃᓄᖕᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ. 1995-ᒥ, 40 ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᓐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᓚᐅᖅᑐᑦ.

Kaludjak said ultimately the Survey will be used by Atuqtuarvik Corporation and NTI in their bid to bring banking services to all communities in Nunavut, an initiative both organizations are actively working on.

"This ties back to the idea of having a financial institution in Nunavut," said Kaludjak.

All Inuit-owned businesses in NTI's Inuit Firm Registry participated in the Survey. The Inuit Firm Registry identifies which companies are owned by Inuit, and indicates what kind of service or product each company offers. In 1994, the Inuit Firm Registry was established by NTI. The registry allows companies to identify themselves as Inuit owned as defined by Article 24 of the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA). To be considered an Inuit Firm under the NLCA, the company must be at least 51 per cent owned by an Inuk Beneficiary. In 1995, there were 40 Inuit firms registered. As of May 2005, 281 firms were registered with NTI.

Kaludjak ukaktuk kinglimi Ihivgiugutit atuniaktait Atuqtuarvik Kuapurisitkut ovalo NTIkut uktugumayainik Kinauyaligiyit ikayugutikhainik tamamik nunani Nunavumi, uktugutit tamamik havakviit havagaagutigihimayait.

"Hamna utikhimayuk ihumagivaktainik piyumayainik Kinauyaligiyikhat Nunavumi," ukaktuk Kaludjak.

Tamamik Inuit inminiigutit busniit NTIkut Inuit busniit titigakviani ilaukatauhimayut ihivgiugutini. Inuit inminiigutit busniit naunaiyakhimayut kitut kapaniit inminiigutigihimayait Inuit ovalo naunaiyakhimayut kanugitunik ikayugutikaniaktut ovalo niuviktitiniaktut. 1994mi, Inuit inminiigutit busniit titigakviit ilihimayut NTIkunit. Titigagutit pipkaivaktut kapaniit naunaiyaklutik inminik busnikaktut Inuit naunaiyakhimayut ilangani 24 NLCAmit. Ihumagiyauniaktut Inuit busniit ataani NLCAmi, kapaniit tiguyauhimayukhat 51%mik Inuk Ilaukatauyunit. 1995mi, 40nik busninik titigakhimayut. Hatja Maymi 2005, titigaktauhimaliktut 281nik Inuit busniinik NTIkuni.

Photo by Maria Qupsuut / ᐊᖏᓕᐅᖅᑐᓐᓇᖅ ᓗᓐᓄ ᖃᖅᑭᑦᑭᑦ / Piksaliuktaa: Maria Qupsuut

ᐃᓄᕐᓚᒃ, ᐅᒥᖕᒪᕐᓚᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖕᒪᔪᖅᖓᑦ ᐹᖕ ᖃᓗᔭᖅ ᐊᑭᑦᑐᖕᒪᓴᒃᑐᖅ ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᓇᒻᔪᖏᓐᓂᒃ ᒪᐃᒥ ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᒪᑦ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᕐᒥ.

Part man, part musk-ox
Nunavut Tunngavik Inc. President Paul Kaludjak joked around with a set of musk-ox horns during the May Board of Directors meeting in Grise Fiord.

Ilanga Inuk, ilanga omingmak
Nunavut Tunngavik Timinga, Angayukaak Paul Kaludjak aliahuktuk atukhuni omingmait nakyuinik Maymi katimayiit katimatitlugit Ausuituqmi.

ᒪᐃ 2005-ᒥ, 281 ᓇᖕᒥᓂᕐᑎᓖᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓐᓂᒃ.

ᐊᒥᓲᓕᖅᑎᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᖕᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑏᑦ ᑭᖑᓪᓕᖅᐸᑦ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᓇᖕᒥᓂᓕᖕᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑎᓖᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᕐᕕᖕᒐᓂ ᔪᓚᐃᒥ. ᐱᔪᒪᔪᖅᐸᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒃ ᑯᐊᐳᕆᓴᒃᑯᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖕᒐᓂ ᑲᖏᖅᓕᓂᕐᒥ.

Copies of the Inuit Firm Registry Survey final report were sent to all businesses listed in the Inuit Firm Registry in July. Additional copies are available from Atuqtuarvik Corporation in Rankin Inlet.

Aatjikutait Inuit Inminiigutit Busniit Titigagutait ihivgiukhimayut iniktigutait tuhaktakhait tuyukhimayut tamamik busninut katitikhimayut Inuit Inminiigutit Busniit Titigagutaini Julymi. Ilangit aatjikutait pilaaktut Atuqtuarvik Kuapurisitkunit Kangiklinikmi.

ᖃᐅᔨᓴᐃᓯᒪᔪᑦ

ᑐᑭᓯᑦᑎᐊᕈᒪᓗᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕐᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓯᑕᒪᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑏᑦ ᑲᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ:

- ᐱᓕᕆᕐᕕᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑏᑦ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓪᓗᒋᑦ ᐱᓕᕆᕐᕕᐅᔪᓄᑦ ᐅᑦᑕᓐᓂᓐᓂᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᑦᑐᓄᑦ, ᓇᖕᒥᓂᖃᕐᓂᐅᔪᑦ ᐋᖅᑭᐅᒪᓂᖏᓐᓄᑦ, ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᐊᖏᓂᖏᓪᓗ
- ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᔪᑦ ᐊᑭᑐᕌᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᔭᕆᐊᓖᓪᓗ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᖃᐃᑉᓪᓕᐊᔪᓄᑦ
- ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ
- ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔾᔪᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔭᕆᐊᓖᑦ ᓄᓇᕗᒥ

ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ:

- 49 % ᓇᖕᒥᓂᓖᑦ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᑦ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ $1 ᒥᓕᔭᓐ ᐅᖓᑖᓄᑦ
- 53 % ᓇᖕᒥᓂᓖᑦ ᑕᑯᑎᑦᑎᓯᒪᔪᑦ ᓴᓇᔨᖃᖃᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥ ᖁᓕᓄᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ
- 34 % ᓴᓇᔨᖃᖅᓯᒪᔪᑦ ᖁᓕᓂᒃ 25-ᒧᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ
- 61 % ᑕᑯᔪᒪᓪᓚᕆᒃᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔾᔪᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᕕᖕᓂᒃ
- 17 % ᑕᑯᔪᒪᔪᑦ ᐃᓚᖓᒍᑦ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᔭᖅᑐᓂᒃ

Fact file

To get a better understanding of Inuit-owned firms, four areas of information were collected:

- Business profile information including sector or business activity, ownership structure, market and size
- Projected capital and financing requirements over the next five years
- Borrowing and banking experience
- Financial service needs from Nunavut

Survey results include:

- 49 per cent of the businesses had annual sales of over $1 million
- 53 per cent of the businesses showed they employed 1-10 Inuit workers
- 34 per cent employed 10-25 Inuit employees
- 61 per cent would be very interested in having Nunavut based financial services
- 17 per cent would be somewhat interested in these services

Naunaiyautait

Naluhuiyatiagiagani Inuit Inminiigutit busniit, hitamat tuhagutikhait katitikhimayut:

- Busniit naunaiyautait ilauyut, kanugitunik havaktut ovalo busniit havaktainik, inminiigutit naunaiyautait, niuvikviit ovalo angitjutait
- Piniaktait kinauyakhait ovalo kinauyanik atugumayainik aipaini talimat ukiuni
- Atukigutait ovalo kinauyaligiyit ayoikhimayait
- Kinauyaligiyit ikayugutikhait piyumayait Nunavumi

Ihivgiuktut Iniktigutait ilauyut:

- 49%kuyut busniit ukiuk tamaat niuviktihimayut avataanut $1 millionmik
- 53%kuyut busniit takukhauyut havaktihimayut 1mit-10mut Inuit havaktinik
- 34%kuyut havaktihimayut 10mik-25mut Inuit havaktinik
- 61%kuyut piyumakpiaktut Nunavumi Kinauyaligiyit ikayuktukhanik
- 17%kuyut ilangit piyumayut hapkoa ikayugutikhainik

ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕕᒃ

Rankin Inlet Birthing Centre
Kangiklinikmi Inuuvikhak Munagivik

ᑎᑎᕋᖅᑕᖏᑦ ᔪᐊᓇᓯ ᑲᓇᔫᑉ / **By Joanasie Kanayuk / Titigaktaa: Joanasie Kanayuk**

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕕᖅᑲᖅᓱᑎᒃ ᑐᑭᖅᑐᖅ ᐊᕐᓇᐃᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑕᑦᑕᕆᐊᖅᑭᓐᓂᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᕐᕋᕆᔭᒥᓂᒃ ᐃᕐᓂᓂᐊᓕᕐᖓᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᖅᑐᖅ ᐃᓚᒋᑯᓗᐃᑦ ᐃᓚᐅᓂᖅᓴᐅᖅᑕᑦᑕᑭᓐᓇᖅᓯᔪᑦ ᓄᑕᕐᒃᓴᖅ ᐃᓅᓕᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑖᑕᐅᔪᓪᓗ ᐃᓚᐅᓂᖅᓴᐅᔪᓐᓇᖅᓯᑎᒃ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᖅᑕᐅᔪᓂ.

Having a local birthing centre means women no longer need to be sent away from their homes to give birth. This means families are more involved when the child is born, and fathers play the more active role of labour coaches.

Pikalimat nunani inuuvikhak munagivikhamik pipkailiktuk aknanik autlaktangilutik nunaminit nutagaligiamini. Hamna ilakatigiini ilaupkailiktuk nutakat inuugaagata ovalo aapait ilaukataulaaliktut hingaiyumut ikayugiamini.

ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᖅᑕᕐᓂᖅ ᓲᖅᑲᐃᒻᒪ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᖕᒪᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ ᐃᓅᔪᓂ. ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂᓕ ᑲᓇᖕᓇᖅᐸᓯᖕᒥᐅᓂ, ᓯᕗᓂᐊᓂ 1965, ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᐃᑦ ᐃᓅᕙᓪᓕᐊᔪᑦ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᔭᐅᕙᓪᓚᐅᕐᒪᑕ ᐊᕐᓇᐃᑦ ᐊᖏᕐᕋᖏᓐᓂ, ᑭᓯᐊᓂ ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᖅᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᖕᓂ, ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᖏᓐᓂᖅᓴᐅᓕᓚᐅᖅᑐᑦ.

ᑭᓯᐊᓂ, 15-ᖑᓯᒪᔪᓂ ᐊᕐᕌᒍᓕᖅᑐᓂ, ᓄᓇᓖᑦ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥ ᐱᓕᕆᓯᒪᐃᓇᕐᒪᑕ ᐅᑎᖅᑎᕐᑎᓇᓱᒃᓲᑎᒃ ᐊᑐᕐᓂᖅᓴᐅᔪᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑐᐃᖅᓯᔪᒪᓪᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕐᖏᓂᒃ. 1993-ᖑᓕᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᖏᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕐᑖᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ. 400 ᐅᖓᑖᓐᓕᖅᑐᑦ ᐊᕐᓇᐃᑦ ᐃᕐᓂᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᑕᐃᑲᓂ.

ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕐᒃ ᒪᑐᐃᓇᐅᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᓚᐅᖅᑐᖅ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥᐅᑕᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᒪᕿᐃᓐᓇᑯᓗᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕐᒃ ᑕᐃᑲᓂ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᐅᔪᑦ. ᐱᖓᔪᐊᓐᓂᒃ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᕐᑖᕐᕋᖅᓱᑎᒃ, ᐊᔪᕿᓐᓂᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᕐᓂᓱᒃᓲᓐᓇᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᓇᑭᑐᐃᓇᖅᑐᓂᒃ ᑭᕙᓪᓕᕐᒥ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᒥᒐᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᒪᓐᓇᐅᔪᖅ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑏᑦ ᑲᖏᖅᓱᓂᐅᔾᔪᑦ ᓯᓚᑖᓂᕐᒥᐅᑕᐃᑦ ᓯᖓᐃᔪᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓕᕐᒥᔪᑦ ᑰᒻᔪᐊᕐᓄᑦ ᐅᐃᓂᐸᐃᖕᒧᓪᓗᓐᓂᑦ ᐃᕐᓂᔭᖅᑐᖅᓱᑎᒃ.

Midwifery has been around as long as humans have walked the Earth. In the Eastern Arctic, prior to 1965, the majority of births were attended to by Inuit midwives in women's homes until hospitals or community health centres took over home births.

But, for at least the last 15 years, the community of Rankin Inlet has been working to return to using midwives and opening their own birthing centre. In 1993, their wish was granted and a government sponsored birthing centre was opened. More than 400 women have given birth at the centre since then.

When the centre originally opened, it served only the community of Rankin Inlet because there were just two midwives employed at the facility. Though the eventual introduction of a third midwife meant the centre could expand to serve women across the Kivalliq region, a current staff shortage means expectant mothers from outside Rankin Inlet are again being sent to Churchill or

Hingaihimayunik Ikayuktiit pikatainakhimayut kangagaaluk nunaptini. Ukiuktaktumi, 1965mi tikitinagu, amigaitut inuuhimayut munagiyauplutik Inuit hingaihimayunik ikayuktinit aknait ikluini kihimi aniakviit ovaluniit nunani aniakviit munagiliktinagit inuuhimayut.

Kihimi, aipaini 15nik ukiuni, Kangiklinik havakpiakhimayuk utiktinahuakhuni atugutait aknait munagiyut hingaihimayunik ovalo angmaktitinahuakhuni inminik inuuvikhak munagivikhamik. 1993mi piyumayait tuniyauhimayuk ovalo kavamakut munagiyainik inuuvikhak munagivikha angmakhimayuk. Amigaitkiyait 400nik aknanik inuutitihimayut havakviani talvangat.

Munagivik angmamat, ikayukhimayuk nunami Kangiklinikmi, ilaa, malguinaugaluamata ikayuktukhanik havagaluamata munagivikmi. Pihimagaluamata pingahunik ikayuktukhanik munagivik ikayulaalukhak aknanik tamaat Kivalliqmi, ublumi munagiyut naituuli-

Ottawa 1-800-465-3232

ᐃᑦᓂᓱᒃᓱᕕᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᑖᕋᓱᐊᓕᖅᑑᒐᓗᐊᖅ ᐱᖓᐊᒋᔭᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕐᓂᐊᕐᒪᑦ ᑕᐃᒃᑯᓄᖓ ᒪᕿᖕᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᖓᐃᔪᓕᕆᔨᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᔨᒥᒃ ᐃᓚᖃᕐᓂᐊᖅᑐᒥᒃ.

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᑦᓂᓱᒃᓱᕕᖃᖅᓱᑎᒃ ᑐᑭᖃᖅᑐᖅ ᐊᑦᓇᐃᑦ ᐊᐅᓪᓚᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕈᓐᓂᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᑦᕋᕆᔭᒥᓂᒃ ᐃᑦᓂᓂᐊᓕᕐᖓᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᖃᖅᑐᖅ ᐃᓚᒌᑯᓗᐃᑦ ᐃᓚᐅᓂᖅᓴᐅᖃᑦᑕᕈᓐᓇᖅᓯᔪᑦ ᓄᑕᕋᒃᓴᖅ ᐃᓄᓕᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑖᑕᐅᔪᓪᓗ ᐃᓚᐅᓂᖅᓴᐅᔪᓐᓇᖅᓱᑎᒃ ᐃᑦᓂᓱᒃᓱᖃᑕᐅᔪᓂ.

ᐃᑦᓂᓱᒃᓱᕕᒃ ᒪᓐᓇᑦᑕᐅᖅ ᓴᓇᕝᓪᓕᐊᓕᖅᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᒐᒃᓴᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑲᖏᖅᓕᓂᐅᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖓᓂ. ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᑐᐊᖅᐸᑕ, ᓂᕆᐅᑕᔭᐅᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓂᐊᖅᑐᑦ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᐅᑕᕿᔭᐅᓂᖏᓐᓂ, ᐃᑦᓂᓱᒃᓱᕝᕕᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᓱᓕ ᐋᖅᑎᐅᕆᕈᒥ, ᑯᐸᐃᖏ ᐳᕆᑎᑦ ᑲᓚᒻᐱᔭᒥᓗᓐᓂᑦ.

Winnipeg to give birth. The centre is in the process of hiring a third midwife to join the team of the two other midwives, as well as the maternity care worker and the clerk interpreter.

Having a local birthing centre means women no longer need to be sent away from their homes to give birth. This means families are more involved when the child is born, and fathers play the more active role of labour coaches.

The birthing centre is also currently developing curriculum that will be taught at Rankin Inlet's Nunavut Arctic College campus. Once complete, it is hoped the program be taught across Nunavut. In the meantime, midwives can be educated in Ontario, Quebec and British Columbia.

mata pipkaiyuk hingaihimayut hiltaanit Kangiklinikmit autlaktitaukatainaliktut Churchillmut ovaluniit Winnipegmut nutagaligiagani. Munagivik kinikhialiktuk pingahukhainik ikayuktukhamik ilaukatauyukhamik malgunut ikayuktunut, ovalo munagiyikhamik ovalo titigaktikhamik ukaktukhamiklu.

Pikalimat nunani inuuvikhak munagivikhamik pipkailiktuk aknanik autlaktangilutik nunaminit nutagaligiamini. Hamna ilakatigiini ilaupkailiktuk nutakat inuugaagata ovalo aapait ilaukataulaaliktut hingaiyumut ikayugiamini.

Inuuvikhak Munagivik ublumi pilikttut ilihagutikhani maligutikhainik ilihaktigiami Kangiklinikmi Nunavumi Iliniagiakpaalivikmi. Inikat, piyumayut pilihimayuk ilihagutigilaaktuk tamaat Nunavumi. Hatja kihimi, ikayuktukhat ilihaktauvaktut Ontariomi, Quebecmi ovalo British Columbiami.

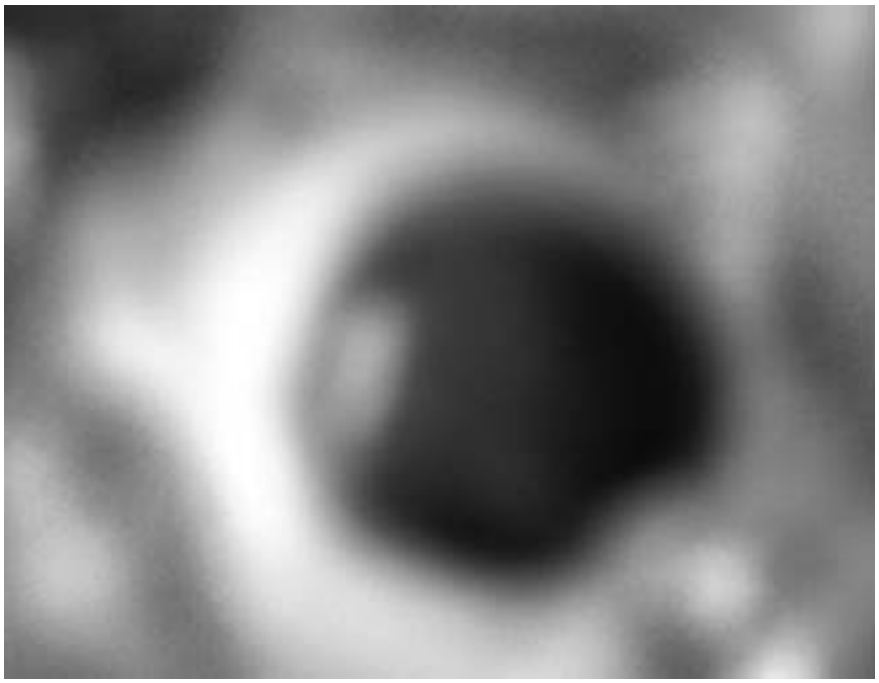
Photo by: Maria Qupsuut / ᐸᕐᓕᕆᔨᖅᑐᓕᕐᓂ ᓗᓇᔭ ᖃᖅᑳᕐᒥ / Piksaliuktaa: Maria Qupsuut

ᐃᖅᓇ ᑎᖕᒥᐊᖅ, ᑎᖕᒥᓲᖅ, ᓱᓇᐅᐸᕐᐅᓇ ᓲᐳᐳᐃ ᖃᖓᑕᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᐊᖑᑦ ᐅᔭᕋᖕᒥᒃ ᒥᑦᑕᕕᓕᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᖃᑎᖕᒋᑦ ᑕᐅᑐᒃᓱᑎᒃ ᐊᐅᓱᐃᑦᑐᒥ.

It's a bird, it's a plane, it's Superboy
A flying boy used a rock as a launch pad while his friends looked on in Grise Fiord.

Kupanuak, tingmiak, hunauva Superboy
Tingminguaktuk angut atukhunik uyakamik tingmivigivlugu ilanait kungiaktitlugit Ausuituqmi.

ᓱᓇᓗ?
Guess What It Is?
Hunauyuk?



ᑎᑎᖅᑲᖅᑖᕐᕕᒃᑯᑦ, ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᓪᓗᓐᓂᑦ ᐊᓪᓚᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓱᒪᒋᔭᐃᑦ ᐅᑉᐸᓗᓐᓂᑦ ᐅᖃᓗᑎᒃᑯᑦ ᑭᐅᓗᑎᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᓪᓗᓐᓂᑦ ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓱᑦᒧᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖕᒐᓂ ᓴᓚᒃᓴᓐᓇᕋᔭᖅᑐᒃᓴᐅᔪᑎᑦ.

ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓂ
ᑎᑎᖅᑲᖅᑖᕐᕕᒃ 638
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ, NU XOA OHO
ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: newsletter@tunngavik.com

ᑐᕌᖅᑎᓪᓗᒍ ᑑᒧᖓ: ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓱᑦ

Mail, e-mail or telephone your answer in Inuktitut or Inuinnaqtun to Maria Quqsuut at NTI and you might win a prize.

Naniiliqpita
Department of Communications
Nunavut Tunngavik Inc.
P.O. Box 638
Iqaluit, NU XOA OHO
E-mail: newsletter@tunngavik.com

Att: Maria Quqsuut

Titigalutit, kagitauyakut ovaluniit foniklutit kiutjutinik Inuktitut ovaluniit Inuinaqtut hamunga: Maria Quqsuut NTIkuni ovalo takhiyaanik.

Naniiliqpita
Munagiyit Tuhaktituiyit
Nunavut Tunngavik Timinga
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU XOA OHO
Kagitauyakut:
newsletter@tunngavik.com

Tugaalugu: Maria Quqsuut

ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖅ: ᓱᓇ ᐃᒐᕙᒃ? ᑭᖕᒥᖕᓇᐃᑦ ᒪᒪᖅᓴᐅᑎ
What's Cooking? Cranberry Jelly Jam
Hunanik Igavit? Paunganik Jaaliugutit

ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ ᒪᓇᒃ ᖁᖅᓱᑦ / By Maria Quqsuut / Titigaktanga: Maria Quqsuut

Photo by Maria Quqsuut / ᐊᕐᓇᓗᖅᑕᐅᕐ ᒧᓇᒃ ᖁᖅᓱᑦ /

ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑏᑦ ᖃᖏᕐᓕᓂᐅᑉ ᓂᒋᐊᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑭᕐᔪᐊᕐᒧᑦ, ᓚᕕᓂᐊ ᕗᕋᐅᓐ ᐅᖃᐅᓯᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᔾᒻᒥᓕᐅᕈᓯᕐᒥᓂᒃ ᑭᒻᒥᓇᕐᓂᒃ

Member-of-Legislative Assembly (MLA) for Rankin Inlet South and Whale Cove Levinia Brown shared her recipe for cranberry jelly.

Maligaliukti Kangiklinikmi Nigiagani ovalo Tikigaqjuaqmi Levinia Brown ilaukatigiyaa jaaliugutiminik paunganit.

2004-ᒥ ᓚᕕᓂᐊ ᐳᕋᐅᓐ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᖏᖅᓕᓂᐅᑉ ᓂᒋᐊᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑭᕐᔪᐊᕐᒧᑦ. ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᒃᑯᓪᓗ ᒥᓂᔅᑕᖕᒐᑕ ᐃᓂᖕᒐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᓪᓗᓂ ᖁᓪᓗᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᒥᒍᑦ ᐊᔪᕈᑎᓕᖕᓂᒃ.

2005-ᒥ, ᒥᓂᔅᑕᒍᑏᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ ᓅᑕᐅᑲᑕᖕᒪᑕ ᓚᕕᓂᐊ ᑲᒪᔨᐅᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᒐᕙᒪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓱᓇᒃᑯᑖᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ. ᐊᐱᕆᔭᐅᒐᒥ ᖃᓄᐃᒋᖕᒪᖔᒍ ᓄᑖᖅ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᓂ, ᓚᕕᓂᐊ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᒥᓂᔅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᕈᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᒐᕙᒪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓱᓇᒃᑯᑖᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ ᐲᑕ ᕿᓚᕐᕙᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᐃᑦᑎᐊᖅᓯᒪᓚᐅᕐᒪᑦ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ, ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓯᒪᓪᓗᓂᓗ ᓴᖕᖏᔪᒥᒃ ᐱᓕᕆᕐᕕᖕᒥᒃ ᓴᓇᔨᓪᓗ ᐅᐸᒐᒃᓴᑦᑎᐊᖑᓪᓗᑎᒃ ᑐᖕᖒᓇᖅᓱᑎᒡᓗ.

"ᒃᔪᓯᕙᓪᓕᐊᔭᕆᐊᖃᕐᑦᑕ," ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᖕᓗᓂ ᓚᕕᓂᐊ. "ᑐᕐᕋᕕᒋᔪᒪᔭᑦᑎᓐᓄᑦ ᑎᑭᓐᓇᓱᒃᑲᑦᑕ". ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐃᒪᐅᖕᒪᑕ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᔪᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᒃ ᑕᑯᑎᑦᑕᕆᐊᖃᕐᑦᑎᒍᑦ ᐃᒃᐱᒋᓂᑦᑎᓐᓄᑦ. ᐃᓛᒃ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᒃᑯᓪᓗ ᐅᒃᒍᐊᕆᒐᓗᐊᖅᑕᒃᑲ ᐱᖃᑎᖏᓪᓗ ᑲᒪᒋᓚᐅᖅᑕᒃᑲ ᑭᓯᐊᓂ ᓈᒻᒪᑦᑎᐊᖅᓗᒋᑦ ᕿᒪᓚᐅᕐᑭᑦᑕᐅᖅ," ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᖕᓗᓂ.

In 2004 Levinia Brown was elected Member of Legislative Assembly (MLA) for Rankin Inlet South and Whale Cove. She was then appointed Health and Social Services Minister, and was responsible for Qulliit Status of Women Council and for Persons with Disabilities.

In 2005, the Cabinet was shuffled and Levinia took on the portfolio of Community Government and Services (CGS). When asked how she finds her new role, Levinia said former CGS Minister Peter Kilabuk left the department in a stable and healthy state, and that he developed a strong department with approachable and friendly staff.

"We must move forward," said Levinia. "We are on a mission. There are great people out there who support the government and we must prove to them that we care. Sure I miss Health and Social Services and the other portfolio I was responsible for. I left them in stable and healthy state, too," she said.

2004mi Levinia Brown niguaktauhimayuk Nunavumi Maligaliuktinut Kangiklinikmit nigiaganit ovalo Tikigakjuamit. Tikuaktauhimayuk Ministamut Aniaktailigiyit ovalo Inuligiyit ovalo munagivluni Qulliit Aknait Katimayinut ovalo Inuit ayokhagitikaktunut.

2005mi, Atanaguyat nuutitihimamata ovalo Levinia tikuaktauhimayuk Ministanganut Nunani ovalo Kavamaligiyit Ikayuktinut. Apigiyaugami kanuk ihumagiyait nutaak munaginiaktainik, Levinia ukakhimayuk hivulik Ministangaluanga Nunani ovalo Kavamaligiyit Ikayuktinut, Peter Kilabuk kimakhimayait munagiyit nakuuyumik ovalo naamainaktumik havakviit ovalo havakhimayait hakugiktumik munagiyiit takulaaktainik ovalo aliahuktunik havaktinik.

"Nuutitiyukhauyugut hivunikhaptinut," ukaktuk Levinia. "Kinikhiayugut. Pikaktuk nakuukpiaktunik Inunik ikayutait kavamatkut ovalo takupkaiyakhavut ikayugumayugut. Ilaa, pifaagumayatka Aniaktailigiyit ovalo Inuligiyit Munagiyiit

ᓚᕕᓂᐊ ᖁᔭᓕᔪᖅ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐃᖏᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓯᒪᔪᓂᒃ ᓂᕈᐊᖅᑎᒋᓚᐅᖅᑕᒥᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᖅᑎᖑᕐᓱᒃᑎᓪᓗᒍ ᐊᒃᓱᕈᕐᓗᓂ ᑭᒡᒐᖅᑐᕐᓂᐊᖅᑕᖏᑦ. ᓚᕕᓂᐊ ᖁᔭᓐᓇᒦᕐᒥᔪᖅ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᐃᖏᓂᒃ ᐅᒃᐱᕈᓱᖅᓂᖏᓐᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥ, ᓚᕕᓂᐊ ᖁᔭᓐᓇᒦᕈᒪᔪᖅ ᐅᐃᒥᓂᒃ ᖃᑕᓐᖑᑎᒥᓂᒃ ᐃᓚᒥᓂᒃᓗ.

ᓚᕕᓂᐊ ᖁᔭᓕᔪᖅ ᐃᑲᔪᖅᑐᖅᑕᐅᖏᓐᓇᕐᒥ ᐃᒪᓐᓈᖅᑐᖅᑕᐅᖏᓐᓇᕐᒥᓗ ᓯᕗᓕᖅᑎᒧᑦ ᐸᓪᐅᒃᓕᕐᒧᑦ ᓯᕗᓕᖅᑎᒧᑦ ᑐᖏᓕᕆᔨᐅᓪᓗᓂ ᓄᓇᕗᒥ.

Levinia said she appreciated all the people who voted for her as MLA and she will work hard to represent them. Levinia also thanked all the regular MLAs for having confidence in her. Last, but not least, Levinia thanked her husband, Ron and her huge family and friends.

Levinia said she appreciated the continuing support and guidance she receives from Premier Paul Okalik in her role as Deputy Premier of Nunavut.

ovalo aalat tikuaktauhimayatka. Kimakhimagapkit nakuuyumik ovalo naamainaktumik, ilaa," ukakhuni.

Levinia ukaktuk kuviagiyait tamamik Inuit niguakhimanmagu Maligaliuktinut ovalo akhut havaniaktuk ilaukatigilugit. Levinia koyagiyaitlu tamamik maligaliuktit naamagiyaugami. Kingulimi, Levinia koanagikpiaktaa inuukatiminut Ron ovalo angiyut ilakatigiminut ovalo ilanagiminut.

Levinia ukaktuk koangiyaaa ikayuinagutainut pivaktaa Hivuliktimit Paul Okalik, mikhaanut Hivuliktit Tuklianut Nunavumi.

ᑭᖏᖕᓇᐃᑦ ᒪᒪᖅᓴᐅᑎ

Cranberry Jelly Jam

Paunganik Jaaliugutit

ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐃᓚᔾ ᓚᕕᓂᐊ ᓄᖅᓪᓚᖅ ᐳᕐᐅᔾ • Recipe by Levinia Nuqaalaq Brown • Hanahimayanga: Levinia Nuqaalaq Brown

5 ᐃᕐᒧᒋᑦ ᑭᖏᖕᓇᐃᑦ ᐸᐅᕐᖓᕐᓗᐃᑦ
4 ᐃᕐᒧᒋᑦ ᐃᒪᖅ
1 ᐃᕐᒧᓯᖅ ᓯᐅᕐᕿᐅᖅᑐᖅ
2 ᐊᔅᑎᕐᔪᐊᑦ ᐃᒻᒧᒋᖅᑐᖅ ᐸᑕ
6 ᐱᕈᖅᑐᑦ (cloves)

ᐃᐳᐊᓕᖕᒧᑦ, ᐊᑯᓪᓗᒋᑦ ᑭᖏᖕᓇᐃᑦ ᐸᐅᕐᖓᕐᓗᐃᑦ ᐃᒪᕐᓗ. ᖃᓐᖅᑎᓪᓗᒍ. ᐃᒪ ᖃᒥᒋᐊᕐᓗᒍ ᐆᓇᓗᐊᕈᓐᓂᕐᓗᒍ ᕿᑎᕈᔪᐊᓄᑦ, ᖃᓐᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑭᖏᖕᓇᐃᑦ ᐸᐅᕐᖓᕐᓗᐅᑦ 5 ᒥᓂᑦᕐᓗᖕᒥ. ᐃᒪᐃᔭᕐᓗᒍ ᐃᐳᐊᓗᖕᒧᑦ ᐃᓕᒃᑲᓐᓂᕐᓗᒍ. ᓯᐅᕐᕿᐅᖅᑐᓕᕐᓗᒍ, ᐱᕈᖅᑐᓂᒃᓗ **(cloves)** ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒐᓗᒍ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐆᓇᓗᐊᖏᑦᑐᒃᑯᑦ.

ᐱᕈᖅᑐᑦ ᐲᕐᓗᒋᑦ. ᐃᒻᒧᒋᖅᑐᑦ ᐸᑕᐃᑦ ᐃᓕᓗᒋᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓗᒋᑦ ᐊᖏᓗᐊᖏᑦᑐᓄᑦ ᓂᒡᓕᑦᑎᐊᓇᓕᕐᓗᒍᓗ. ᐃᐳᐃᑦᑐᓐᖅᑎᕐᓗᒍ. ᖁᐊᖅᓲᕐᕕᖕᒧᑦ ᐃᓕᓗᒋᑦ ᐅᓐᓄᐊᓗᒃᑖᒧᑦ.

5 cups wild cranberries
4 cups water
1 cup white sugar
2 oz or 2 tablespoon butter
6 cloves

In a sauce pan, add berries and water. Let it come to a boil. Turn the heat down to medium, boil berries for another four minutes. Strain the juice and put it back in the pot. Add the sugar, cloves and cook for three minutes on low heat.

Remove the cloves. Add the butter in small pieces then cool the mixture. Pour into small jars. Let settle in the fridge overnight.

Talimat kalutit paungat
Hitamat kalutit imamik
Atauhik kaluti aukhigiak
2 oz ovaluniit malguk aluutit patamik
Siksinik cloves

Igatjutimut, ilalugit paungat ovalo imamik. Pugiktiklugu. Unakutait mikhitilugit kitkanut, pugiktiklugit paungat hitamanik minutesnik. Kuvilugu imait ovalo ilifaalugit igatjutimut. Ilalugit aukhigiak, cloves ovalo igalugit pingahunik minutesnik mikitkiyaani unakutimut.

Unguvalugu cloves, ilalugit patamik mikiyunik, niklaktiliklugu. Kuvilugit mikiyumut puutigutikhainut. Niklaktiliklugit kikitiivikmi unuamik.

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᖃᐅᔨᒪᓕᕐᑦ
Did You Know Nalungitpit?

ᐊᑐᐊᖅᓯᔾᔪᑎᒋᔪᓐᓇᖅ ᑕᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ

Your Guide to the Nunavut Land Claims Agreement

Maligutikhat Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut

ᐃᓛᒃᑯᑦ 5
ᐃᓚᖓ 7: ᐊᔾᔨᐅᖏᑦᑐᒃᑯᑦ
ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕈᓐᓇᕐᓂᖏᑦ

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏ (ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᔪᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑏᖏᑦ (ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᑦ)

5.7.1 ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕆᔭᐅᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕆᔭᐅᕙᒃᑐᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᐊᕆᕗᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᓄᑦ.

5.7.2 ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓕᕐᓛᖑᔪᑦ ᐃᓛᒃᑰᖅᑐᒥᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑏᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᖅᓇᐊᖅᐳᑦ. ᐃᓚᒋᔭᐅᔾᔪᑏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᒋᔭᐅᔪᓕᒫᓄᑦ ᒪᑐᐃᖓᓂᐊᖅᐳᑦ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᒪᓕᒐᕐᒥᑎᒍᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᑦᓯᔪᓐᓇᖅᐳᑦ

Article 5

PART 7: SPECIAL FEATURES OF INUIT HARVESTING

Hunters and Trappers Organizations (HTOs) and Regional Wildlife Organizations (RWOs)

5.7.1 In addition to the functions given to the Nunavut Wildlife Management Board, the exercise of harvesting by Inuit shall be overseen by HTOs and RWOs.

5.7.2 Each community, and each outpost camp that prefers a separate organization, shall have an HTO. Membership in each HTO shall be open to all Inuit resident in a community. Each HTO may, by by-law, provide for classes of non-voting mem-

Ilangani 5

ILANGA 7: NUTAAT ILANGANIITUT INUIT UMAYUKHIUGUTAINI

Nunani Umayuligiyit (HTOs) ovalo Aviktukhimayut Umayuligiyit (RWOs)

5.7.1 Ilaulutik havagutainik tunihimayut Nunavumi Umayuligiyit Katimayiit, atuktangit umayukhiugutait Inuit munagiyauniaktut HTOkunit ovalo RWOkunit.

5.7.2 Tamamik nunat ovalo tamamik nunayigigalaat pilaaktut inminik havakvikhaminik, pikaniaktut HTOnik. Ilaukatauniat HTOkunut angmaumaniaktuk tamamik Inuit nunakaktut nunamini. Tamamik HTOkut pikaniaktut bilaanik, pikaktunik

ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᑎᑦᓯᕐᕿᒃᑲᓗᐊᕐᓗᑎᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᒪᓕᒃᑕᐅᔭᕆᐊᖃᑎᑕᐅᔪᓂᓪᓗ ᑕᐃᑲᓐᖓᖅᑐᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᒪᔪᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑎᑦᓯᔪᓐᓇᖅᐳᑦ ᐃᓄᓪᓚᓇᓐᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᕿᑦᑎᒍᑦ ᑭᖑᕝᕕᖑᓂᕐᕿᑎᒍᓪᓗᓐᓃᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᕐᕿᑦᑑᒐᓗᐊᓂᒃ ᒪᓕᓪᓗᒍ ᐃᓛᒃᑰᖓᓂᕐᕿᓐᓂᒃ 35. ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᕐᕿᓐᓂᒃ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᒪᓐᓇ ᐊᐅᓚᓂᖅᑐᑦ, ᓱᕐᕿᐅᖅ ᒪᓂᖏᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᓂᒃ ᑖᒃᑯᓇᓐᖓᑦ ᐊᕐᕿᕈᑎᓃᑦᑐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᐅᓚᓂᖅᕈᓐᓇᖅᐳᖅ. ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ ᐅᖓᑖᓄᓪᓗᓐᓃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᓕᕈᓐᓇᖅᐳᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕆᔭᕐᒥᓐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕆᔭᕐᒥᓂᓐᓗ ᐅᒪᔪᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᑲᑐᔾᔨᓕᓪᓗᑎᒃ.

5.7.3 ᓴᓐᖏᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔪᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᐊᖅᐳᑦ ᐅᑯᓂᖓ: (ᐃ) ᐱᕐᑯᔭᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔪᑏᑦ ᐊᖑᓇᓱᓐᓂᕆᔭᐅᕙᒃᑐᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕆᔭᐅᕙᒃᑐᓄᓪᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑕᐅᔪᓄᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑰᑕᖃᖅᑎᑕᐅᔪᑦ; ᑭᒡᓕᖃᖅᑎᑕᐅᔪᑦ; (ᐱ) ᑐᓂᓯᖃᑦᑕᕐᓗᑎᒃ ᒪᓕᒃᑕᐅᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕐᓗᑎᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓅᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᓯᒪᔪᓂ ᐃᓅᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓄᑦ; (ᑎ) ᑎᓕᔭᐅᔾᔪᑎᕐᕿᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓐᖏᑦᑐᑦ, ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᑎᒋᓯᒪᓗᒍ ᒪᓕᒐᖅᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᒪᓕᒐᖅᑎᑦᓯᓐᖏᓪᓗᑎᓪᓗᓐᓃᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ; ᐊᒻᒪᓗ (ᑭ) ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ, ᐊᐅᓚᑦᓯᐅᔭᐅᓗᑎᒃ ᐊᖑᓇᓱᓐᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓗᑎᒃ ᐃᓚᕐᕿᔭᐅᓕᖅᓱᒪᔪᓂᒃ.

bership and privileges that flow therefrom, and may distinguish between persons who are Inuit by descent or custom, but who are not enrolled under Article 35 and other persons. Existing community Hunters and Trappers Associations may, subject to their adaptation to the provisions of this Article, act as HTOs. Two or more HTOs may join together for the purpose of discharging their functions over any or all species of wildlife on a joint basis.

5.7.3 The powers and functions of HTOs shall include the following: (a) the regulation of harvesting practices and techniques among members, including the use of non-quota limitations; (b) the allocation and enforcement of community basic needs levels and adjusted basic needs levels among members; (c) the assignment to non-members, with or without valuable consideration and conditions, of any portion of community basic needs levels and adjusted basic needs levels; and (d) generally, the management of harvesting among members.

naunaiyautinik nigualaitut ilauyut ovalo ilaulaaktut pivaktut talvanit ovalo naunaiyaniaktut kitkanit Inuit inuuhimayut ovaluniit maligutainik Inuit, kihimi ilaukatauyut atiktuihimagamik ataani Ilangani 35 ovalo aalat Inuit. Pihimayut Nunani Umayuligiyit pilaaktut, maliklutik ihuakhalaakata iluaniitut hamna Ilanganut, piniaktut HTOkut. Malguk ovaluniit amigaitut HTOkut katitilaaktut atugumagumik munagitjutikhait tamamik ovaluniit ilanginut umayut ilaukatigiilutik.

5.7.3 Atanguyakhait ovalo havagutikhait HTOkut ilauniaktut hapkoa: a) maliktakhaliulutik umayukhiugutit atugutikhainik ovalo atuktakhainik ilaukatauyut, ilaulutik atugutait kotakangitut umayut keelinikhait; b) tunikhaitjutikhait ovalo atanguyautikhait nunat atuniaktait ovalo ihuakhakhimayut atuniaktait ilaukatauyunut; c) tunihimayut ilaukataungitunut, pikaktunik ovaluniit pikangitunik kinauyanik ihumagilugit ovalo maligutikaklutik, ilangit nunani atuniaktainit ovalo ihuakhihimayut atuniaktainik; ovalo d) ilaa, munagitjutait ovalo umayukhiugutikhait ilaukatauyut.

www.tunngavik.com

ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᑦ ᐊᓪᓚᕐᕕᖕᒋᑦ

ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᑐᒡᓕᐊ
ᓄᓇᓕᖕᒋᒃᑯᑦ ᓄᓇᒥᐅᑕᓕᖕᒋᔅᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 1269,
ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0B 0C0
888-388-8028 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-983-2517 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-983-2723 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᐃᖃᓗᓐᓂ
ᐊᖏᔪᖅᑳᖅ
ᐊᐅᓚᑦᓯᔅ
ᓇᖕᒥᓂᖃᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᕐᓗ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᑎᓕᕆᓂᖅ
ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᖅ
ᒪᓕᒐᓕᕆᓂᖅ
ᐃᓄᓕᕆᓂᖅ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 638,
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
888-646-0006 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-975-4900 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-975-4949 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᐋᑐᕙ
ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᑦ
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
613-238-1096 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
613-238-4131 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᑲᖏᑦᓕᓂᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖓ
ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖓ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 280,
ᑲᖏᑦᓕᓂᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0C 0G0
888-236-5400 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-645-5400 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-645-3451 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

Office Locations

Cambridge Bay
1st Vice-President and
Vice-President of Finance
Lands & Resources
P.O. Box 1269
Cambridge Bay, NU X0B 0C0
888-388-8028 (toll free)
867-983-2517 (local phone)
867-983-2723 (local fax)

Iqaluit
President
Chief Executive Officer
Business & Economic Development
Communications
Implementation
Legal Services
Social & Cultural Development
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (toll free)
867-975-4900 (local phone)
867-975-4949 (local fax)

Ottawa
Legal Services
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (toll free)
613-238-1096 (local phone)
613-238-4131 (local fax)

Rankin Inlet
2nd Vice-President
Finance
Human Resources
Wildlife
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0
888-236-5400 (toll free)
867-645-5400 (local phone)
867-645-3451 (local fax)

Titigakviit Naniitut

Ikaluktuttiaq
Angayuqqaap Tuklia ovalo
Tuklia Manilirinirmut
Nunaliriyit Nunamiutaliriyillu
Titigarvia: P.O. Box 1269
Ikaluktuttiaq, NU X0B 0C0
888-388-8028 (Foninga akiittuq)
867-983-2517 (Foninga)
867-983-2723 (Kayumiktukkut)

Iqaluit
Angayuqqaaq
Atanguyaq
Nanminiq Pivallianirmut Pivalliayulriiyillu
Tuhaumatittiyitiyit
Hivumuriyit
Maligaliriyit
Inuligiyit Ilitquhiliriyillu
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (Foninga akiittuq)
867-975-4900 (Foninga)
867-975-4949 (Kayumiktukkut)

Ottawa
Maligaliriyit
Titigakvia: 75 Albert Street,
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (Foninga akiittuq)
613-238-1096 (Foninga)
613-238-4131 (Kayumiktukkut)

Kangiqhiniq
Angayuqqaap Tuklikkaninga
Maniliriyit
Havaktuligiyit
Umayuligiyit
Titigakvia: P.O. Box 280
Kangiqhiniq, NU X0C 0G0
888-236-5400 (Foninga akiittuq)
867-645-5400 (Foninga)
867-645-3451 (Kayumiktukkut)